叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 古腾堡计划收录的本杰明·富兰克(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000001

2. 古腾堡计划收录的本杰明·富兰克(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

古腾堡计划收录的本杰明·富兰克(Index of the Project Gutenberg Works of)

第1/2页

['ɪndeks][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ['gu:tənbɜ:rg]

INDEX	OF	THE	PROJECT	GUTENBERG
指数	的	这	项目	古腾堡

古腾堡计划索引

[wɜ:rks] [ʌv; əv]

WORKS	OF
作品	的

作品

['bendʒəmɪn] ['frænklɪn]

BENJAMIN	FRANKLIN
本杰明	富兰克林

本杰明·富兰克林

[kəm'paɪld] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]

Compiled	by	David	Widger
编译	经过	大卫	威杰

由大卫·威杰整理

['kɑ:ntents]

CONTENTS
内容

内容

[klɪk] [ɑ:n][ðə; ði] # # [bɪ'fɔ:r] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪtəlz][tu:; tə] [vju:] [ə; eɪ] [lɪŋkt]

Click	on	the	#	#	before	many	of	the	titles	to	view	a	linked
点击	在	这	#	#	前	许多	的	这	标题	到	看法	一个	链接

点击许多标题前的 ## 即可查看链接。

['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑ:ntents][fɔ:r; fər] [ðæt] ['vɑ:ljəm] .

table	of	contents	for	that	volume	.
桌子	的	内容	为了	那	体积	.

该卷的目录。

[klɪk] [ɑ:n][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪt'self][tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɑ:n'laɪn][faɪl] .

Click	on	the	title	itself	to	open	the	original	online	file	.
点击	在	这	标题	本身	到	打开	这	原来的	在线的	文件	.

点击标题即可打开原始在线文件。

[ðə; ði] [kəm'pli:t] [wɜ:rks] ['frænklɪn] , ['vɑ:l] . [wʌn]

#	#	THE	COMPLETE	WORKS	FRANKLIN	,	Vol	.	1
#	#	这	完全的	作品	富兰克林	,	沃尔	.	1

富兰克林全集，第一卷

[ðə; ði] [kəm'pli:t] [wɜ:rks] ['frænklɪn] , ['vɑ:l] . [ˌtu:'tu:]

#	#	THE	COMPLETE	WORKS	FRANKLIN	,	Vol	.	2
#	#	这	完全的	作品	富兰克林	,	沃尔	.	2

富兰克林全集，第2卷

[ðə; ði] [kəm'pli:t] [wɜ:rks] ['frænklɪn] , ['vɑ:l] . [θri:]

#	#	THE	COMPLETE	WORKS	FRANKLIN	,	Vol	.	3
#	#	这	完全的	作品	富兰克林	,	沃尔	.	3

富兰克林全集，第3卷

['mɛmˌwɑ:rz][ʌv; əv]['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] , ['vɑ:l] . [wʌn]
 # # MEMOIRS OF BENJAMIN FRANKLIN , Vol . 1
回忆录 的 本杰明 富兰克林 , 沃尔 . 1

本杰明·富兰克林回忆录，第一卷

['mɛmˌwɑ:rz][ʌv; əv]['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] , ['vɑ:l] . [ˌtu:'tu:]
 # # MEMOIRS OF BENJAMIN FRANKLIN , Vol . 2
回忆录 的 本杰明 富兰克林 , 沃尔 . 2

本杰明·富兰克林回忆录，第二卷

[ˌɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi] [ʌv; əv]['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn]
 # # AUTOBIOGRAPHY OF BENJAMIN FRANKLIN
自传 的 本杰明 富兰克林

本杰明·富兰克林自传

['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] , [si'lekʃənz]
 # # BENJAMIN FRANKLIN , SELECTIONS
本杰明 富兰克林 , 选择

本杰明·富兰克林，精选集

[ˌɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi] [ʌv; əv]['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn]
AUTOBIOGRAPHY OF BENJAMIN FRANKLIN
自传 的 本杰明 富兰克林

本杰明·富兰克林的自传

['fræŋklənz] [ˌɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi]
FRANKLIN'S AUTOBIOGRAPHY
富兰克林的 自传

富兰克林的自传

['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] : [fɜ:rst] [bə'lu:nz]
BENJAMIN FRANKLIN : FIRST BALLOONS
本杰明 富兰克林 : 第一的 气球

本杰明·富兰克林：第一批气球

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ænd; ənd] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ɑ:n] [ɪˌlek'trɪsəti]
EXPERIMENTS AND OBSERVATIONS ON ELECTRICITY
实验 和 观察 在 电

关于电的实验和观察

['fræŋklənz] [wei] [tu:; tə] [welθ]
FRANKLIN'S WAY TO WEALTH
富兰克林的 方式 到 财富

富兰克林致富之道

[teiblz] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] ['vɑ:ljəmz]
TABLES OF CONTENTS OF VOLUMES
表格 的 内容 的 卷

卷册目录

[ðə; ði] [kəm'pli:t] [wɜ:rks] ,
THE COMPLETE WORKS ,
这 完全的 作品 ,

全集

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] .
OF THE LATE DR .
的 这 晚的 博士 .

已故博士

['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn]
BENJAMIN FRANKLIN
本杰明 富兰克林

本杰明·富兰克林

[naʊ] [fɜːrst] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] : [wɪð; wɪθ]['mɛm,wɑːrz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [laɪf] ,

Now	First	Collected	And	Arranged	:	With	Memoirs	Of	His	Early	Life	,
现在	第一的	集	和	安排	:	和	回忆录	的	他的	早期的	生活	,

现首次收集整理：附有其早年生活回忆录

['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɪm'self] .

Written	By	Himself	.
书面	经过	他本人	.

作者：本人撰写。

[ɪn] [θriː] ['vɑːljəmz] .

In	Three	Volumes	.
在	三	卷	.

共三卷。

['vɑːl] . [aɪ] . ([ʌv; əv][ˌaɪ'aɪ'aɪ]) -

Vol	.	I	.	(	of	III	)	1806
沃尔	.	我	.	(	的	三、	)	-

第一卷（共三卷）1806年

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ] .

Page	.
页	.

页。

[laɪf] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fræŋklɪn] [wʌn]

LIFE	of	Dr	.	FRANKLIN	1
生活	的	博士	.	富兰克林	1

富兰克林博士的一生 1

['letərz] [ænd; ənd] ['pepərz] [ɑːn] [ˌɪlek'trɪsəti] .

LETTERS	AND	PAPERS	ON	ELECTRICITY	.
信件	和	文件	在	电	.

关于电力的信件和文件。

[ˌɪntrə'dʌktəri] ['letər] . -

Introductory	Letter	.	169
引言	信	.	-

介绍信.169

['wʌndərf(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [pɔɪnts] . — ['pɑːzətɪv] [ænd; ənd] ['negətɪv] [ˌɪlek'trɪsəti] . — [ɪ'lektrɪkl] [kɪs] . —

Wonderful	effect	of	points	.	—	Positive	and	negative	electricity	.	—	Electrical	kiss	.	—
精彩的	影响	的	积分	.	—	积极的	和	消极的	电	.	—	电气	吻	.	—

['kaʊntərfɪt] ['spaɪdər] . — ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [kə'moʊdiəs] [ɪ'lektrɪkl] [mə'ʃiːn] . -

Counterfeit	spider	.	—	Simple	and	commodious	electrical	machine	.	170
伪造	蜘蛛	.	—	简单的	和	宽敞的	电气	机器	.	-

点的奇妙效应。—正负极性电。—电吻。—假蜘蛛。—简易便捷的电机。170

[ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði]['laidən]['baːt(ə)l] , [wɪð; wɪθ]

Observations	on	the	Leyden	bottle	,	with
观察	在	这	莱顿	瓶子	,	和

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]['pruːviŋ][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ɪ'lektrɪkl] [steɪt] [ʌv; əv]

experiments	proving	the	different	electrical	state	of
实验	证明	这	不同的	电气	状态	的

[ɪts] ['dɪfrənt] ['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] . -

its	different	surfaces	.	179
它是	不同的	表面	.	-

对莱顿瓶的观察，以及证明其不同表面具有不同电状态的实验。179

['fɜːrðər] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [kən'fəːmɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ]
Further **experiments** **confirming** **the** **preceding**
更远 实验 确认 这 前

[ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] . — ['laidən]['bɑːt(ə)l]['ænəlaɪzd] . — [ɪ'lektrɪkl] ['bætəri] . — ['mædʒɪk(ə)l] ['pɪktʃər] . —
observations . — **Leyden** **bottle** **analysed** . — **Electrical** **battery** . — **Magical** **Picture** . —
观察 . — 莱顿 瓶子 分析 . — 电气 电池 . — 神奇 图片 . —

[ɪ'lektrɪkl] [wiːl] [ɔːr][dʒæk] . — [ɪ'lektrɪkl] [fiːst] . -
Electrical **wheel** **or** **jack** . — **Electrical** **feast** . **187**
电气 车轮 或者 杰克 . — 电气 盛宴 . -

进一步的实验证实了之前的观察结果。——莱顿瓶分析。——电池。——神奇的图画。——电动轮或千斤顶。——电盛宴。187

[ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ænd; ənd] [ˌsʌpə'zɪʃənz] , [tɔːrdz] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [nuː] [haɪ'pɑːθəsɪs] , [fɔːr; fər] [ɪk'spleɪnɪŋ]
Observations **and** **suppositions** , **towards** **forming** **a** **new** **hypothesis** , **for** **explaining**
观察 和 假设 , 向 成型 一个 新的 假设 , 为了 解释

[ðə; ði] ['sevrəl] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv] ['θʌndər] - [gʌsts] . -
the **several** **phenomena** **of** **thunder** - **gusts** . **203**
这 一些 现象 的 雷 - 阵风 . -

观察和推测，旨在形成解释雷阵风多种现象的新假设。203

[ˌɪntrə'dʌktəri] ['letər] [tuː; tə][sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] ['pepərz] . -
Introductory **letter** **to** **some** **additional** **papers** . **216**
引言 信 到 一些 额外的 文件 . -

为一些补充论文写的介绍信。216

[ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [kən'dʒektʃəz] , [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːpərtiz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði]
Opinions **and** **conjectures** , **concerning** **the** **properties** **and** **effects** **of** **the**
意见 和 猜想 , 有关 这 特性 和 效果 的 这

[ɪ'lektrɪkl] ['mætər] ,
electrical **matter** ,
电气 事情 ,

关于电物质的性质和效应的观点和推测

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] ['bɪldɪŋz] , [ʃɪps] , & [siː] . [frʌm; frəm]
and **the** **means** **of** **preserving** **buildings** , **ships** , **&** **c** . **from**
和 这 方法 的 保存 建筑物 , 船舶 , & c . 从

['laɪtnɪŋ] ,
lightning ,
闪电 ,

以及保护建筑物、船舶等免受雷击的方法

[ɝ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ænd; ənd] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [meɪd]
arising **from** **experiments** **and** **observations** **made**
产生 从 实验 和 观察 制成

[æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] , - . — ['goʊldən] [fɪʃ] . — [ɪk'strækʃ(ə)n][ʌv; əv] [i'fluːviəl] ['vɜːrtʃʊ] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti]
at **Philadelphia** , **1749** . — **Golden** **fish** . — **Extraction** **of** **effluvial** **virtues** **by** **electricity**
在 费城 , - . — 金的 鱼 . — 萃取 的 流出液 美德 经过 电

[ɪm'præktɪkəbl] . -
impracticable . **217**
不切实际 . -

源于1749年在费城进行的实验和观察。——金鱼。——用电提取排泄物中的有效成分是不切实际的。217

[ə'dɪʃən(ə)l] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] : ['pruːviŋ] [ðæt] [ðə; ði]['laidən]
Additional **experiments** : **proving** **that** **the** **Leyden**
额外的 实验 : 证明 那 这 莱顿

['bɑːt(ə)l][hæz; həz][noʊ] [mɔːr] [ɪ'lektrɪkl] ['faɪər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [tʃɑːrdʒd] ,
bottle **has** **no** **more** **electrical** **fire** **in** **it** **when** **charged** ,
瓶子 有 不 更多的 电气 火 在 它 什么时候 带电 ,

补充实验：证明莱顿瓶充电后不再产生电火花。

[ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] : [nɔːr] [les] [wen] [dɪsˈtʃaːdʒd] : [ðæt] [ɪn] [dɪsˈtʃaːdʒɪŋ] ,

than	before	:	nor	less	when	discharged	:	that	in	discharging	,
比	前	:	也不	较少的	什么时候	出院	:	那	在	出院	,

比以前更少：出院时也不更少：在出院时，

[ðə; ði][ˈfaɪər] [dʌz] [nɑːt] [ˈɪʃuː] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkoʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

the	fire	does	not	issue	from	the	wire	and	the	coating	at	the	same	time
这	火	做	不是	问题	从	这	金属丝	和	这	涂层	在	这	相同的	时间

,

,

,

火焰并非同时从电线和绝缘层中冒出。

[æz; əz][sʌm; səm][hæv; həv] [θɔːt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkoʊtɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz] [wʌt] [ɪz]

as	some	have	thought	,	but	that	the	coating	always	receives	what	is
作为	一些	有	想法	,	但	那	这	涂层	总是	接收	什么	是

[dɪsˈtʃaːdʒd] [baɪ][ðə; ði][ˈwaɪər] ,

discharged	by	the	wire	,
出院	经过	这	金属丝	,

正如一些人所认为的那样，涂层总是会接收导线释放的电荷。

[ɔːr][æn; ən][ˈiːkwəl][ˈkwɑːntəti] : [ðə; ði][ˈaʊtər] [ˈsɜːrfɪs] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlweɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈnegətɪv] [steɪt] [ʌv; əv]

or	an	equal	quantity	:	the	outer	surface	being	always	in	a	negative	state	of
或者	一个	平等的	数量	:	这	外	表面	存在	总是	在	一个	消极的	状态	的

[ɪˌlekˈtrɪsəti] ,

electricity	,
电	,

或者等量：外表面始终处于负电荷状态，

[wen] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈsɜːrfɪs] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][ˈpɑːzətɪv] [steɪt] . -

when	the	inner	surface	is	in	a	positive	state	.	245
什么时候	这	内	表面	是	在	一个	积极的	状态	.	-

当内表面处于正状态时。245

[[ˌɛksˌaɪˈaɪ]]

[	xii	]
[	十二	]

[十二]

[əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlektrɪkl] [ˈfaɪər] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ɪˈlektrɪfaɪd] [glæs] . —

Accumulation	of	the	electrical	fire	proved	to	be	in	the	electrified	glass	.	—
积累	的	这	电气	火	已证实	到	是	在	这	带电	玻璃	.	—

[ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈniːd(ə)l][ʌv; əv] [ˈkʌmpəsɪs] ,

Effect	of	lightning	on	the	needle	of	compasses	,
影响	的	闪电	在	这	针	的	指南针	,

电气火灾的积聚物被证实存在于带电玻璃中。——闪电对指南针指针的影响

[ɪkˈspleɪnd] . — [ˈgʌnpaʊdər] [ˈfaɪərd][baɪ][ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [fleɪm] . -

explained	.	—	Gunpowder	fired	by	the	electric	flame	.	247
解释	.	—	火药	被解雇	经过	这	电的	火焰	.	-

解释道——电火焰点燃火药。247

[ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [fɔːrs] . -

Unlimited	nature	of	the	electric	force	.	250
无限	自然	的	这	电的	力量	.	-

电力的无限性。250

[ðə; ði][tɜːrmz] , [ɪˈlektrɪk] [pər][ˌes ˈiː] , [ænd; ənd][nɑːn] - [ɪˈlektrɪk] ,

The	terms	,	electric	per	se	,	and	non	-	electric	,
这	条款	,	电的	每	塞	,	和	非	-	电的	,

术语“电力本身”和“非电力”

[ɪm'prɑːpər] . — [nuː] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] ['metlz] [ænd; ənd]['wɔːtər] . — [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [er] [ɪn] [ɪ'lektrɪkl]

improper	.	—	New	relation	between	metals	and	water	.	—	Effects	of	air	in	electrical
不当	.	—	新的	关系	之间	金属	和	水	.	—	效果	的	空气	在	电气

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] . — [ɪk'sperɪmənt] [fɔːr; fər] [dɪs'kʌvərɪŋ] [mɔːr]

experiments	.	—	Experiment	for	discovering	more
实验	.	—	实验	为了	发现	更多的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['fluːɪd] . -

of	the	qualities	of	the	electric	fluid	.	252
的	这	品质	的	这	电的	体液	.	-

不恰当的。—金属与水之间的新关系。—空气在电学实验中的影响。—发现电流体更多特性的实验。252

[mɪs'teɪk] , [ðæt] ['oʊnlɪ] ['metlz] [ænd; ənd]['wɔːtər][wɜːr; wər] [kən'dʌktəz] ,

Mistake	,	that	only	metals	and	water	were	conductors	,
错误	,	那	仅有的	金属	和	水	是	导体	,

误以为只有金属和水才是导体。

['rektɪfaɪd] . — [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːdʒən][ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['faɪər] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['ætməsfɪr] . —

rectified	.	—	Supposition	of	a	region	of	electric	fire	above	our	atmosphere	.	—
已纠正	.	—	假设	的	一个	地区	的	电的	火	多于	我们的	气氛	.	—

['θiːərəm] [kən'sɜːrnɪŋ] [laɪt] . — [poʊk] - [wiːd] [ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər] ['kænsəz] . -

Theorem	concerning	light	.	—	Poke	-	weed	a	cure	for	cancers	.	256
定理	有关	光	.	—	戳	-	杂草	一个	治愈	为了	癌症	.	-

修正。—大气层上方存在电火区域的假设。—关于光的定理。—商陆可治疗癌症。256

[nuː] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] . — ['pærədɒksɪz] [ɪn'fɜːrd] [frʌm; frəm]

New	experiments	.	—	Paradoxes	inferred	from
新的	实验	.	—	悖论	推断	从

[ðem; ðəm] . — ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][gloʊb][ʌv; əv] [glæs] [tʃɑːrdʒd] ,

them	.	—	Difference	in	the	electricity	of	a	globe	of	glass	charged	,
他们	.	—	不同之处	在	这	电	的	一个	地球	的	玻璃	带电	,

新的实验——从中推断出的悖论——带电玻璃球的电量差异，

[ænd; ənd][ə; eɪ][gloʊb][ʌv; əv] ['sʌlfər] . — ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] [wɪtʃ] [ɪz]['pɑːzətɪv][ænd; ənd]

and	a	globe	of	sulphur	.	—	Difficulty	of	ascertaining	which	is	positive	and
和	一个	地球	的	硫	.	—	困难	的	确定	哪个	是	积极的	和

[wɪtʃ] ['negətɪv] . -

which	negative	.	261
哪个	消极的	.	-

以及一团硫磺。——难以确定哪个是阳性哪个是阴性。261

['prɑːbəb(ə)l] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ət'rækʃnz] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

Probable	cause	of	the	different	attractions	and	repulsions	of	the	two
可能	原因	的	这	不同的	景点	和	排斥	的	这	二

[ɪ'lektrɪfaɪd] [gloʊbz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [prɪ'siːdɪŋ] ['letərz] . -

electrified	globes	mentioned	in	the	two	preceding	letters	.	264
带电	地球仪	提及	在	这	二	前	信件	.	-

前两封信中提到的两个带电球体之间吸引力和排斥力不同的可能原因。264

['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [sə'poʊzɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [glæs] [gloʊb] ['tʃɑːrdʒɪz] ['pɑːzətɪvli] ,

Reasons	for	supposing	,	that	the	glass	globe	charges	positively	,
原因	为了	假如	,	那	这	玻璃	地球	收费	积极地	,

假设玻璃球带正电荷的理由

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌlfər] ['negətɪvli] . — [hɪnt] [rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['leðər] [gloʊb][fɔːr; fər]

and	the	sulphur	negatively	.	—	Hint	respecting	a	leather	globe	for
和	这	硫	负面	.	—	暗示	尊重	一个	皮革	地球	为了

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [wen] ['trævəlɪŋ] .

experiments	when	travelling	.
实验	什么时候	旅行	.

硫磺则呈阴性反应。——提示：旅行时进行实验时要爱惜皮革地球仪。

['ɪbɪd] .
ibid **.**
同上 .

同上。

[ɪ'lektrɪkl] [kaɪt] . -
Electrical **kite** **.** **267**
电气 风筝 . -

电动风筝.267

[haɪ'pɑːθəsɪs] , [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['biːɪŋ] [ðə; ði][grænd] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [rɪ'træktɪd] . — ['pɑːzətɪv]
Hypothesis **,** **of** **the** **sea** **being** **the** **grand** **source** **of** **lightning** **,** **retracted** **.** **—** **Positive**
假设 , 的 这 海 存在 这 盛大 来源 的 闪电 , 撤回 . — 积极的
, [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['negətɪv] ,
, **and** **sometimes** **negative** **,**
, 和 有时 消极的 ,

关于海洋是闪电主要来源的假设已被撤回。——肯定，有时也否定。

[ɪˌlek'trɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [dɪ'skʌvərd] . — [nuː]
electricity **of** **the** **clouds** **discovered** **.** **—** **New**
电 的 这 云 发现 . — 新的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ænd; ənd] [kən'dʒektʃəz] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs]
experiments **and** **conjectures** **in** **support** **of** **this**
实验 和 猜想 在 支持 的 这
[dɪ'skʌvəri] . — [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [ˌrekə'mendɪd] [fɔːr; fər] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
discovery **.** **—** **Observations** **recommended** **for** **ascertaining** **the** **direction** **of** **the**
发现 . — 观察 受到推崇的 为了 确定 这 方向 的 这
[ɪ'lektrɪk] ['fluːɪd] . — [saɪz][ʌv; əv][rɑːdz][fɔːr; fər] [kən'dʌktəz] [tuː; tə] ['bɪldɪŋz] . — [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]
electric **fluid** **.** **—** **Size** **of** **rods** **for** **conductors** **to** **buildings** **.** **—** **Appearance** **of**
电的 体液 . — 尺寸 的 杆 为了 导体 到 建筑物 . — 外貌 的
[ə; eɪ] ['θʌndər] - [klaʊd] [dɪ'skraɪbd] . -
a **thunder** **-** **cloud** **described** **.** **269**
一个 雷 - 云 描述 . -

发现了云中的电现象。——支持这一发现的新实验和猜想。——建议采用观测方法来确定电流方向。——用于连接建筑物的导线尺寸。——描述了雷云的外观。269

[ə'dɪʃən(ə)l] [pruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːzətɪv][ænd; ənd] ['negətɪv] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .
Additional **proofs** **of** **the** **positive** **and** **negative** **state** **of** **electricity** **in** **the** **clouds** **.**
额外的 证明 的 这 积极的 和 消极的 状态 的 电 在 这 云 .
— [nuː] ['meθəd] [ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] . -
— **New** **method** **of** **ascertaining** **it** **.** **284**
— 新的 方法 的 确定 它 . -

进一步证明云层中存在正负电荷状态——一种新的测定方法。284

[ɪ'lektrɪkl] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]
Electrical **experiments** **,** **with** **an** **attempt** **to**
电气 实验 , 和 一个 试图 到
[ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sevrəl] [fə'nɑːmɪnə] , & [siː] . -
account **for** **their** **several** **phenomena** **,** **&** **c** **.** **286**
帐户 为了 他们的 一些 现象 , & c . -

电学实验，并试图解释其各种现象，等等。286

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [meɪd] [ɪn] [pər'suːəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [meɪd] [baɪ]
Experiments **made** **in** **pursuance** **of** **those** **made** **by**
实验 制成 在 追究 的 那些 制成 经过
['mɪstər] . ['kæntənˌkæntɑːn] , ['deɪtɪd] [dɪ'sembər] [sɪks] ,
Mr **.** **Canton** **,** **dated** **December** **6** **,**
先生 . 广州 , 日期 十二月 6 ,

根据坎顿先生12月6日所做的实验，进行了以下实验：

- ; [wɪð; wɪθ][ˌeksplə'neɪʃənz] , [baɪ]['mɪstər] . ['bendʒəmɪn]['fræŋklɪn] . -

1753 ; with explanations , by Mr . Benjamin Franklin . 294

- ; 和 解释 , 经过 先生 . 本杰明 富兰克林 . -

1753年；附本杰明·富兰克林先生的解释。294

['tɜːrki] [kɪld] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] . — [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] . -

Turkey killed by electricity . — Effect of a shock on the operator in making the experiment . 299

火鸡 被杀 经过 电 . — 影响 的 一个 震惊 在 这 操作员 在 制作 这 实验 . -

一只火鸡被电死了。——电击对实验操作者的影响。299

['dɪfərənsɪz] [ɪn][ðə; ði]['kwɑːlətiz][ʌv; əv] [glæs] . — [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][doʊmiːən] ,

Differences in the qualities of glass . — Account of Domien ,

差异 在 这 品质 的 玻璃 . — 帐户 的 多米恩 ,

玻璃品质的差异。——多米安记述

[æn; ən] [ɪˌlek'trɪʃn] [ænd; ənd] ['trævələr] . — [kən'dʒektʃəz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['pɔrz] [ʌv; əv] [glæs] . — ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɝz] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [daʊn] ['laɪtnɪŋ] . — [noʊ][ˌsætɪs'fæktəri] [haɪ'pɑːθəsɪs] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [klaʊdz] [bɪ'kʌm] [ɪ'lektrɪfaɪd] . — [sɪks][men] [nɑːkt] [daʊn] [æt; ət][wʌns][baɪ][æn; ən] [ɪ'lektrɪkl] [ʃɑːk] . — [rɪ'flekʃnz] [ɑːn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ɪn'venʃ(ə)n] .

Origin of the author's idea of drawing down lightning . — No satisfactory hypothesis respecting the manner in which clouds become electrified . — Six men knocked down at once by an electrical shock . — Reflections on the spirit of invention .

起源 的 这 作者的 主意 的 绘画 向下 闪电 . — 不 令人满意的 假设 尊重 这 方式 在 哪个 云 变得 带电 . — 六 男人 敲门 向下 在 一次 经过 一个 电气 震惊 . — 反思 在 这 精神 的 发明 .

-

301

-

一位电工兼旅行家。——关于玻璃孔隙的猜想。——作者引雷想法的由来。——关于云层如何带电，目前尚无令人满意的假设。——六人同时被电击倒地。——关于发明精神的思考。301

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[xiii]

[十三]

[xiii]

[bɪkɛri:əz] [wɜːrk][ɑːn] [ɪˌlek'trɪsəti] . — ['sentɪmənts] [ʌv; əv]['fræŋklɪn][ɑːn] ['pɔɪntɪd] [rɑːdz] ,

Beccaria's work on electricity . — Sentiments of Franklin on pointed rods ,

贝卡利亚的 工作 在 电 . — 情感 的 富兰克林 在 尖 杆 ,

贝卡利亚关于电学的研究——富兰克林对尖头电极的看法

[nɑːt] ['fʊli] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn] ['jʊrəp] . — [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['nuːˌbɛri] ,

not fully understood in Europe . — Effect of lightning on the church of Newbury ,

不是 完全 理解 在 欧洲 . — 影响 的 闪电 在 这 教会 的 纽伯里 ,

欧洲尚未完全了解——闪电对纽伯里教堂的影响。

[ɪn] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] . — [ri'maːks] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] . -

in New England . — Remarks on the subject . 309

在 新的 英格兰 . — 评论 在 这 主题 . -

在新英格兰——关于此事的评论。309

['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['letərz] . -

Notice of another packet of letters . 313

注意 的 其他 包 的 信件 . -

另附一批信件的通知。313

['ekstrækt; ɪk'strækt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [tuː; tə]

Extract	**of**	**a**	**letter**	**from**	**a**	**gentleman**	**in**	**Boston**	**,**	**to**
提炼	的	一个	信	从	一个	绅士	在	波士顿	,	到

['bendʒəmɪn]['frænˌklɪn] , [ɛs'kwɑɪər] .

Benjamin	**Franklin**	**,**	**Esq**	**.**
本杰明	富兰克林	,	先生	.

波士顿一位绅士写给本杰明·富兰克林先生的一封信的节选

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd]

concerning	**the**	**crooked**	**direction**	**,**	**and**	**the**	**source**	**of**	**lightning**	**,**	**and**
有关	这	歪	方向	,	和	这	来源	的	闪电	,	和

[ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['faɪər] . -

the	**swiftness**	**of**	**the**	**electric**	**fire**	**.**	**314**
这	速度	的	这	电的	火	.	-

关于闪电的弯曲方向、闪电的来源以及电火的迅猛程度。314

[ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['letər] . — ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [sə'poʊzɪŋ]

Observations	**on**	**the**	**subjects**	**of**	**the**	**preceding**	**letter**	**.**	**—**	**Reasons**	**for**	**supposing**
观察	在	这	主题	的	这	前	信	.	—	原因	为了	假如

[ðə; ði] [siː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][grænd] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] . — ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['daʊtɪŋ] [ðɪs]

the	**sea**	**to**	**be**	**the**	**grand**	**source**	**of**	**lightning**	**.**	**—**	**Reasons**	**for**	**doubting**	**this**
这	海	到	是	这	盛大	来源	的	闪电	.	—	原因	为了	怀疑	这

[haɪ'pɑːθəsɪs] . — [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ə; eɪ][gloʊb][fɔːr; fər] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['faɪər] . -

hypothesis	**.**	**—**	**Improvement**	**in**	**a**	**globe**	**for**	**raising**	**the**	**electric**	**fire**	**.**	**320**
假设	.	—	改进	在	一个	地球	为了	提高	这	电的	火	.	-

关于前一封信中所提主题的观察——认为海洋是闪电主要来源的理由——质疑这一假设的理由——改进用于提升电火温度的球体。320

[ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ɑːn] ['kæptɪn] - ['kʌmpəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌtʃ] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [nuː]

Effect	**of**	**lightning**	**on**	**captain**	**Waddel's**	**compass**	**,**	**and**	**the**	**Dutch**	**church**	**at**	**New**
影响	的	闪电	在	队长	-	罗盘	,	和	这	荷兰语	教会	在	新的

[jɔːk] . -

York	**.**	**324**
约克	.	-

闪电对瓦德尔船长罗盘的影响，以及纽约的荷兰教堂。324

[prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [tuː; tə] ['meʒər] [ðə; ði] [taɪm]['teɪkən][ʌp][baɪ][æn; ən] [ɪ'lektrɪk]

Proposal	**of**	**an**	**experiment**	**to**	**measure**	**the**	**time**	**taken**	**up**	**by**	**an**	**Electric**
提议	的	一个	实验	到	措施	这	时间	已采取	向上	经过	一个	电的

[spɑːrk] ,

spark	**,**
火花	,

一项测量电火花持续时间的实验方案

[ɪn] ['muːvɪŋ] [θruː] ['eni]['gɪv(ə)n] [speɪs] . -

in	**moving**	**through**	**any**	**given**	**space**	**.**	**327**
在	移动	通过	任何	给定	空间	.	-

在穿过任何给定空间时。327

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɑːn] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] ,

Experiments	**on**	**boiling**	**water**	**,**
实验	在	沸腾	水	,

关于沸水的实验，

[ænd; ənd] [glæs] ['hi:tɪd] [baɪ] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tər] . — ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [ɪn] ['bɑ:dɪz]
and **glass** **heated** **by** **boiling** **water** **.** **—** **Doctrine** **of** **repulsion** **in** **electrised** **bodies**
和 玻璃 加热 经过 沸腾 水 . — 教义 的 排斥 在 通电 身体

['daʊtɪd] . — [ɪˌlek'trɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [æt; ət] ['dɪfrənt] [haɪts] . — [ɪ'lektrɪkl] [hɔ:rs] -
doubted **.** **—** **Electricity** **of** **the** **atmosphere** **at** **different** **heights** **.** **—** **Electrical** **horse** **-**
怀疑 . — 电 的 这 气氛 在 不同的 高度 . — 电气 马 -

[reɪs] . — [ɪ'lektrɪkl] [θər'mɑ:mɪtər] . — [ɪn] [wʌt] ['keɪsɪz][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] ['faɪər][prə'du:səz, prə'du:sɪz]
race **.** **—** **Electrical** **thermometer** **.** **—** **In** **what** **cases** **the** **electrical** **fire** **produces**
种族 . — 电气 温度计 . — 在 什么 案例 这 电气 火 产

[hi:t] . — ['waɪər]['leŋkθənd; 'leŋθənd][baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] . — [gʊd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɑ:d][ɑ:n][ðə; ði] [haʊs]
heat **.** **—** **Wire** **lengthened** **by** **electricity** **.** **—** **Good** **effect** **of** **a** **rod** **on** **the** **house**
热 . — 金属丝 加长 经过 电 . — 好的 影响 的 一个 杆 在 这 房子

[ʌv; əv]['mɪstər] . [west] ,
of **Mr** **.** **West** **,**
的 先生 . 西方 ,

沸水加热玻璃——带电体斥力定律受到质疑——不同高度大气中的电荷——电赛马——电温度计——电火在什么情况下会产生热量——通电延长导线——电线对韦斯特先生家的良好效果

[ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] . -
of **Philadelphia** **.** **331**
的 费城 . -

费城.331

['ænsər] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] ['sʌbdʒekts] . — [haʊ] [lɔ:ŋ] [ðə; ði]['laidən]['bɑ:t(ə)l] [meɪ]
Answer **to** **some** **of** **the** **foregoing** **subjects** **.** **—** **How** **long** **the** **Leyden** **bottle** **may**
回答 到 一些 的 这 前文 主题 . — 如何 长的 这 莱顿 瓶子 可能

[bi:; bi] [kept] [tʃɑ:rdʒd] . — ['hi:tɪd] [glæs] ['rendərd] ['pɜ:rmiəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['flu:ɪd] . —
be **kept** **charged** **.** **—** **Heated** **glass** **rendered** **permeable** **by** **the** **electric** **fluid** **.** **—**
是 保留 带电 . — 加热 玻璃 渲染 透水 经过 这 电的 体液 . —

[ɪ'lektrɪkl] [ə'trækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] . — [rɪ'plaɪ] [tu:; tə] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts][ɪn][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ]
Electrical **attraction** **and** **repulsion** **.** **—** **Reply** **to** **other** **subjects** **in** **the** **preceding**
电气 景点 和 排斥 . — 回复 到 其他 主题 在 这 前

['peɪpər] . — ['nu:mərəs] [weɪz] [ʌv; əv] ['kɪndlɪŋ] ['faɪər] . — [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv]['wɔ:tər] . — [nɑ:bz] [ænd; ənd]
paper **.** **—** **Numerous** **ways** **of** **kindling** **fire** **.** **—** **Explosion** **of** **water** **.** **—** **Knobs** **and**
纸 . — 很多的 方式 的 引火物 火 . — 爆炸 的 水 . — 旋钮 和

[pɔɪnts] . -
points **.** **343**
积分 . -

对上述部分问题的解答——莱顿瓶能保持充电状态多久——电液使加热后的玻璃变得可渗透——电的吸引和排斥——对前文其他问题的解答——多种生火方法——水的爆炸——旋钮和触点。343

[ə'kaʊnts] [frʌm; frəm][ˌkærə'lainə] (['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] ['letər]) [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]
Accounts **from** **Carolina** **(** **mentioned** **in** **the** **foregoing** **letter** **)** **of** **the** **effects** **of**
账户 从 卡罗莱纳 (提及 在 这 前文 信) 的 这 效果 的

['laɪtnɪŋ] [ɑ:n] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][rɑ:dz] ['kɑ:mənli] [ə'fɪkst] [tu:; tə] ['haʊzɪz] [ðer; ðər] ,
lightning **on** **two** **of** **the** **rods** **commonly** **affixed** **to** **houses** **there** **,**
闪电 在 二 的 这 杆 通常 已粘贴 到 房屋 那里 ,

前一封信中提到的卡罗莱纳州的记录，描述了闪电对当地房屋上常见的两根防雷杆的影响，

[fɔ:r; fər][si'kjuəiŋ][ðem; ðəm] [ə'genst] ['laɪtnɪŋ] . -
for **securing** **them** **against** **lightning** **.** **361**
为了 确保 他们 反对 闪电 . -

为了防止雷击。361

['mɪstər] . ['wɪljəm] ['meɪnz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][rɑ:d] ,
Mr **.** **William** **Maine's** **account** **of** **the** **effects** **of** **the** **lightning** **on** **his** **rod** **,**
先生 . 威廉 缅因州的 帐户 的 这 效果 的 这 闪电 在 他的 杆 ,

威廉·梅恩先生对闪电对其钓竿的影响的描述

['deɪtɪd][æt; ət]['ɪndiən][lænd] , [ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] , [ɔːg] . - , - . -

dated	at	Indian	Land	,	in	South	Carolina	,	Aug	.	28	,	1760	.	362
日期	在	印度	土地	,	在	南	卡罗莱纳	,	八月	.	-	,	-	.	-

日期为1760年8月28日，地点为南卡罗来纳州印第安兰。362

[ɑːn][ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tuəməliːn] . -

On	the	electricity	of	the	tourmalin	.	369
在	这	电	的	这	碧玺	.	-

论电气石的电性能.369

[nuː] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] . -

New	observation	relating	to	electricity	in	the	atmosphere	.	373
新的	观察	相关	到	电	在	这	气氛	.	-

关于大气中电现象的新观测结果。373

[flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ðæt] [strʌk] [ˌes 'tiː] . ['braɪdz] ['stiːpl] . -

Flash	of	lightning	that	struck	St	.	Bride's	steeple	.	374
闪光	的	闪电	那	击	英石	.	新娘的	尖顶	.	-

一道闪电击中了圣布莱德教堂的尖顶。374

[best] ['meθəd] [ʌv; əv][siˈkjuəiŋ][ə; eɪ] ['paʊdər] ['mægəziːn] [frʌm; frəm] ['laɪtnɪŋ] . -

Best	method	of	securing	a	powder	magazine	from	lightning	.	375
最好的	方法	的	确保	一个	粉末	杂志	从	闪电	.	-

保护火药弹匣免受雷击的最佳方法.375

[ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

Of	lightning	,
的	闪电	,

闪电，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meθədz] ([naʊ] [juːst] [ɪn] [ə'merɪkə]) [ʌv; əv][siˈkjuəiŋ] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['pɜːsənz]

and	the	methods	(	now	used	in	America	)	of	securing	buildings	and	persons
和	这	方法	(	现在	用过的	在	美国	)	的	确保	建筑物	和	人

[frʌm; frəm][ɪts] ['mɪstʃɪvəs] [ɪ'fekts] . -

from	its	mischievous	effects	.	377
从	它是	恶作剧	效果	.	-

以及（目前在美国使用的）保护建筑物和人员免受其危害的方法。377

[ˌes 'tiː] . ['braɪdz] ['stiːpl] . — [juː'tɪləti][ʌv; əv] [ɪ'lektrɪkl] [kən'dʌktəz] [tuː; tə] ['stiːpl] . — ['sɪŋgjələr][kaɪnd]

St	.	Bride's	steeple	.	—	Utility	of	electrical	conductors	to	Steeples	.	—	Singular	kind
英石	.	新娘的	尖顶	.	—	公用事业	的	电气	导体	到	尖顶	.	—	单数	种类

[ʌv; əv] [glæs] [tuːb] . -

of	glass	tube	.	382
的	玻璃	管子	.	-

圣布莱德教堂尖顶——尖顶上电导体的用途——一种特殊的玻璃管。382

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] , [ænd; ənd][fækts] , ['tendɪŋ]

Experiments	,	observations	,	and	facts	,	tending
实验	,	观察	,	和	事实	,	倾向于

[tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðə; ði][ə'pɪnjən]

to	support	the	opinion
到	支持	这	观点

实验、观察和事实都倾向于支持这一观点。

[[ˌɛksˌaɪ'viː]]

[	xiv	]
[	十四	]

[xiv]

[ʌv; əv][ðə; ði][juːˈtɪləti][ʌv; əv] [lɔːŋ] ['pɔɪntɪd] [rɑːdz] , [fɔːr; fər][si'kjuəiŋ] ['bɪldɪŋz] [frʌm; frəm]['dæmɪdʒ][baɪ]

of	the	utility	of	long	pointed	rods	,	for	securing	buildings	from	damage	by
的	这	公用事业	的	长的	尖	杆	,	为了	确保	建筑物	从	损害	经过

[stroʊks] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] . -

strokes	of	lightning	.	383
笔画	的	闪电	.	-

长而尖的杆子在保护建筑物免受雷击损害方面的用途。383

[ɑːn][ðə; ði][juːˈtɪləti][ʌv; əv] [ɪˈlektrɪkl] [kənˈdʌktəz] . -

On	the	utility	of	electrical	conductors	.	400
在	这	公用事业	的	电气	导体	.	-

论电导体的效用.400

[ɑːn][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ɪn][ˌpærəˈlɪtɪk]['keɪsɪz] . -

On	the	effects	of	electricity	in	paralytic	cases	.	401
在	这	效果	的	电	在	麻痹	案例	.	-

论电击对麻痹症患者的影响.401

[ɪˈlektrɪkl] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][ɑːn]['æmbər] . -

Electrical	experiments	on	amber	.	403
电气	实验	在	琥珀色	.	-

对琥珀进行电学实验。403

[ɑːn][ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔgz] [ɪn]['aɪərlənd] . -

On	the	electricity	of	the	fogs	in	Ireland	.	405
在	这	电	的	这	雾	在	爱尔兰	.	-

论爱尔兰雾气的电力。405

[moʊd][ʌv; əv] [ˌæsəˈteɪn] , ['weðər] [ðə; ði]['paʊər] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [tʌtʃ]

Mode	of	ascertaining	,	whether	the	power	,	giving	a	shock	to	those	who	touch
模式	的	确定	,	无论	这	力量	,	给予	一个	震惊	到	那些	WHO	触碰

['iːðər] [ðə; ði][ˌsuəriˈnɑːm] [iːl] ,

either	the	Surinam	eel	,
任何一个	这	苏里南	鳗鱼	,

确定其力量的方法，即对触摸苏里南鳗鱼的人施加电击。

[ɔːr][ðə; ði][tɔːrˈpiːdoʊ] , [biː; bi] [ɪˈlektrɪkl] . -

or	the	torpedo	,	be	electrical	.	408
或者	这	鱼雷	,	是	电气	.	-

或者鱼雷，是电动的。408

[ɑːn][ðə; ði][əˈnælədʒi] [bɪˈtwiːn] ['mægnətɪzəm][ænd; ənd] [ɪˌlekˈtrɪsəti] . -

On	the	analogy	between	magnetism	and	electricity	.	410
在	这	类比	之间	磁性	和	电	.	-

论磁与电的类比。410

[kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði][moʊd][ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [miːt] ['tendər][baɪ] [ɪˌlekˈtrɪsəti] . -

Concerning	the	mode	of	rendering	meat	tender	by	electricity	.	413
有关	这	模式	的	渲染	肉	投标	经过	电	.	-

关于用电方法使肉质变嫩的方法。413

['ænsər] [tuː; tə][sʌm; səm] ['kwɪriːz] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [glæs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['laidən]

Answer	to	some	queries	concerning	the	choice	of	glass	for	the	Leyden
回答	到	一些	查询	有关	这	选择	的	玻璃	为了	这	莱顿

[ɪkˈsperɪmənt] . -

experiment	.	416
实验	.	-

关于莱顿实验中玻璃选择的一些疑问的解答。416

[kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['laidən]['bɑːt(ə)l] . -

Concerning	the	Leyden	bottle	.	418
有关	这	莱顿	瓶子	.	-

关于莱顿瓶。418

[ə'pendɪks] .
APPENDIX .
附录 .

附录。

[noʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪk'sperɪments; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəments; ɪk'sperəments] [meɪd] [ɪn] [ɪˌlek'trɪsəti] [æt; ət]
Account of experiments made in electricity at
帐户 的 实验 制成 在 电 在
['mɑːrli] . -
Marly . 420
玛莉 . -

Marly.420 电学实验记录

[ə; eɪ] [mɔːr] [pər'tɪkjələr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] , & [siː] . -
A more particular account of the same , & c . 422
一个 更多的 特别的 帐户 的 这 相同的 , & c . -

关于此事的更详细说明，等等。422

['letər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʌbljuː] . ['wɑːtsn] , [ef] . [ɑːr] . [es] . [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] ,
Letter of Mr . W . Watson , F . R . S . to the Royal Society ,
信 的 先生 . W . 沃森 , F . 拉 . S . 到 这 皇家 社会 ,

英国皇家学会会员W·沃森先生致英国皇家学会的信函

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [ɪk'sperɪments; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəments; ɪk'sperəments][ɪn] ['ɪŋglənd] [ə'pɑːn]
concerning the electrical experiments in England upon
有关 这 电气 实验 在 英格兰 之上
['θʌndər] - [klaʊdz] . -
thunder - clouds . 427
雷 - 云 . -

关于在英国对雷云进行的电学实验。427

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .
No . 2 .
不 . 2 .

2号。

[ri'maːks] [ɑːn][ðə; ði][æ'beɪ] - ['letərz] [tuː; tə]['bendʒəmɪn]['fræŋklɪn] , [ɛs'kwɑɪər] . [ʌv; əv]
Remarks on the Abbé Nollet's Letters to Benjamin Franklin , Esq . of
评论 在 这 阿贝 - 信件 到 本杰明 富兰克林 , 先生 . 的
[ˌfɪlə'delfɪr] , [ɑːn] [ɪˌlek'trɪsəti] . -
Philadelphia , on electricity . 430
费城 , 在 电 . -

关于诺莱神父写给费城本杰明·富兰克林先生关于电学的信件的评论。430

[lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪts]
LIST OF THE PLATES
列表 的 这 盘子

车牌清单

[pleɪt] [aɪ] . [ɪ'lektrɪkl] [ɪk'sperɪments; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəments; ɪk'sperəments] ['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] -
PLATE I . Electrical Experiments facing page 182
盘子 我 . 电气 实验 面向 页 -

图版一：第182页所示的电气实验

[pleɪt] [iː] .
PLATE II .
盘子 二 .

图版二。

[ɪ'lektrɪkl] [er] [θər'mɑ:mɪtər] -
Electrical **Air** **Thermometer** **336**
电气 空气 温度计 -

电子空气温度计 336

[pleɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
PLATE **III** **.**
盘子 三、 .

图版三。

['kævəndɪʃ] [ɪk'sperɪmənt] -
Cavendish **Experiment** **348**
卡文迪什 实验 -

卡文迪什实验348

[pleɪt] [ˌaɪ 'vi:] .
PLATE **IV** **.**
盘子 第四 .

图版四。

['laɪtnɪŋ] [rɑ:d][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] -
Lightning **Rod** **Experiments** **388**
闪电 杆 实验 -

避雷针实验 388

[ðə; ði] [kəm'pli:t] [wɜ:rks] ,
THE **COMPLETE** **WORKS** **,**
这 完全的 作品 ,

全集

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .
OF **THE** **LATE** **DR** **.**
的 这 晚的 博士 .

已故博士

['bendʒəmɪn] ['frænklɪn]
BENJAMIN **FRANKLIN**
本杰明 富兰克林

本杰明·富兰克林

[naʊ] [fɜ:rst] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] : [wɪð; wɪθ]['mɛmˌwɑ:rz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] [laɪf] , ['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɪm'self] .
Now **First** **Collected** **And** **Arranged** **:** **With** **Memoirs** **Of** **His** **Early** **Life** **,** **Written** **By** **Himself** **.**
现在 第一的 集 和 安排 : 和 回忆录 的 他的 早期的 生活 , 书面 经过 他本人 .

现在首次收集整理：附有他本人撰写的早年生活回忆录。

[ɪn] [θri:] ['vɑ:ljəmz] .
In **Three** **Volumes** **.**
在 三 卷 .

共三卷。

['vɑ:l] .
VOL **.**
卷 .

卷

[i:] .
II **.**
二 .

二、

([ʌv; əv][ˌaɪˈaɪˈaɪ])
(of III)
(的 三、)

（第三部分）

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['letərz] [ænd; ənd] ['pepərz] [ɑ:n] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] ['sʌbdʒekts] .
LETTERS AND PAPERS ON PHILOSOPHICAL SUBJECTS .
信件 和 文件 在 哲学 主题 .

关于哲学主题的信件和论文。

['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˌmi:tiərə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] , [kən'dʒektʃəz] [ænd; ənd] [ˌsʌpə'zɪʃənz] [wʌn]
Physical and meteorological observations , conjectures and suppositions 1
身体的 和 气象 观察 , 猜想 和 假设 1

物理和气象观测、推测和假设 1

[ɑ:n]['wɔ:tər] - [spaʊts] -
On water - spouts 11
在 水 - 喷嘴 -

关于水龙卷 11

[ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] [kən'tɪnju:d] -
The same subject continued 13
这 相同的 主题 持续 -

同一主题继续 13

['wɔ:tər] - [spaʊts] [ænd; ənd] ['hwɜ:lˌwɪndz] [kəm'perd] -
Water - spouts and whirlwinds compared 19
水 - 喷嘴 和 旋风 比较的 -

水龙卷和旋风的比较 19

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔ:tər] - [spaʊt] [æt; ət][æn'ti:gwə] -
Description of a water - spout at Antigua 34
描述 的 一个 水 - 喷口 在 安提瓜 -

安提瓜岛34号水柱的描述

['ʃu:tɪŋ] [stɑ:rz] -
Shooting stars 36
射击 明星 -

流星36

['wɔ:tər] - [spaʊts] [ænd; ənd] ['hwɜ:lˌwɪndz] -
Water - spouts and whirlwinds 37
水 - 喷嘴 和 旋风 -

水龙卷和旋风 37

[ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ɑ:n][ðə; ði][ˌmi:tiərə'lɑ:dʒɪk(ə)l]['peɪpər] ; [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [kə'netɪkət] -
Observations on the meteorological paper ; by a gentleman in Connecticut 45
观察 在 这 气象 纸 ; 经过 一个 绅士 在 康涅狄格州 -

康涅狄格州一位绅士对气象报纸的观察 45

[ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] , [baɪ][bi:] . ['frænˌklɪn] -
Observations in answer to the foregoing , by B . Franklin 49
观察 在 回答 到 这 前文 , 经过 B . 富兰克林 -

B·富兰克林对上述内容的回应 49

[ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ɑ:n][ðə; ði][ˌmi:tiərə'lɑ:dʒɪk(ə)l]['peɪpər] ; [sent][baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [tu:; tə]

Observations	**on**	**the**	**meteorological**	**paper**	**;**	**sent**	**by**	**a**	**gentleman**	**in**	**New**	**York**	**to**
观察	在	这	气象	纸	;	发送	经过	一个	绅士	在	新的	约克	到

[bi:] . ['fræŋklɪn] -

B	**.**	**Franklin**	**51**
B	.	富兰克林	-

关于气象报纸的观察；由一位纽约绅士寄给B. Franklin 51

['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] , [baɪ][bi:] . ['fræŋklɪn] -

Answer	**to**	**the**	**foregoing**	**observations**	**,**	**by**	**B**	**.**	**Franklin**	**55**
回答	到	这	前文	观察	,	经过	B	.	富兰克林	-

B. Franklin 55 对上述意见的回应

['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [ɪn][rɪ'plaɪ] -

Gentleman	**of**	**New**	**York**	**in**	**reply**	**58**
绅士	的	新的	约克	在	回复	-

纽约绅士的答复 58

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜ:rlwɪnd] [æt; ət] ['merilənd] -

Account	**of**	**a**	**whirlwind**	**at**	**Maryland**	**61**
帐户	的	一个	旋风	在	马里兰州	-

马里兰州61号的旋风记述

[ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [i:st] ['stɔrmz] [ɪn] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] -

On	**the**	**north**	**east**	**storms**	**in**	**North**	**America**	**63**
在	这	北	东方	暴风雨	在	北	美国	-

北美东北部风暴 63

[ˌmi:tiərə'lɑ:dʒɪk(ə)l][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'dʒektʃəz] -

Meteorological	**imaginations**	**and**	**conjectures**	**66**
气象	想象力	和	猜想	-

气象学的想象与推测 66

[ˌsʌpə'zɪʃənz] [ænd; ənd] [kən'dʒektʃəz] [tɔ:rdz] ['fɔ:miŋ] [æn; ən] [haɪ'pɑ:θəsɪs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Suppositions	**and**	**conjectures**	**towards**	**forming**	**an**	**hypothesis**	**,**	**for**	**the**
假设	和	猜想	向	成型	一个	假设	,	为了	这

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:'rɔ:rə] [ˌbɔ:ri'ælɪs] -

explanation	**of**	**the**	**aurora**	**borealis**	**69**
解释	的	这	极光	北方	-

为解释北极光而提出的假设和推测 69

[ɑ:n][koʊld] [prə'du:st] [baɪ][ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] -

On	**cold**	**produced**	**by**	**evaporation**	**75**
在	寒冷的	生产	经过	蒸发	-

蒸发产生的冷量为75

[ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] -

On	**the**	**same**	**subject**	**83**
在	这	相同的	主题	-

关于同一主题 83

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [si:] - ['wɔ:tər] -

Concerning	**the**	**light**	**in**	**sea**	**-**	**water**	**88**
有关	这	光	在	海	-	水	-

关于海水中的光 88

[ɑ:n][ðə; ði] ['sɔ:ltnəs] [ʌv; əv] [si:] - ['wɔ:tər] -

On	**the**	**saltness**	**of**	**sea**	**-**	**water**	**91**
在	这	咸味	的	海	-	水	-

论海水的盐度 91

[ɑːn][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [er] [ɑːn][ðə; ði] [bə'rɑːmɪtər] ,

On	the	effect	of	air	on	the	barometer	,
在	这	影响	的	空气	在	这	晴雨表	,

论空气对气压计的影响，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['benɪfɪts] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['ɪnsekts] -

and	the	benefits	derived	from	the	study	of	insects	92
和	这	好处	衍生的	从	这	学习	的	昆虫	-

以及从昆虫研究中获得的益处 92

[[ˌaɪ 'viː]]

[	iv	]
[	四	]

[iv]

[ɑːn][ðə; ði] ['brɪstl] ['wɔːtərz] , [ænd; ənd][ðə; ði][taɪd][ɪn] ['rɪvəz] -

On	the	Bristol	waters	,	and	the	tide	in	rivers	95
在	这	布里斯托尔	水	,	和	这	潮	在	河流	-

在布里斯托尔水域，以及河流中的潮汐95

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] -

On	the	same	subject	102
在	这	相同的	主题	-

关于同一主题 102

[sɔːlt] - ['wɔːtər] ['rendərd] [freʃ] [baɪ][ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n] . — ['meθəd] [ʌv; əv] [rɪ'liːvɪŋ] [θɜːrst][baɪ] [siː] - ['wɔːtər]

Salt	-	water	rendered	fresh	by	distillation	.	—	Method	of	relieving	thirst	by	sea	-	water	-	103	-
盐	-	水	渲染	新鲜的	经过	蒸馏	.	—	方法	的	缓解	口渴	经过	海	-	水	-		

海水经蒸馏提淡——海水解渴方法103

['tendənsi] [ʌv; əv] ['rɪvəz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] . — [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz][ɑːn] [klɔːθ] [ʌv; əv]

Tendency	of	rivers	to	the	sea	.	—	Effect	of	the	sun's	rays	on	cloth	of
趋势	的	河流	到	这	海	.	—	影响	的	这	太阳的	射线	在	布	的

['dɪfrənt] ['kʌlərz] -

different	colours	105
不同的	颜色	-

河流向海洋的趋势。——阳光对不同颜色布料的影响 105

[ɑːn][ðə; ði][vɪs] inertiÃ¦ [ʌv; əv] ['mætər] -

On	the	vis	inertiÃ¦	of	matter	110
在	这	视觉	inertiÃ¦	的	事情	-

物质的惯性 110

[ɑːn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['streɪtə][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] -

On	the	different	strata	of	the	earth	116
在	这	不同的	地层	的	这	地球	-

地球的不同地层 116

[ɑːn][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] -

On	the	theory	of	the	earth	117
在	这	理论	的	这	地球	-

论地球理论 117

[nuː] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] ['θiːəri] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] -

New	and	curious	theory	of	light	and	heat	122
新的	和	好奇的	理论	的	光	和	热	-

关于光和热的新奇理论 122

['kwɪriːz] [ænd; ənd] [kən'dʒektʃəz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə]['mægnətɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

Queries	and	conjectures	relating	to	magnetism	and	the	theory	of	the
查询	和	猜想	相关	到	磁性	和	这	理论	的	这

[ɜːrθ] -

earth	125
地球	-

关于磁性和地球理论的疑问和猜想 125

[ɑːn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [siː] [koʊl] -

On	the	nature	of	sea	coal	125
在	这	自然	的	海	煤炭	-

论海煤的性质 125

[ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ɑːn] ['nɑːkʃəs] [er] -

Effect	of	vegetation	on	noxious	air	129
影响	的	植被	在	有害的	空气	-

植被对有害空气的影响 129

[ɑːn][ðə; ði] [ɪnflæmə'bɪlɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['rɪvəz] [ɪn] [ə'merɪkə] -

On	the	inflammability	of	the	surface	of	certain	rivers	in	America	130
在	这	可燃性	的	这	表面	的	肯定	河流	在	美国	-

关于美国某些河流表面的可燃性 130

[ɑːn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][reɪn] [wɪtʃ] [fɔːl][æt; ət] ['dɪfrənt] [haɪts] ['oʊvər][ðə; ði] [seɪm]

On	the	different	quantities	of	rain	which	fall	at	different	heights	over	the	same
在	这	不同的	数量	的	雨	哪个	落下	在	不同的	高度	超过	这	相同的

[graʊnd] -

ground	133
地面	-

同一地面上不同高度降雨量不同 133

['sloʊli] ['sensəb(ə)l][haɪ'grɑːmətər] [prə'poʊzd] , [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] -

Slowly	sensible	hygrometer	proposed	,	for	certain	purposes	135
缓慢地	明智的	湿度计	建议的	,	为了	肯定	目的	-

建议采用一种缓慢而灵敏的湿度计，用于某些特定用途 135

['kjʊriəs] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ɔɪl][ɑːn]['wɔːtər] -

Curious	instance	of	the	effect	of	oil	on	water	142
好奇的	实例	的	这	影响	的	油	在	水	-

油对水产生奇特影响的实例 142

['letərz] [ɑːn][ðə; ði] ['stɪlɪŋ] [ʌv; əv] [weɪvz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ɔɪl] -

Letters	on	the	stilling	of	waves	by	means	of	oil	144
信件	在	这	静止	的	波浪	经过	方法	的	油	-

关于用油平息波浪的信件 144

['ekstrækt; ɪk'strækt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . - [tuː; tə] [kaʊnt] ['bɛntɪŋk] , ['deɪtɪd]

Extract	of	a	letter	from	Mr	.	Tengnagel	to	Count	Bentinck	,	dated
提炼	的	一个	信	从	先生	.	-	到	数数	本廷克	,	日期

[æt; ət][bə'teivjə] ,

at	Batavia	,
在	巴达维亚	,

滕纳格尔先生于巴达维亚写给本廷克伯爵的一封信的节选：

[ðə; ði] 5th [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - -

the	5th	of	January	,	1770	154
这	5th	的	一月	,	-	-

1770年1月5日 154

[ɑːn][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn] [ʃoʊl] [ænd; ənd] [diːp] ['wɔːtər] -

On	the	difference	of	navigation	in	shoal	and	deep	water	158
在	这	不同之处	的	导航	在	浅滩	和	深的	水	-

浅水和深水航行差异论 158

['sʌndri] ['mærɪtaɪm] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] -
Sundry maritime observations 162
杂项 海上 观察 -

杂项海事观察 162

[riˈmaːks] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [njʊˈfaʊndlənd] [tuː; tə] [nuː] - [jɔːk] ,
Remarks upon the navigation from Newfoundland to New - York ,
评论 之上 这 导航 从 纽芬兰 到 新的 - 约克 ,

关于从纽芬兰到纽约的航行的评论，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][əˈvɔɪd][ðə; ði] [gʌlf] [striːm] [ɑːn][wʌn][hænd] ,
in order to avoid the Gulph Stream on one hand ,
在 命令 到 避免 这 海湾 溪流 在 一 手 ,

一方面是为了避开格尔夫溪流，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [ʃoʊlz] [ðæt][laɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] [ʌv; əv] [nænˈtʌkɪt] [ænd; ənd]
and on the other the shoals that lie to the southward of Nantucket and
和 在 这 其他 这 浅滩 那 说谎 到 这 向南 的 南塔克特 和
[ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][bæŋks] -
of St . George's Banks 197
的 英石 . 乔治的 银行 -

另一方面，还有位于南塔克特岛和圣乔治浅滩以南的浅滩。197

[ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - ['wɔːtər] , & [siː] . [baɪ] ['fɛrənˌhaɪts]
Observations of the warmth of the sea - water , & c . by Fahrenheit's
观察 的 这 温暖 的 这 海 - 水 , & c . 经过 华氏度
[θərˈmɑːmɪtər] , [ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [gʌlf] [striːm] ;
Thermometer , in crossing the Gulph Stream ;
温度计 , 在 过境 这 海湾 溪流 ;

穿越格尔夫海流时，用华氏温度计观察海水温度等；

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [riˈmaːks] [meɪd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [pɛnsəlveɪnjə] ['pækɪt] , [kæpt] . ['ɔzˌbɔrn] , [baʊnd]
with other remarks made on board the Pensylvania packet , Capt . Osborne , bound
和 其他 评论 制成 在 木板 这 宾夕法尼亚州 包 , 船长 . 奥斯本 , 边界
[frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] ,
from London to Philadelphia ,
从 伦敦 到 费城 ,

以及在从伦敦开往费城的宾夕法尼亚号邮轮上，船长奥斯本发表的其他言论：

[ɪn]['eɪprəl][ænd; ənd] [meɪ] , - -
in April and May , 1775 199
在 四月 和 可能 , - -

1775年4月和5月，199

[ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - ['wɔːtər] , & [siː] . [baɪ] ['fɛrənˌhaɪts]
Observations of the warmth of the sea - water , & c . by Fahrenheit's
观察 的 这 温暖 的 这 海 - 水 , & c . 经过 华氏度
[θərˈmɑːmɪtər] ;
thermometer ;
温度计 ;

用华氏温度计观测海水温度等；

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [riˈmaːks] [meɪd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][rɪˈpraɪz(ə)l] , [kæpt] . - , [baʊnd] [frʌm; frəm]
with other remarks made on board the Reprisal , Capt . Wycks , bound from
和 其他 评论 制成 在 木板 这 报复 , 船长 . - , 边界 从
[ˌfɪlə'delfɪr] [tuː; tə] [fræns] ,
Philadelphia to France ,
费城 到 法国 ,

以及在"复仇号"上发表的其他言论，船长威克斯从费城开往法国，

[ɪn][ɑːk'toʊbər][ænd; ənd][noʊ'vembər] , - -
in October and November , 1776 200
在 十月 和 十一月 , - -

1776年10月和11月，200

[ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [bɪ'twiːn] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd]
A journal of a voyage from the Channel between France and England
一个 杂志 的 一个 航程 从 这 渠道 之间 法国 和 英格兰
[tɔːrdz] [ə'merɪkə] -
towards America 202
向 美国 -

202年从法国和英国之间的英吉利海峡前往美国的航行日记

[ɑːn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] -
On the art of swimming 206
在 这 艺术 的 游泳 -

论游泳的艺术 206

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪn'kwaɪəriz][ʌv; əv][em] . [duː'bʊrg] -
On the same subject , in answer to some enquiries of M . Dubourg 210
在 这 相同的 主题 , 在 回答 到 一些 查询 的 M . 杜堡 -

关于同一主题，在答复杜布尔先生的一些询问时 210

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

[ɑːn][ðə; ði] [friː] [juːz][ʌv; əv] [er] -
On the free use of air 213
在 这 自由的 使用 的 空气 -

关于免费使用空气 213

[ɑːn][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv]['koʊldz] -
On the causes of colds 214
在 这 原因 的 感冒 -

关于感冒的原因 214

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stɑːrk] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - -
Dr . Stark , and Dr . Letsom 215
博士 . 斯塔克 , 和 博士 . - -

斯塔克博士和莱特索姆博士 215

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɛθs] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [baɪ] [ɪˌnɑːkju'leɪʃn] ['ɪbɪd]
Number of deaths in Philadelphia by inoculation ibid
数字 的 死亡人数 在 费城 经过 接种 同上

费城因接种疫苗死亡的人数（同上）

['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] -
Answer to the preceding 217
回答 到 这 前 -

前面217题的答案

[ɑːn][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [liːd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['hjuːmən] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] -
On the effects of lead upon the human constitution 219
在 这 效果 的 带领 之上 这 人类 宪法 -

铅对人体健康的影响 219

[ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] -
Observations on the prevailing doctrines of life and death 222
观察 在 这 盛行 教义 的 生活 和 死亡 -

关于现行生死观念的观察 222

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - [ɪn'ventɪd] - ['faɪər] - ['pleɪsɪz] -

An	account	of	the	new	-	invented	Pensylvanian	fire	-	places	225
一个	帐户	的	这	新的	-	发明	-	火	-	地方	-

宾夕法尼亚州新发明的壁炉的描述 225

[ɑːn][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [kjʊr] [ʌv; əv]['smoʊki] ['tʃimniz] -

On	the	causes	and	cure	of	smoky	chimneys	256
在	这	原因	和	治愈	的	烟	烟囱	-

论烟囱冒烟的原因及解决方法 256

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [stoʊv] [fɔːr; fər] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [kən'suːmɪŋ] [ɔːl][ɪts] [smoʊk] -

Description	of	a	new	stove	for	burning	of	pitcoal	,	and	consuming	all	its	smoke	296
描述	的	一个	新的	火炉	为了	燃烧	的	煤渣	,	和	消费	全部	它是	抽烟	-

一种用于燃烧煤坑煤并完全吸收其烟雾的新型炉灶的描述 296

['meθəd] [ʌv; əv] [kən'træktɪŋ] ['tʃimniz] . — ['mɑːdəsti] [ɪn] [ˌdɪspju'teɪʃn] -

Method	of	contracting	chimneys	.	—	Modesty	in	disputation	317
方法	的	承包	烟囱	.	—	谦逊	在	争论	-

烟囱承包方法——辩论中的谦逊 317

['kʌvərɪŋ] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ] ['kɑːpər] -

Covering	houses	with	copper	318
覆盖	房屋	和	铜	-

用铜覆盖房屋 318

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] -

On	the	same	subject	320
在	这	相同的	主题	-

关于同一主题 320

['peɪpər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['letər] -

Paper	referred	to	in	the	preceding	letter	322
纸	指	到	在	这	前	信	-

前一封信函中提到的文件 322

['mædʒɪk(ə)l] [skwer] [ʌv; əv] [skwer] -

Magical	square	of	squares	324
神奇	正方形	的	正方形	-

324 方的魔方

['mædʒɪk(ə)l]['sɜːrk(ə)l] -

Magical	circle	328
神奇	圆圈	-

魔法阵328

[nuː] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['glæsɪz] -

New	musical	instrument	composed	of	glasses	330
新的	音乐	乐器	由	的	眼镜	-

由330个玻璃杯组成的新型乐器

[best] ['miːdɪəmz] [fɔːr; fər] [kən'veiiŋ] [saʊnd] -

Best	mediums	for	conveying	sound	335
最好的	媒介	为了	传递	声音	-

最佳声音传输介质 335

[ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrməni] [ænd; ənd] ['meləɾi] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skɑːtʃ] [tjuːnz] -

On	the	harmony	and	melody	of	the	old	Scotch	tunes	338
在	这	和谐	和	旋律	的	这	老的	苏格兰威士忌	曲调	-

论古老苏格兰曲调的和声与旋律 338

[ɑːn][ðə; ði]['diːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv]['mɑːdərn]['mjuːzɪk] -

On	the	defects	of	modern	music	343
在	这	缺陷	的	现代的	音乐	-

论现代音乐的缺陷 343

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːses] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [lɑːrdʒ] [ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər][ɪn]

Description	of	the	process	to	be	observed	in	making	large	sheets	of	paper	in
描述	的	这	过程	到	是	观察到	在	制作	大的	纸张	的	纸	在

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['mænər] ,

the	Chinese	manner	,
这	中国人	方式	,

对中国传统制纸工艺流程的描述

[wɪð; wɪθ][wʌn] [smuːð] ['sɜːrfɪs] -

with	one	smooth	surface	349
和	一	光滑的	表面	-

具有一个光滑表面 349

[ɑːn]['mɑːdərn] [ɪnə'veɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd][ɪn] ['prɪntɪŋ] -

On	modern	innovations	in	the	English	language	and	in	printing	351
在	现代的	创新	在	这	英语	语言	和	在	印刷	-

论英语语言和印刷术的现代创新 351

[ə; eɪ] [skiːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['ælfəbet] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːrmd] [moʊd][ʌv; əv] ['spelɪŋ] ;

A	scheme	for	a	new	alphabet	and	reformed	mode	of	spelling	;
一个	方案	为了	一个	新的	字母	和	改革后的	模式	的	拼写	;

一种新的字母表和拼写改革方案;

[wɪð; wɪθ][riˈmaːks][ænd; ənd][ɪg'zæmpəlz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ; [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnkwəri] ['ɪntuː][ɪts]

with	remarks	and	examples	concerning	the	same	;	and	an	enquiry	into	its
和	评论	和	示例	有关	这	相同的	;	和	一个	询问	进入	它是

['juːzɪz] ,

uses	,
用途	,

并就此作出评论和举例说明; 以及探究其用途。

[ɪn][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [bɪ'twiːn] [mɪs] [es] — — [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fræŋklɪn] , ['rɪt(ə)n] [ɪn]

in	a	correspondence	between	Miss	S	—	—	and	Dr	.	Franklin	,	written	in
在	一个	一致	之间	错过	S	—	—	和	博士	.	富兰克林	,	书面	在

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] -

the	characters	of	the	alphabet	357
这	人物	的	这	字母	-

在S小姐和富兰克林博士的一封信中，用字母357写成。

[ruːlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [klʌb] ['fɔːrmərli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] -

Rules	for	a	club	formerly	established	in	Philadelphia	366
规则	为了	一个	俱乐部	以前	已确立的	在	费城	-

费城366年成立的俱乐部的规章制度

['kwestʃənz] [dɪ'skʌst] [baɪ][ðə; ði]['dʒʌntoʊ] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [klʌb] -

Questions	discussed	by	the	Junto	forming	the	preceding	club	369
问题	讨论	经过	这	帮派	成型	这	前	俱乐部	-

前一俱乐部369届理事会讨论的问题

[sketʃ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [skuːl] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌs'tiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Sketch	of	an	English	school	;	for	the	consideration	of	the	trustees	of	the
草图	的	一个	英语	学校	;	为了	这	考虑	的	这	受托人	的	这

[ˌfɪlə'delfɪr] [ə'kædəmi] -

Philadelphia	Academy	370
费城	学院	-

英国学校草图; 供费城学院理事会审议 370

[əd'vaɪs] [tuː; tə] [juːθ] [ɪn] ['riːdɪŋ] -
Advice **to** **youth** **in** **reading** **378**
建议 到 青年 在 阅读 -

给青少年的阅读建议 378

['pepərz] [ɑːn] ['sʌbdʒekts] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['pɑːlətɪks] .
PAPERS **ON** **SUBJECTS** **OF** **GENERAL** **POLITICS** **.**
文件 在 主题 的 一般的 政治 .

关于一般政治主题的论文。

[ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] , ['piːplɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌntriz] , & [siː] -
Observations **concerning** **the** **increase** **of** **mankind** **,** **peopling** **of** **countries** **,** **&** **c** **383**
观察 有关 这 增加 的 人类 , 人口 的 国家 , & c -

关于人类增长、国家人口迁徙等的观察 383

[riˈmaːks] [ɑːn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] , ['ʃoʊɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [ɪ'fekt]
Remarks **on** **some** **of** **the** **foregoing** **observations** **,** **showing** **particularly** **the** **effect**
评论 在 一些 的 这 前文 观察 , 显示 特别 这 影响
[wɪtʃ] ['mænərz] [hæv; həv] [ɑːn] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] -
which **manners** **have** **on** **population** **392**
哪个 礼仪 有 在 人口 -

对上述一些观察结果的评论，尤其要指出礼仪对人口的影响 392

[plæn] [baɪ] ['mesərz] ['frænklɪn] [ænd; ənd] ['dælrɪmpəl] , [fɔːr; fər] ['bɛnəfɪtɪŋ] ['dɪstənt] [ˌʌnprə'vaɪdɪd]
Plan **by** **Messieurs** **Franklin** **and** **Dalrymple** **,** **for** **benefiting** **distant** **unprovided**
计划 经过 先生们 富兰克林 和 达尔林普尔 , 为了 受益 遥远 未提供
['kʌntriz] -
countries **403**
国家 -

富兰克林和达尔林普尔先生的计划，旨在造福遥远且缺乏援助的国家 403

[['vaɪ, 'viː]]
[**vi** **]**
[六]

[vi]

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)n] [meɪd] [ɪn] ['tʃaɪnə] [ə'genst] ['fæmɪn] -
Concerning **the** **provision** **made** **in** **China** **against** **famine** **407**
有关 这 条款 制成 在 中国 反对 饥荒 -

关于中国为应对饥荒所作的准备 407

[pə'ziʃənz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] , [kən'sɜːrnɪŋ] ['næʃ(ə)nəl] [welθ] -
Positions **to** **be** **examined** **,** **concerning** **national** **wealth** **408**
职位 到 是 检查 , 有关 国家的 财富 -

需要审查的关于国民财富的立场 408

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['frægmənts] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['iːðər] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['frænklɪn] ,
Political **fragments** **,** **supposed** **either** **to** **be** **written** **by** **Dr** **.** **Franklin** **,**
政治的 片段 , 据称 任何一个 到 是 书面 经过 博士 . 富兰克林 ,

据称是富兰克林博士所写的政治片段

[ɔːr] [tuː; tə] [kən'teɪn] ['sentɪmənts] ['nɪrli] ['ælaɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] -
or **to** **contain** **sentiments** **nearly** **allied** **to** **his** **own** **411**
或者 到 包含 情感 几乎 盟军 到 他的 自己的 -

或者包含与他自己的411几乎相同的观点

[ɑːn] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [kɔːrn] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] -
On **the** **price** **of** **corn** **,** **and** **management** **of** **the** **poor** **418**
在 这 价格 的 玉米 , 和 管理 的 这 贫穷的 -

关于玉米价格和贫困人口管理 418

[ɑːn] ['lʌkʃəri] , ['aɪdlnəs] , [ænd; ənd] ['ɪndəstri] -

On	luxury	,	idleness	,	and	industry	424
在	奢华	,	懒惰	,	和	行业	-

论奢侈、懒惰与勤奋 424

[ɑːn] ['smʌglɪŋ] , [ænd; ənd][ɪts] ['veriəs] ['spiːʃiːz] -

On	smuggling	,	and	its	various	species	430
在	走私	,	和	它是各种各样的		物种	-

论走私及其各种形式 430

[ˌɑːbzɚˈveɪʃənz] [ɑːn][wɔːr] -

Observations	on	war	435
观察	在	战争	-

关于战争的观察 435

[noʊts] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fræŋklənz] ['raɪtɪŋ] [ɪn]['pens(ə)l][ɪn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv]

Notes	copied	from	Dr	.	Franklin's	writing	in	pencil	in	the	margin	of
笔记	复制	从	博士	.	富兰克林的	写作	在	铅笔	在	这	利润	的

[dʒʌdʒ] ['fɑːstɚz] ['selɪbreɪtɪd] ['ɑːrgjumənt][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [imˈpresɪŋ] [ʌv; əv] ['siːmən] -

Judge	Foster's	celebrated	argument	in	favour	of	the	impressing	of	seamen	437
法官	福斯特	著名	争论	在	偏爱	的	这	令人印象深刻	的	海员	-

摘自富兰克林博士用铅笔在福斯特法官著名的支持强征海员的论证旁空白处所作的笔记 437

[ɑːn][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [lɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ˌpraɪvə'tɪrɪŋ] -

On	the	criminal	laws	,	and	the	practice	of	privateering	441
在	这	刑事	法律	,	和	这	实践	的	私掠船	-

关于刑法和私掠行为 441

[ə; eɪ] ['pærəbl] [ə'genst] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] , [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] ['læŋgwɪdʒ] -

A	parable	against	persecution	,	in	imitation	of	scripture	language	450
一个	寓言	反对	迫害	,	在	模仿	的	圣经	语言	-

用圣经语言模仿的比喻，反对迫害 450

[ə; eɪ] ['letər] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ɪn]['fɔːrmər]['eɪdʒɪz] , [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi] ,

A	letter	concerning	persecution	in	former	ages	,	the	maintenance	of	the	clergy	,
一个	信	有关	迫害	在	以前的	年龄	,	这	维护	的	这	牧师	,

[əˈmerɪkən] ['bɪʃəp] ,

American	bishops	,
美国人	主教们	,

一封关于古代迫害、神职人员的维持、美国主教的信

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌtɑːlə'reɪʃn] [ɪn][oʊld] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [nuː] ['ɪŋglənd] [kəm'perd] -

and	the	state	of	toleration	in	Old	England	and	New	England	compared	452
和	这	状态	的	容忍	在	老的	英格兰	和	新的	英格兰	比较的	-

以及旧英格兰和新英格兰的宽容状况比较 452

[ɑːn][ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] -

On	the	slave	trade	459
在	这	奴隶	贸易	-

关于奴隶贸易 459

[əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [kɔːrt] [ʌv; əv]['dʒuːdɪkətʃər][ɪn] [pɛnsəlveɪnjə] , [vɪz] .

Account	of	the	highest	court	of	judicature	in	Pensylvania	,	viz	.
帐户	的	这	最高	法庭	的	司法	在	宾夕法尼亚州	,	即	.

宾夕法尼亚州最高法院的记录，即

[ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] -

The	court	of	the	press	463
这	法庭	的	这	按	-

新闻界的法庭 463

[lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪts]
LIST **OF** **THE** **PLATES**
列表 的 这 盘子

车牌清单

[pleɪt]
PLATE
盘子

盘子

[viː] . ['wɔːtər] - [spaʊts] ['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] -
V **.** **Water** **-** **Spouts** **facing** **page** **16**
V . 水 - 喷嘴 面向 页 -

V. 位于第16页的水龙头

[pleɪt] ['vaɪ, 'viː] .
PLATE **VI** **.**
盘子 六年级 .

图版六。

['mærɪtaɪm] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] -
Maritime **Observations** **163**
海上 观察 -

海事观察 163

[pleɪt] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
PLATE **VII** **.**
盘子 七 .

图版七。

[ə; eɪ] [tʃɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [striːm] -
A **Chart** **of** **the** **Gulph** **Stream** **197**
一个 图表 的 这 海湾 溪流 -

197年格尔夫溪流图

[pleɪt] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
PLATE **VIII** **.**
盘子 八 .

图版八。

[pɛnsəlveɪnjə] ['faɪər] - [pleɪs] -
Pensylvania **Fire** **-** **Place** **235**
宾夕法尼亚州 火 - 地方 -

宾夕法尼亚壁炉 235

[pleɪt] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] * .
PLATE **VIII** ***** **.**
盘子 八 * .

图版 VIII*。

['proʊfaɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [pɛnsəlveɪnjə] - -
Profile **of** **the** **Pensylvania** **Chimnie** **238**
轮廓 的 这 宾夕法尼亚州 - -

宾夕法尼亚烟囱式锅炉 238 型简介

[pleɪt] [ˌaɪ'ɛks] .
PLATE **IX** **.**
盘子 第九章 .

图版 IX。

['remədiz] [fɔːr; fər]['smoʊki] -
Remedies **for** **Smoky** **Chimnies** **269**
补救措施 为了 烟 烟囱 -

烟囱冒烟的解决方法 269

[pleɪt] [eks] . [stoʊv] [fɔːr; fər] ['bɜːrnɪŋ] [pɪt] - [koʊl] -
PLATE **X** **.** **Stove** **for** **Burning** **Pit** **-** **Coal** **297**
盘子 X . 火炉 为了 燃烧 坑 - 煤炭 -

图X. 煤坑燃烧炉 297

[pleɪt] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
PLATE **XI** **.**
盘子 十一 .

图版十一。

[ə; eɪ]['mædʒɪk] [skwer] [ʌv; əv] [skwer] -
A **Magic** **Square** **of** **Squares** **327**
一个 魔法 正方形 的 正方形 -

327 方阵的幻方

[pleɪt] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
PLATE **XII** **.**
盘子 十二 .

图版十二。

[ə; eɪ]['mædʒɪk]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['sɜːrkl] -
A **Magic** **Circle** **of** **Circles** **328**
一个 魔法 圆圈 的 界 -

一个神奇的圆环 328

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [wɜːrks]
THE **COMPLETE** **WORKS**
这 完全的 作品

全集

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .
OF **THE** **LATE** **DR** **.**
的 这 晚的 博士 .

已故博士

['bendʒəmɪn] ['frænˌklɪn] ,
BENJAMIN **FRANKLIN** **,**
本杰明 富兰克林 ,

本杰明·富兰克林

[naʊ] [fɜːrst] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] : [wɪð; wɪθ]['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [laɪf] , ['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɪm'self] .
Now **First** **Collected** **And** **Arranged** **:** **With** **Memoirs** **Of** **His** **Early** **Life** **,** **Written** **By** **Himself** **.**
现在 第一的 集 和 安排 : 和 回忆录 的 他的 早期的 生活 , 书面 经过 他本人 .

现在首次收集整理：附有他本人撰写的早年生活回忆录。

[ɪn] [θriː] ['vɑːljəmz]
IN **THREE** **VOLUMES**
在 三 卷

共三卷

['vɑːl] .
VOL **.**
卷 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

([ʌv; əv][ˌaɪˈaɪˈaɪ])
(of III)
(的 三、)

（第三部分）

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['pepərz] [ɑ:n] [ə'merɪkən] ['sʌbdʒekts] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃəneri] ['trʌblz] .
PAPERS ON AMERICAN SUBJECTS BEFORE THE REVOLUTIONARY TROUBLES .
文件 在 美国人 主题 前 这 革命性的 麻烦 .

革命动乱前关于美国主题的论文。

[peɪdʒ] .
Page .
页 .

页。

['ɔ:lbəni] ['pepərz] ; [kən'teɪnɪŋ] ,
Albany papers ; containing ,
奥尔巴尼 文件 ; 包含 ,

奥尔巴尼文件；包含，

[aɪ] . ['ri:z(ə)nz] [ænd; ənd] ['məutivz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv]['ju:niən][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:ləniz] [wʌz; wəz]
I . reasons and motives on which the plan of union for the colonies was
我 . 原因 和 动机 在 哪个 这 计划 的 联盟 为了 这 殖民地 曾是
[fɔ:rmd] ; — [i:] .
formed ; — II .
形成 ; 一 二 .

一、各殖民地联合计划形成的理由和动机；——二、

['ri:z(ə)nz] [ə'genst] ['pɑ:rʃ(ə)l]['ju:njənz] ; — [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
reasons against partial unions ; — III .
原因 反对 部分的 工会 ; 一 三、 .

反对部分联合的理由；——三、

[ænd; ənd][ðə; ði][plæn][ʌv; əv]['ju:niən] [drɔ:n] [baɪ][bi:] . [ef] . [ænd; ənd] [ju'nænɪməsli] [ə'gri:d] [tu:; tə][baɪ]
and the plan of union drawn by B . F . and unanimously agreed to by
和 这 计划 的 联盟 绘制 经过 B . F . 和 一致 同意 到 经过
[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [frʌm; frəm] [nu:] ['hæmpʃə] ,
the commissioners from New Hampshire ,
这 专员 从 新的 汉普郡 ,

以及由BF公司起草并经新罕布什尔州专员一致同意的联合方案，

[-] [beɪ] , ['roʊd] ['aɪlənd] , [nu:] ['dʒɜ:rzi] , ['meriləndˌ] , [ænd; ənd] [pɛnsəlveɪnjə] , [met][ɪn]
Massachusett's Bay , Rhode Island , New Jersey , Maryland , and Pensylvania , met in
马萨诸塞州的 湾 , 罗德岛 岛 , 新的 球衣 , 马里兰州 , 和 宾夕法尼亚州 , 遇见 在
['kɑ:ŋgrəs] [æt; ət] ['ɔ:lbəni] ,
congress at Albany ,
国会 在 奥尔巴尼 ,

马萨诸塞湾、罗德岛、新泽西、马里兰和宾夕法尼亚的代表在奥尔巴尼的国会举行会议。

[ɪn][dʒʊ'laɪ] - , [tu:; tə][kən'sɪdər][ʌv; əv][ðə; ði][best] [mi:nz] [ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [də'mɪnjənz]
in July 1754 , to consider of the best means of defending the king's dominions
在 七月 - , 到 考虑 的 这 最好的 方法 的 防守 这 国王的 领地
[ɪn] [ə'merɪkə] ,
in America ,
在 美国 ,

1754年7月，为了考虑保卫国王在美洲领土的最佳方法，

& [siː] . [ə; eɪ][wɔːr] ['biːɪŋ] [ðen] [æprɪ'hend] ;

&	c	.	a	war	being	then	apprehended	;
&	c	.	一个	战争	存在	然后	被捕	;

等等。战争即将爆发；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['riːz(ə)nz][ɔːr]['məutivz][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][plæn][θriː]

with	the	reasons	or	motives	for	each	article	of	the	plan	3
和	这	原因	或者	动机	为了	每个	文章	的	这	计划	3

说明计划3中每一项条款的理由或动机

['ɔːlbəni] ['pepərz] [kən'tɪnjuːd] .

Albany	papers	continued	.
奥尔巴尼	文件	持续	.

奥尔巴尼报纸继续报道。

[aɪ] . ['letər] [tuː; tə] ['gʌvərnər] ['ʃɜːrli] , [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][də'rekt]['tæksɪz][ə'pɑːn][ðə; ði]

I	.	letter	to	Governor	Shirley	,	concerning	the	imposition	of	direct	taxes	upon	the
我	.	信	到	州长	雪莉	,	有关	这	征收	的	直接的	税收	之上	这

['kɑːləniz] ,

colonies	,
殖民地	,

一、致雪莉总督的信，内容涉及对殖民地征收直接税，

[wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər][kən'sent] -

without	their	consent	30
没有	他们的	同意	-

未经他们同意 30

[iː] .

II	.
二	.

二、

['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ; [kən'sɜːrnɪŋ] [də'rekt]['tæksɪz][ɪn][ðə; ði] ['kɑːləniz] [ɪm'poʊzd] [wɪ'ðaʊt] [kən'sent]

Letter	to	the	same	;	concerning	direct	taxes	in	the	colonies	imposed	without	consent
信	到	这	相同的	;	有关	直接的	税收	在	这	殖民地	强加	没有	同意

,

,
,

致同一人的信函；关于未经同意在殖民地征收的直接税，

[ˌɪndə'rekt]['tæksɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːlbəni] [plæn][ʌv; əv]['juːniən] -

indirect	taxes	,	and	the	Albany	plan	of	union	31
间接	税收	,	和	这	奥尔巴尼	计划	的	联盟	-

间接税，以及奥尔巴尼联盟计划 31

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] , [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌju'naitiŋ][ðə; ði] ['kɑːləniz] [mɔːr] ['ɪntɪmətli]

Letter	to	the	same	,	on	the	subject	of	uniting	the	colonies	more	intimately
信	到	这	相同的	,	在	这	主题	的	联合	这	殖民地	更多的	亲密

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

with	Great	Britain	,
和	伟大的	英国	,

就加强殖民地与英国的联系这一主题，致同一人的信函如下：

[baɪ] [ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm] [reprɪ'zentətɪv] [ɪn] ['pɑːrləmənt] -

by	allowing	them	representatives	in	parliament	37
经过	允许	他们	代表	在	议会	-

通过允许他们在议会中拥有代表权 37

[plæn][fɔːr; fər] ['setlɪŋ] [tuː] ['westərn] ['kɑːlənɪz] [ɪn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] , [wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
Plan **for** **settling** **two** **Western** **colonies** **in** **North** **America** **,** **with** **reasons** **for** **the**
计划 为了 安顿 二 西 殖民地 在 北 美国 , 和 原因 为了 这
[plæn] , - -
plan **,** **1754** **41**
计划 , - -

1754年，制定了在北美西部建立两个殖民地的计划，并阐述了制定该计划的原因。41

[rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'sembli] [ʌv; əv] [pɛnsəlveɪnjə] ,
Report **of** **the** **committee** **of** **aggrievances** **of** **the** **assembly** **of** **Pensylvania** **,**
报告 的 这 委员会 的 不满 的 这 集会 的 宾夕法尼亚州 ,
['deɪtɪd]['fɛbjəˌwɛri] . - , - -
dated **Feb** **.** **22** **,** **1757** **50**
日期 二月 . - , - -

宾夕法尼亚州议会申诉委员会报告，日期为1757年2月22日，第50页

[æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [pɛnsəlveɪnjə] ,
An **historical** **review** **of** **the** **constitution** **and** **government** **of** **Pensylvania** **,**
一个 历史 审查 的 这 宪法 和 政府 的 宾夕法尼亚州 ,
[frʌm; frəm][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] ;
from **its** **origin** **;**
从 它是 起源 ;

对宾夕法尼亚州宪法和政府的历史回顾，从其起源开始；

[soʊ][fɑːr][æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ðɪ] ['sevrəl] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['kɑːntrəvɜːrsi]
so **far** **as** **regards** **the** **several** **points** **of** **controversy**
所以 远的 作为 问候 这 一些 积分 的 争议

就几个争议点而言

[[ˌaɪ 'viː]]
[**iv** **]**
[四]

[iv]

[wɪtʃ] [hæv; həv] , [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [ə'rɪzn] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['sevrəl] ['gʌvənəz] [ʌv; əv]
which **have** **,** **from** **time** **to** **time** **,** **arisen** **between** **the** **several** **governors** **of**
哪个 有 , 从 时间 到 时间 , 出现 之间 这 一些 州长们 的
[ðæt] ['prɑːvɪns] ,
that **province** **,**
那 省 ,

这些冲突曾不时发生在该省的几任总督之间。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['sevrəl] [ə'sembliz] .
and **their** **several** **assemblies** **.**
和 他们的 一些 组件 .

以及它们的若干集会。

['faʊndɪd] [ɑːn] [ɔː'θentɪk] ['dɑːkjuments] -
Founded **on** **authentic** **documents** **59**
创立 在 真正的 文件 -

基于真实文件 59

[ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [kən'sɪdərd] , [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['kɑːləniz] ,
The **interest** **of** **Great** **Britain** **considered** **,** **with** **regard** **to** **her** **colonies** **,**
这 兴趣 的 伟大的 英国 经过考虑的 , 和 看待 到 她 殖民地 ,

就英国殖民地而言，英国的利益是这样的：

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌækwɪ'zɪʃnz] [ʌv; əv]['kænədə][ænd; ənd] [ˌgwɑːdə'luːp] -
and **the** **acquisitions** **of** **Canada** **and** **Guadaloupe** **89**
和 这 收购 的 加拿大 和 瓜德罗普岛 -

以及对加拿大和瓜德罗普岛的收购 89

[riˈmaːks] [ænd; ənd][fækts] [ˈrelətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈpeɪpər] - [ˈmʌni] -

Remarks	and	facts	relative	to	the	American	paper	-	money	144
评论	和	事实	相对的	到	这	美国人	纸	-	钱	-

关于美国纸币的评论和事实 144

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈfriːmən] [ʌv; əv] [pɛnsəlveɪnjə] , [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ][pərˈtɪkjələr] [məˈlɪʃə] - [bɪl] ,

To	the	freemen	of	Pensylvania	,	on	the	subject	of	a	particular	militia	-	bill	,
到	这	自由人	的	宾夕法尼亚州	,	在	这	主题	的	一个	特别的	民兵	-	账单	,

致宾夕法尼亚州的自由民，关于一项具体的民兵法案：

[rɪˈdʒektɪd][baɪ][ðə; ði] [prəˈpraɪətɚz] [ˈdepjuti][ɔːr] [ˈgʌvərnər] -

rejected	by	the	proprietor's	deputy	or	governor	157
拒绝	经过	这	业主	副	或者	州长	-

被业主代表或总督拒绝 157

[ˈprefəs] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [əˈsembli] ([ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈfræŋklɪn]) [tuː; tə]

Preface	by	a	member	of	the	Pensylvanian	assembly	(	Dr	.	Franklin	)	to
前言	经过	一个	成员	的	这	-	集会	(	博士	.	富兰克林	)	到

[ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ˈgæləwei] , [ɛsˈkwɑɪər] .

the	speech	of	Joseph	Galloway	,	Esq	.
这	演讲	的	约瑟夫	加洛韦	,	先生	.

宾夕法尼亚州议会成员（富兰克林博士）为约瑟夫·加洛韦先生的演讲所作的序言。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmembər] [fɔːr; fər] [ˌfɪləˈdelfɪr] [ˈkaʊnti] ;

one	of	the	members	for	Philadelphia	county	;
一	的	这	成员	为了	费城	县	;

费城县的一名成员；

[ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][dʒɑːn] [ˈdɪkɪnsən] ,

in	answer	to	the	speech	of	John	Dickinson	,
在	回答	到	这	演讲	的	约翰	迪金森	,

回应约翰·迪金森的演讲，

[ɛsˈkwɑɪər] . [dɪˈlɪvərd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsembli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːvɪns] [ʌv; əv] [pɛnsəlveɪnjə]

Esq	.	delivered	in	the	house	of	the	assembly	of	the	province	of	Pensylvania
先生	.	发表	在	这	房子	的	这	集会	的	这	省	的	宾夕法尼亚州

,

,

,

先生在宾夕法尼亚省议会发表讲话

[meɪ] - , - , [ɑːn] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ][pəˈtɪʃ(ə)n] [drɔːn] [ʌp][baɪ][ˈɔːrdər] ,

May	24	,	1764	,	on	occasion	of	a	petition	drawn	up	by	order	,
可能	-	,	-	,	在	场合	的	一个	请愿	绘制	向上	经过	命令	,

1764年5月24日，根据一份由法院下令起草的请愿书，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈʌndər] [ðə; ði][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [preɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][fɔːr; fər]

and	then	under	the	consideration	of	the	house	,	praying	his	majesty	for
和	然后	在下面	这	考虑	的	这	房子	,	祈祷	他的	威严	为了

[ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] ,

a	royal	,
一个	皇家	,

然后，在议会审议下，祈求陛下赐予王室恩典，

[ɪn] [luː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prəˈpraɪəteri] [ˈgʌvərnmənt] -

in	lieu	of	a	proprietary	government	163
在	代替	的	一个	所有权	政府	-

取代私有制政府 163

[ri'ma:ks] [ɑ:n][ə; eɪ] [leɪt] ['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['fræŋklɪn] [æz; əz]['eɪdʒənt]

Remarks	on	a	late	protest	against	the	appointment	of	Mr	.	Franklin	as	agent
评论	在	一个	晚的	反对	反对	这	预约	的	先生	.	富兰克林	作为	代理人

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['prɑ:vɪns] ([ʌv; əv] [pɛnsəlveɪnjə]) -

for	this	province	(	of	Pensylvania	)	203
为了	这	省	(	的	宾夕法尼亚州	)	-

关于近期针对任命富兰克林先生为本省（宾夕法尼亚省）代理人的抗议的评论 203

[ri'ma:ks] [ɑ:n][ə; eɪ][plæn][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]['ɪndiən] [ə'ferz] -

Remarks	on	a	plan	for	the	future	management	of	Indian	affairs	216
评论	在	一个	计划	为了	这	未来	管理	的	印度	事务	-

关于印度事务未来管理计划的评论 216

['pepərz] [ɑ:n] [ə'merɪkən] ['sʌbdʒekts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃəneri] ['trʌblz] .

PAPERS	ON	AMERICAN	SUBJECTS	DURING	THE	REVOLUTIONARY	TROUBLES	.
文件	在	美国人	主题	期间	这	革命性的	麻烦	.

关于美国革命动乱时期人物的论文。

['kɔ:zɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌdɪskən'tents] [bɪ'fɔ:r] - -

Causes	of	the	American	discontents	before	1768	225
原因	的	这	美国人	不满	前	-	-

1768年以前美国不满情绪的起因 225

['letər] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['grætɪtu:d] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌprɑ:bə'bɪləti][ænd; ənd] [ɪ'fekts]

Letter	concerning	the	gratitude	of	America	,	and	the	probability	and	effects
信	有关	这	感激	的	美国	,	和	这	可能性	和	效果

[ʌv; əv][æn; ən]['ju:niən][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ;

of	an	union	with	Great	Britain	;
的	一个	联盟	和	伟大的	英国	;

关于美国表达感激之情，以及与英国合并的可能性和影响的信函；

[ænd; ənd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pi:l] [ɔ:r] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][stæmp][ækt] -

and	concerning	the	repeal	or	suspension	of	the	stamp	act	239
和	有关	这	废除	或者	暂停	的	这	邮票	行为	-

关于废除或暂停印花税法第239条

['letər] [frʌm; frəm] ['gʌvərnər] ['paunl] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['fræŋklɪn] , [kən'sɜ:rnɪŋ] [æn; ən]['i:kwəl]

Letter	from	Governor	Pownall	to	Dr	.	Franklin	,	concerning	an	equal
信	从	州长	波纳尔	到	博士	.	富兰克林	,	有关	一个	平等的

[kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [raɪts] ,

communication	of	rights	,
沟通	的	权利	,

波纳尔州长致富兰克林博士的信，内容涉及权利的平等交流

['prɪvəlɪdʒɪz] , & [si:] . [tu:; tə] [ə'merɪkə] [baɪ] [greɪt] ['brɪt(ə)n] -

privileges	,	&	c	.	to	America	by	Great	Britain	243
特权	,	&	c	.	到	美国	经过	伟大的	英国	-

英国给予美国的特权等 243

['mɪnɪts] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] , [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['fræŋklɪn] -

Minutes	to	the	foregoing	,	by	Dr	.	Franklin	244
分钟	到	这	前文	,	经过	博士	.	富兰克林	-

以上内容的会议记录，由富兰克林博士撰写，第244页

[ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['fræŋklɪn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] ,

The	examination	of	Dr	.	Franklin	before	the	English	house	of	commons	,
这	考试	的	博士	.	富兰克林	前	这	英语	房子	的	公共领域	,

[ɪn] ['februeri] ,

in	February	,
在	二月	,

二月份，富兰克林博士在英国下议院接受质询。

- , ['relətɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'pi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [stæmp][ækt] -

1766	,	relative	to	the	repeal	of	the	American	stamp	act	245
-	,	相对的	到	这	废除	的	这	美国人	邮票	行为	-

1766年，关于废除美国印花税法245

[ə'tempts] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['fræŋklɪn][fɔ:r; fər] [kən,sɪli'eɪʃn] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Attempts	of	Dr	.	Franklin	for	conciliation	of	Great	Britain	with	the
尝试	的	博士	.	富兰克林	为了	和解	的	伟大的	英国	和	这

['kɑ:ləniz] -

colonies	286
殖民地	-

富兰克林博士为调和英国与殖民地之间的关系所做的努力 286

['kwɪri:z] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['stræhən] -

Queries	from	Mr	.	Strahan	287
查询	从	先生	.	斯特拉汉	-

来自斯特拉汉先生的询问 287

['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['kwɪri:z] -

Answer	to	the	preceding	queries	290
回答	到	这	前	查询	-

对前述问题的回答 290

[steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləniz] , [baɪ] ['gʌvərnər] ['paunl] ; [wɪð; wɪθ] [ri'ma:ks]

State	of	the	constitution	of	the	colonies	,	by	Governor	Pownall	;	with	remarks
状态	的	这	宪法	的	这	殖民地	,	经过	州长	波纳尔	;	和	评论

[baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['fræŋklɪn] -

by	Dr	.	Franklin	299
经过	博士	.	富兰克林	-

波纳尔总督关于殖民地宪法的陈述；富兰克林博士致辞 299

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sɛnʃənz] [bɪ'twi:n] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] -

Concerning	the	dissentions	between	England	and	America	310
有关	这	异议	之间	英格兰	和	美国	-

关于英美之间的分歧 310

[ə; eɪ] ['prʌʃən] ['i:dɪkt] , [ə'su:mɪŋ] [kleɪmz] ['oʊvər]['brɪt(ə)n] -

A	Prussian	edict	,	assuming	claims	over	Britain	311
一个	普鲁士	法令	,	假设	索赔	超过	英国	-

普鲁士的一项法令，声称对英国拥有主权 311

[[vi:]]

[	v	]
[	v	]

[v]

['prefəs] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['edɪtər] (['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['fræŋklɪn]) [tu:; tə] " [ðə; ði] [voʊts] [ænd; ənd]

Preface	by	the	British	editor	(	Dr	.	Franklin	)	to	"	The	votes	and
前言	经过	这	英国	编辑	(	博士	.	富兰克林	)	到	"	这	投票	和

[prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fri:hoʊldər] ,

proceedings	of	the	freeholders	,
诉讼程序	的	这	自由持有者	,

英国编辑（弗兰克林博士）为《自由持有者的投票和程序》所作序言

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,

and	other	inhabitants	of	the	town	of	Boston	,
和	其他	居民	的	这	镇	的	波士顿	,

以及波士顿镇的其他居民，

[ɪn] [taʊn] - ['miːtɪŋ] [ə'sembld] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] (['pʌblɪʃt] [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]) ,
in town - meeting assembled according to law (published by order of the town) ,
在 镇 - 会议 组装 根据 到 法律 (已发布 经过 命令 的 这 镇) ,
& [siː] . " -
& c . " 317
& c . " -

在依法召开的镇民大会上（由镇政府颁布法令），等等。" 317

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] ['hʌtʃɪnsənz] ['letərz] -
Account of governor Hutchinson's letters 322
帐户 的 州长 哈钦森的 信件 -

哈钦森总督信件汇编 322

[ruːlz] [fɔːr; fər][riˈdjuːsiŋ][ə; eɪ] [greɪt] ['empaɪər][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [leɪt]
Rules for reducing a great empire to a small one , presented to a late
规则 为了 减少 一个 伟大的 帝国 到 一个 小的 一 , 呈现 到 一个 晚的
['mɪnɪstər] ,
minister ,
部长 ,

向一位已故大臣提出的将大帝国缩减为小帝国的规则

[wen] [hiː; hi] ['entərd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] -
when he entered upon his administration 334
什么时候 他 进入 之上 他的 行政 -

334年他开始执政时

[steɪt] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɑːn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fræŋklənz] [ə'raɪv(ə)l][ðer; ðər] -
State of America on Dr . Franklin's arrival there 346
状态 的 美国 在 博士 . 富兰克林的 到达 那里 -

富兰克林博士抵达美国时，美国的情况如何？346

[prə'poʊzd] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɔːfər] [frʌm; frəm] ['kɑːŋgrəs] [tuː; tə] ['pɑːrləmənt] , [ɪn] - -
Proposed vindication and offer from congress to parliament , in 1775 347
建议的 平反 和 提供 从 国会 到 议会 , 在 - -

1775年，国会向议会提出了辩护和提议，第347页

[ˌreprə'beɪʃən] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['strɑːhənz] [ˌpɑːrlə'mentri] [kən'dʌkt] -
Reprobation of Mr . Strahan's parliamentary conduct 354
非难 的 先生 . 斯特拉汉的 议会 执行 -

对斯特拉汉先生议会行为的谴责 354

[kənˌsɪli'eɪʃn] ['hoʊpləs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][tuː; tə] [ə'merɪkə] -
Conciliation hopeless from the conduct of Great Britain to America 355
和解 绝望 从 这 执行 的 伟大的 英国 到 美国 -

英国对美国的行为使和解毫无希望 355

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [kæm'peɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɔːrsɪz][ɪn] [ə'merɪkə] -
Account of the first campaign made by the British forces in America 357
帐户 的 这 第一的 活动 制成 经过 这 英国 力量 在 美国 -

英国军队在美洲发动的第一次战役记述 357

[ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] -
Probability of a separation 358
可能性 的 一个 分离 -

分离概率为 358

['letər] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] [djuːmaː] , [ɜːrdʒɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] ['sevrəl] [kɔːrts] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,
Letter to Monsieur Dumas , urging him to sound the several courts of Europe ,
信 到 先生 大仲马 , 敦促 他 到 声音 这 一些 法院 的 欧洲 ,

致杜马先生的信，敦促他向欧洲各大宫廷发出求情。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [æm'bæsədərz] [æt; ət][ðə; ði] [heɪg] ,

by	means	of	their	ambassadors	at	the	Hague	,
经过	方法	的	他们的	大使们	在	这	海牙	,

通过他们在海牙的大使，

[æz; əz][tuː; tə]['eni] [ə'sɪstəns] [ðeɪ] [meɪ][biː; bi][dɪ'spoʊzd][tuː; tə][ə'fɔːrd] [ə'merɪkə][ɪn][hɜːr; hər]['strʌg(ə)l]

as	to	any	assistance	they	may	be	disposed	to	afford	America	in	her	struggle
作为	到	任何	协助	他们	可能	是	处置	到	买得起	美国	在	她	斗争

[fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] -

for	independence	360
为了	独立	-

至于他们可能愿意向美国提供的任何援助，以支持美国争取独立的斗争，360

['letər] [frʌm; frəm][lɔːrd] [haʊ] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fræŋklɪn] -

Letter	from	Lord	Howe	to	Dr	.	Franklin	365
信	从	主	豪	到	博士	.	富兰克林	-

豪勋爵致富兰克林博士的信 365

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fræŋklənz] ['ænsər] [tuː; tə][lɔːrd] [haʊ] -

Dr	.	Franklin's	answer	to	Lord	Howe	367
博士	.	富兰克林的	回答	到	主	豪	-

富兰克林博士对豪勋爵的答复 367

[kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd][ə'merɪkə] [æz; əz][tuː; tə]['kredɪt] , [ɪn] - -

Comparison	of	Great	Britain	and	America	as	to	credit	,	in	1777	372
比较	的	伟大的	英国	和	美国	作为	到	信用	,	在	-	-

1777年英国和美国信贷比较 372

['pepərz] , [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [ɔːr][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [ðæt] ['kʌntri] , ['rɪt(ə)n]

PAPERS	,	DESCRIPTIVE	OF	AMERICA	,	OR	RELATING	TO	THAT	COUNTRY	,	WRITTEN
文件	,	描述性的	的	美国	,	或者	相关	到	那	国家	,	书面

['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

SUBSEQUENT	TO	THE	REVOLUTION	.
随后的	到	这	革命	.

美国革命后撰写的描述美国或与美国有关的论文。

[ri'maːks] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['sævidʒiz][ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] -

Remarks	concerning	the	savages	of	North	America	383
评论	有关	这	野蛮人	的	北	美国	-

关于北美野蛮人的评论 383

[ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ;

The	internal	state	of	America	;
这	内部的	状态	的	美国	;

美国的内部状况;

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [truː] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['pɑːləsi][ʌv; əv] [ðæt] [væst]['kɑːntɪnənt] -

being	a	true	description	of	the	interest	and	policy	of	that	vast	continent	391
存在	一个	真的	描述	的	这	兴趣	和	政策	的	那	广阔的	大陆	-

对那片广袤大陆的利益和政策的真实描述 391

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [rɪ'muːv] [tuː; tə][ə'merɪkə] -

Information	to	those	who	would	remove	to	America	398
信息	到	那些	WHO	会	消除	到	美国	-

给那些打算移居美国的人的信息 398

[kən'sɜːrnɪŋ] [nuː] ['setlmənts] [ɪn][ə'merɪkə] -

Concerning	new	settlements	in	America	409
有关	新的	定居点	在	美国	-

关于美国的新定居点 409

[ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [dʒu:z] ,

A	comparison	of	the	conduct	of	the	ancient	Jews	,
一个	比较	的	这	执行	的	这	古老的	犹太人	,

对古代犹太人行为的比较，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæntɪ'fedərəlɪst] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] -

and	of	the	Antifederalists	in	the	United	States	of	America	410
和	的	这	反联邦主义者	在	这	团结的	各州	的	美国	-

以及美国反联邦主义者 410

['faɪn(ə)l] [spi:tʃ] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['fræŋklɪn][ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['fedərəl] [kən'venʃ(ə)n] -

Final	speech	of	Dr	.	Franklin	in	the	late	federal	convention	416
最终的	演讲	的	博士	.	富兰克林	在	这	晚的	联邦	习俗	-

富兰克林博士在416年联邦制宪会议上的最后一次演讲

['pepərz] [ɑ:n] ['mɔ:rəl] ['sʌbdʒekts][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'kɑ:nəmi] [ʌv; əv] [laɪf] .

PAPERS	ON	MORAL	SUBJECTS	AND	THE	ECONOMY	OF	LIFE	.
文件	在	道德	主题	和	这	经济	的	生活	.

关于道德主题和生活经济的论文。

[ðə; ði] ['bɪzi] - ['bɑ:di] -

The	busy	-	body	421
这	忙碌的	-	身体	-

爱管闲事的421

[ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [welθ] , [æz; əz] ['klɪrli] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [pɛnsəlveɪnjə]

The	way	to	wealth	,	as	clearly	shown	in	the	preface	of	an	old	Pensylvania
这	方式	到	财富	,	作为	清楚地	所示	在	这	前言	的	一个	老的	宾夕法尼亚州

['ɔ:lmənæk; 'ælmənæk] ,

almanack	,
年鉴	,

致富之道，正如一本古老的宾夕法尼亚年鉴的前言中所明确指出的那样，

[ɪn'taɪtl] , [pʊr] ['rɪtʃəd] [ɪm'pru:vd] -

intitled	,	Poor	Richard	Improved	453
标题	,	贫穷的	理查德	改进	-

标题为《穷理查改进版》453

[əd'vaɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['treɪdzmən] -

Advice	to	a	young	tradesman	463
建议	到	一个	年轻的	零售商	-

给年轻工匠的建议 463

['nesəseri] [hɪnts] [tu:; tə] [ðoʊz] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [rɪtʃ] -

Necessary	hints	to	those	that	would	be	rich	466
必要的	提示	到	那些	那	会	是	富有的	-

致富之道（466）

[ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [meɪk] ['mʌni] ['plenti] [ɪn] ['evri] ['mænz] ['pɑ:kɪt] -

The	way	to	make	money	plenty	in	every	man's	pocket	467
这	方式	到	制作	钱	很多	在	每一个	男人的	口袋	-

让每个人都能轻松赚到大钱的秘诀 467

[nu:] [moʊd] [ʌv; əv] ['lendɪŋ] ['mʌni] -

New	mode	of	lending	money	468
新的	模式	的	贷款	钱	-

新型借贷模式 468

[['vaɪ, 'vi:]]

[	vi	]
[	六	]

[vi]

[æn; ən][ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] -

An	economical	project	469
一个	经济	项目	-

经济项目 469

[ɑ:n] ['ɜ:rli] ['mæridʒz] -

On	early	marriages	475
在	早期的	婚姻	-

关于早婚 475

[ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['ɜ:rli] [im'preʃəns] [ɑ:n][ðə; ði][maɪnd] -

Effect	of	early	impressions	on	the	mind	478
影响	的	早期的	印象	在	这	头脑	-

早期印象对心理的影响 478

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] -

The	whistle	480
这	哨	-

哨声 480

[ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌsʊprɪn'tendənsi] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] -

A	petition	to	those	who	have	the	superintendency	of	education	483
一个	请愿	到	那些	WHO	有	这	督导	的	教育	-

致教育主管部门的请愿书 483

[ðə; ði] ['hænsəm] [ænd; ənd] [dɪ'fɔ:rmd] [leg] -

The	handsome	and	deformed	leg	485
这	英俊的	和	变形	腿	-

英俊而畸形的腿 485

['mɔrəlz] [ʌv; əv] [tʃes] -

Morals	of	chess	488
德	的	棋	-

国际象棋的道德准则 488

[ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ] ['plez(ə)nt] [dri:mz] -

The	art	of	procuring	pleasant	dreams	493
这	艺术	的	采购	令人愉快的	梦境	-

获得美梦的艺术 493

['daɪəlɔ:g] [bɪ'twi:n] ['frænŋklɪn][ænd; ənd][ðə; ði][gaʊt] -

Dialogue	between	Franklin	and	the	gout	499
对话	之间	富兰克林	和	这	痛风	-

富兰克林与痛风的对话 499

[ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['relətɪvz] -

On	the	death	of	relatives	507
在	这	死亡	的	亲属	-

亲属去世时 507

[ðə; ði] [ɪ'femərə] [æn; ən]['embləm][ʌv; əv]['hju:mən][laɪf] -

The	ephemera	an	emblem	of	human	life	508
这	蜉蝣	一个	徽	的	人类	生活	-

短暂易逝之物，人类生活的象征 508

[ə'pendɪks] , [noʊ] . [aɪ] . — [kən'teɪnɪŋ] ['pepərz] ['prɑ:pər] [fɔ:r; fər] [ɪn'sɜ:rʃn] , [bʌt; bət]

APPENDIX	,	NO	.	I	.	—	CONTAINING	PAPERS	PROPER	FOR	INSERTION	,	BUT
附录	,	不	.	我	.	—	包含	文件	恰当的	为了	插入	,	但

[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['vɑ:ljəmz] .

OMITTED	IN	THE	PRECEDING	VOLUMES	.
省略	在	这	前	卷	.

附录一——包含适合插入但未在前几卷中刊载的论文。

['letər] [tu:; tə][sɜ:r][hæns] [sloʊn] -
Letter to Sir Hans Sloane 513
信 到 先生 汉斯 斯隆 -

致汉斯·斯隆爵士的信 513

['letər] [tu:; tə]['maɪk(ə)l] ['kɑ:lɪnsən] , [ɛs'kwɑɪər] . -
Letter to Michael Collinson , Esq . 514
信 到 迈克尔 科林森 , 先生 . -

致迈克尔·科林森律师的信 514

['letər] [rɪ'spektɪŋ] ['kæptɪn] [kʊk] -
Letter respecting captain Cook 515
信 尊重 队长 厨师 -

关于库克船长的信函 515

[æn; ən] [ə'dres] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɛnsəlveɪnjə] [sə'saɪəti][fɔ:r; fər] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði]
An address to the public , from the Pensylvania society for promoting the
一个 地址 到 这 民众 , 从 这 宾夕法尼亚州 社会 为了 推广 这
[ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sleɪvəri] ,
abolition of slavery ,
废除 的 奴隶制 ,

宾夕法尼亚州废奴协会向公众发表的讲话

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv] [fri:] ['ni:grəuz] , [ʌn'lɔ:fəli] [held][ɪn]['bɑ:ndɪdʒ] -
and the relief of free negroes , unlawfully held in bondage 517
和 这 宽慰 的 自由的 黑人 , 非法地 握住 在 束缚 -

以及解救被非法奴役的自由黑人 517

[plæn][fɔ:r; fər] [ɪm'pru:vɪŋ] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fri:] [blæks] -
Plan for improving the condition of the free blacks 519
计划 为了 改善 这 状况 的 这 自由的 黑人 -

改善自由黑人状况的计划 519

['peɪpər] : [ə; eɪ]['poʊəm] -
Paper : a poem 523
纸 : 一个 诗 -

论文：一首诗 523

[pleɪn] [tru:θ] ; [ɔ:r] , ['sɪriəs] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ɑ:n][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv]
Plain truth ; or , serious considerations on the present state of the city of
清楚的 真相 ; 或者 , 严肃的 考虑因素 在 这 展示 状态 的 这 城市 的
[ˌfɪlə'delfɪr] ,
Philadelphia ,
费城 ,

坦诚的真相；或者，对费城现状的严肃思考

[ænd; ənd] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv] [pɛnsəlveɪnjə] -
and province of Pensylvania 524
和 省 的 宾夕法尼亚州 -

宾夕法尼亚州 524

[fɔ:r] ['letərz] [tu:; tə]['mɪstər] . [wɛtli] - *
Four letters to Mr . Whetley 543 *
四 信件 到 先生 . 惠特利 - *

致惠特利先生的四封信 543*

[ə'pendɪks] , [noʊ] .
APPENDIX , NO .
附录 , 不 .

附录，编号

[iː] . — [kən'teɪnɪŋ] ['letərz] [baɪ] ['sevrəl] ['emɪnənt] ['pɝːsənz] , [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ]

II	.	—	CONTAINING	LETTERS	BY	SEVERAL	EMINENT	PERSONS	,	ILLUSTRATIVE	OF	DR
二	.	—	包含	信件	经过	一些	杰出	人	,	举例说明	的	博士

.

:

.

二、——收录了多位杰出人士的信件，例如博士的信件。

['fræŋklənz] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kærəktər] .

FRANKLIN'S	MANNERS	AND	CHARACTER	.
富兰克林的	礼仪	和	特点	.

富兰克林的礼仪和性格。

['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪt] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [praɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [ə'merɪkə] -

Letter	from	the	late	Dr	.	Price	to	a	gentleman	in	America	543
信	从	这	晚的	博士	.	价格	到	一个	绅士	在	美国	-

已故普莱斯博士写给一位美国绅士的信 543

['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['tɔməs] ['dʒefərsən][tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['wɪljəm] [smɪθ] , [ʌv; əv]

Letter	from	Mr	.	Thomas	Jefferson	to	the	late	Dr	.	William	Smith	,	of
信	从	先生	.	托马斯	杰斐逊	到	这	晚的	博士	.	威廉	史密斯	,	的

[ˌfɪlə'delfɪr] -

Philadelphia	545
费城	-

托马斯·杰斐逊先生致已故费城威廉·史密斯博士的信 545

['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪt] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['priːstli] -

Letter	from	the	late	Dr	.	Joseph	Priestly	547
信	从	这	晚的	博士	.	约瑟夫	祭司	-

已故约瑟夫·普里斯特利博士的信 547

['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv]['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] ; ['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɪm'self]

MEMOIRS	OF	BENJAMIN	FRANKLIN	;	WRITTEN	BY	HIMSELF
回忆录	的	本杰明	富兰克林	;	书面	经过	他自己

本杰明·富兰克林回忆录；由他本人撰写

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['eseɪz] , ['letərz] , [ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['raɪtɪŋz] ; [fə'mɪliər] , ['mɔːrəl] , [pə'lɪtɪk(ə)l] , [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] .

With	His	Most	Interesting	Essays	,	Letters	,	And	Miscellaneous	Writings	;	Familiar	,	Moral	,	Political	,	Economical	,	And	Philosophical	.
和	他的	最多	有趣的	散文	,	信件	,	和	各种各样的	著作	;	熟悉的	,	道德	,	政治的	,	经济	,	和	哲学	.

收录他最有趣的散文、信件和杂文；内容涵盖日常、道德、政治、经济和哲学等方面。

[ɪn] [tuː] ['vɑːljəmz] .

IN	TWO	VOLUMES	.
在	二	卷	.

共两卷。

['vɑːl] .

VOL	.
卷	.

卷

[aɪ] . ([ʌv; əv][iː])

I	.	(	of	II	)
我	.	(	的	二	)

I.（II 中的）

['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrst] ['vɑːljəm]

CONTENTS	OF	THE	FIRST	VOLUME
内容	的	这	第一的	体积

第一卷内容

[pɑːrt] [aɪ] .
PART I .
部分 我 .

第一部分。

[peɪdʒ]
Page
页

页

[laɪf] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fræŋklɪn] , ['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɪm'self] -
Life of Dr . Franklin , written by himself 13
生活 的 博士 . 富兰克林 , 书面 经过 他自己 -

富兰克林博士自传 13

[pɑːrt] [iː] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

['letər] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['eɪbəl] [dʒeɪmz] -
Letter from Mr . Abel James 91
信 从 先生 . 亚伯 詹姆斯 -

阿贝尔·詹姆斯先生的来信 91

['letər] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['bendʒəmɪn] [vɔːn] -
Letter from Mr . Benjamin Vaughan 92
信 从 先生 . 本杰明 沃恩 -

本杰明·沃恩先生的来信 92

[kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] , [bɪ'gʌn] [æt; ət] ['pæsi] , [nɪr] ['pærɪs] , - -
Continuation of Life , begun at Passy , near Paris , 1784 98
续篇 的 生活 , 开始 在 帕西 , 靠近 巴黎 , - -

生命延续，始于巴黎附近的帕西，1784-98年

[ˌmemə'rændəm] -
Memorandum 115
备忘录 -

备忘录115

[pɑːrt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
PART III .
部分 三、 .

第三部分

[laɪf] [ʌv; əv] ['fræŋklɪn] , [kən'tɪnjuːd] [baɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stuːbɚ] -
Life of Franklin , continued by Dr . Stuber 191
生活 的 富兰克林 , 持续 经过 博士 . 斯图伯 -

富兰克林传，斯图伯博士续著 191

[iks'trækts] [frʌm; frəm] ['fræŋklənz] [wɪl] -
Extracts from Franklin's Will 227
提取物 从 富兰克林的 将要 -

摘自富兰克林遗嘱第227页

['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['fræŋklɪn] .
WRITINGS OF FRANKLIN .
著作 的 富兰克林 .

富兰克林的著作。

[ðə; ðɪ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fræŋklɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,
The Examination of Dr . Franklin before the British House of Commons ,
这 考试 的 博士 . 富兰克林 前 这 英国 房子 的 公共领域 ,

富兰克林博士在英国下议院接受质询

['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'piːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [stæmp] - [ækt] -

relative	to	the	Repeal	of	the	American	Stamp	-	act	237
相对的	到	这	废除	的	这	美国人	邮票	-	行为	-

关于废除美国印花税法第237条

['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv] ['frendli] ['indiəns][ɪn]['læŋkæstər] ['kaʊnti] , [ˌpensl'veɪniə] ,

Narrative	of	the	Massacre	of	Friendly	Indians	in	Lancaster	County	,	Pennsylvania	,
叙述	的	这	屠杀	的	友好的	印度人	在	兰开斯特	县	,	宾夕法尼亚州	,

-	-
1764	264
-	-

1764年宾夕法尼亚州兰开斯特县友好印第安人大屠杀记述 264

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]

Introduction	to	Historical	Review	of	the	Constitution	and	Government	of
介绍	到	历史	审查	的	这	宪法	和	政府	的

[ˌpensl'veɪniə]	-
Pennsylvania	282
宾夕法尼亚州	-

宾夕法尼亚州宪法和政府历史回顾导论 282

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fræŋklənz] ['moʊʃ(ə)n][fɔːr; fər] [prerz] [ɪn][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] , - ,

Dr	.	Franklin's	Motion	for	Prayers	in	the	Convention	at	Philadelphia	,	1787	,
博士	.	富兰克林的	运动	为了	祈祷	在	这	习俗	在	费城	,	-	,

富兰克林博士在1787年费城会议上提出的祈祷动议

[tuː; tə] [rɪ'vaɪz] [ðə; ði] [ðen] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] -

to	revise	the	then	existing	Articles	of	Confederation	286
到	修订	这	然后	现存的	文章	的	联盟	-

修订当时的《邦联条例》第286条

['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv]['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] ; ['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɪm'self] .

MEMOIRS	OF	BENJAMIN	FRANKLIN	;	WRITTEN	BY	HIMSELF	.
回忆录	的	本杰明	富兰克林	;	书面	经过	他自己	.

本杰明·富兰克林回忆录；由他本人撰写。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['eseiz] , ['letərz] , [ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['raɪtɪŋz] ; [fə'mɪliər] ,

With	His	Most	Interesting	Essays	,	Letters	,	And	Miscellaneous	Writings	;	Familiar	,
和	他的	最多	有趣的	散文	,	信件	,	和	各种各样的	著作	;	熟悉的	,

['mɔːrəl] , [pə'lɪtɪk(ə)l] , [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] .

Moral	,	Political	,	Economical	,	And	Philosophical	.
道德	,	政治的	,	经济	,	和	哲学	.

收录他最有趣的散文、信件和杂文；内容涵盖日常、道德、政治、经济和哲学等方面。

[ɪn] [tuː] ['vɑːljəmz]

IN	TWO	VOLUMES
在	二	卷

共两卷

['vɑːl] .

VOL	.
卷	.

卷

[iː] .

II	.
二	.

二、

([ʌv; əv][iː])

(	of	II	)
(	的	二	)

（第二部分）

['kɑ:ntents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['vɑ:ljəm]
CONTENTS OF THE SECOND VOLUME
内容 的 这 第二 体积

第二卷内容

['eseiz]
ESSAYS
散文

论文

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [welθ] ; [æz; əz] ['klɪrli] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˌpensl'veɪniə]
The Way to Wealth ; as clearly shown in the practice of an old Pennsylvania
这 方式 到 财富 ; 作为 清楚地 所示 在 这 实践 的 一个 老的 宾夕法尼亚州
['ælmənæk] ,
Almanac ,
年鉴 ,

致富之道；正如一本古老的宾夕法尼亚年鉴所明确阐述的那样，

[ɪn'taɪtld] , " [pʊr] ['ritʃəd] [ɪm'pru:vd] " [faɪv]
entitled , " Poor Richard Improved " 5
标题 , " 贫穷的 理查德 改进 " 5

标题为《穷理查改进版》5

[ɑ:n] [tru:] ['hæpinəs] -
On True Happiness 14
在 真的 幸福 -

论真正的幸福 14

['pʌblɪk] [men] -
Public Men 16
民众 男人 -

公众人物 16

[ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [laɪf] -
The Waste of Life 22
这 浪费 的 生活 -

生命的浪费 22

[self] - [dɪ'naɪəl][nɑ:t][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:] -
Self - denial not the Essence of Virtue 25
自己 - 拒绝 不是 这 本质 的 美德 -

自我克制并非美德的本质 25

[ɑ:n][ðə; ði] ['ju:sflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæθə'mætɪks] -
On the Usefulness of the Mathematics 27
在 这 用处 的 这 数学 -

论数学的实用性 27

[ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ] ['plez(ə)nt] [dri:mz] -
The Art of procuring Pleasant Dreams 31
这 艺术 的 采购 令人愉快的 梦想 -

获得美梦的艺术 31

[əd'vaɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['treɪdzmən] -
Advice to a young Tradesman 37
建议 到 一个 年轻的 零售商 -

给年轻工匠的建议 37

[ruːlz] [ʌv; əv] [helθ] -
Rules **of** **Health** **39**
规则 的 健康 -

健康规则 39

[ðə; ði] [ɪˈfemərə] ; [æn; ən] [ˈembləm] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [laɪf] .
The **Ephemera** **;** **an** **Emblem** **of** **Human** **Life** **.**
这 蜉蝣 ; 一个 徽 的 人类 生活 .

短暂的事物；人类生活的象征。

[tuː; tə] [ˈmædəm] [brɪlən] , [ʌv; əv] [ˈpæsi] -
To **Madame** **Brillon** **,** **of** **Passy** **40**
到 夫人 布里隆 , 的 帕西 -

致帕西40号的布里隆夫人

[ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] .
The **Whistle** **.**
这 哨 .

哨声。

[tuː; tə] [ˈmædəm] [brɪlən] -
To **Madame** **Brillon** **42**
到 夫人 布里隆 -

致布里隆夫人 42

[ɑːn] [ˈlʌkʃəri] , [ˈaɪdlnəs] , [ænd; ənd] [ˈɪndəstri] -
On **Luxury** **,** **Idleness** **,** **and** **Industry** **45**
在 奢华 , 懒惰 , 和 行业 -

论奢侈、懒惰与工业 45

[ɑːn] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈfɔːlshʊd] -
On **Truth** **and** **Falsehood** **50**
在 真相 和 谬误 -

论真理与谬误 50

[ˈnesəseri] [hɪnts] [tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [rɪtʃ] -
Necessary **Hints** **to** **those** **that** **would** **be** **Rich** **53**
必要的 提示 到 那些 那 会 是 富有的 -

致富者的必要提示 53

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ˈmʌni] [ˈplenti] [ɪn] [ˈevri] [ˈmænz] [ˈpɑːkɪt] -
The **Way** **to** **make** **Money** **plenty** **in** **every** **Man's** **Pocket** **54**
这 方式 到 制作 钱 很多 在 每一个 男人的 口袋 -

让每个人都能赚到很多钱的秘诀 54

[ðə; ði] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [dɪˈfɔːrmd] [leg] -
The **Handsome** **and** **Deformed** **Leg** **55**
这 英俊的 和 变形 腿 -

英俊而畸形的腿 55

[ɑːn][ˈhjuːmən][ˈvænəti] -
On **Human** **Vanity** **58**
在 人类 虚荣 -

论人类的虚荣心 58

[ɑːn] [ˈsmʌglɪŋ] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈveriəs] [ˈspiːʃiːz] -
On **Smuggling** **,** **and** **its** **various** **Species** **62**
在 走私 , 和 它是各种各样的 物种 -

论走私及其各种变体 62

[riˈmaːks] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ˈsævidʒiz][ʌv; əv] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] -
Remarks **concerning** **the** **Savages** **of** **North** **America** **66**
评论 有关 这 野蛮人 的 北 美国 -

关于北美野蛮人的评论 66

[ɑːn] ['friːdəm] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pres] -

On	Freedom	of	Speech	and	the	Press	71
在	自由	的	演讲	和	这	按	-

论言论和新闻自由 71

[ɑːn][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][kɔːrn][ænd; ənd][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] -

On	the	Price	of	Corn	and	the	Management	of	the	Poor	82
在	这	价格	的	玉米	和	这	管理	的	这	贫穷的	-

论玉米价格与贫困人口管理 82

['sɪŋgjələr] ['kʌstəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] , [ɪn'taɪtld] ['waɪtwɑːʃɪŋ] -

Singular	Custom	among	the	Americans	,	entitled	Whitewashing	86
单数	风俗	之中	这	美国人	,	标题	粉刷	-

美国人独特的习俗，题为《粉饰86》。

[ɑːn][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [lɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ˌpraɪvə'tɪrɪŋ] -

On	the	Criminal	Laws	and	the	Practice	of	Privateering	94
在	这	刑事	法律	和	这	实践	的	私掠船	-

论刑法与私掠行为 94

['letər] [frʌm; frəm] ['æntəni] ['æftəwɪt] -

Letter	from	Anthony	Afterwit	102
信	从	安东尼	事后	-

安东尼·阿夫特维特的来信 102

['letərz]

LETTERS
信件

信件

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ɑːbiːə] ['fræŋklɪn] -

To	Mrs	.	Abiah	Franklin	107
到	太太	.	阿比亚	富兰克林	-

致阿比亚·富兰克林夫人 107

[tuː; tə] [mɪs] [dʒeɪn]['fræŋklɪn] -

To	Miss	Jane	Franklin	108
到	错过	简	富兰克林	-

致简·富兰克林小姐 108

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] -

To	the	same	109
到	这	相同的	-

到同样的109

[tuː; tə]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['(h)waitfiːld] -

To	Mr	.	George	Whitefield	110
到	先生	.	乔治	怀特菲尔德	-

致乔治·怀特菲尔德先生 110

[tuː; tə]['mɪsɪz] . [diː] . ['fræŋklɪn] -

To	Mrs	.	D	.	Franklin	112
到	太太	.	D	.	富兰克林	-

致D. Franklin夫人 112

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] -

To	the	same	113
到	这	相同的	-

到同样的113

[tuː; tə]['mɪsɪz] . [dʒeɪn]['miːˌkɑːm] -

To	Mrs	.	Jane	Mecom	114
到	太太	.	简	mecom	-

致简·梅科姆夫人 114

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] -

To	the	same	115
到	这	相同的	-

到同样的115

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] -

To	the	same	116
到	这	相同的	-

到同样的116

[tuː; tə] [mɪs] ['stiːvnsn] -

To	Miss	Stevenson	119
到	错过	史蒂文森	-

致史蒂文森小姐 119

[tuː; tə] [lɔːrd] [keɪmz] -

To	Lord	Kames	120
到	主	卡姆斯	-

致卡梅斯勋爵 120

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] -

To	the	same	121
到	这	相同的	-

到同样的121

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] -

To	the	same	128
到	这	相同的	-

到同样的128

[tuː; tə][dʒɑːn] ['æˌleɪn] -

To	John	Alleyne	130
到	约翰	艾琳	-

致约翰·阿莱恩 130

[tuː; tə] ['gʌvərnər] ['fræŋklɪn] -

To	Governor	Franklin	132
到	州长	富兰克林	-

致富兰克林州长 132

[tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['priːstli] -

To	Dr	.	Priestley	134
到	博士	.	普里斯特利	-

致普里斯特利博士 134

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] -

To	the	same	136
到	这	相同的	-

同为136

[tuː; tə]['mɪstər] . ['mæðɚ] -

To	Mr	.	Mather	137
到	先生	.	马瑟	-

致马瑟先生 137

[tuː; tə]['mɪstər] . ['stræhən] -

To	Mr	.	Strahan	138
到	先生	.	斯特拉汉	-

致斯特拉汉先生 138

[tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['priːstli] -

To	Dr	.	Priestley	138
到	博士	.	普里斯特利	-

致普里斯特利博士 138

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['tɔmpsn] -

To	Mrs	.	Thompson	139
到	太太	.	汤普森	-

致汤普森夫人 139

[tuː; tə]['mɪstər] . [liθ] -

To	Mr	.	Lith	142
到	先生	.	石器	-

致利斯先生 142

['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['brʌslz] -

Answer	to	a	Letter	from	Brussels	144
回答	到	一个	信	从	布鲁塞尔	-

布鲁塞尔来信答复 144

[tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [praɪs] -

To	Dr	.	Price	151
到	博士	.	价格	-

致普莱斯博士 151

[tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['priːstli] -

To	Dr	.	Priestley	152
到	博士	.	普里斯特利	-

致普里斯特利博士 152

[tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] -

To	General	Washington	154
到	一般的	华盛顿	-

致华盛顿将军 154

[tuː; tə][em] . [kɔːrt] [diː] - -

To	M	.	Court	de	Gebelin	156
到	M	.	法庭	德	-	-

致 M. Court de Gebelin 156

[tuː; tə]['frænsɪs] ['hɔpkinsn] -

To	Francis	Hopkinson	158
到	弗朗西斯	霍普金森	-

致弗朗西斯·霍普金森 158

[tuː; tə]['frænsɪs] ['hɔpkinsn] -

To	Francis	Hopkinson	159
到	弗朗西斯	霍普金森	-

致弗朗西斯·霍普金森 159

[tuː; tə]['sæmjuəl] ['hʌntiŋdən] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] -

To	Samuel	Huntingdon	,	President	of	Congress	160
到	塞缪尔	亨廷顿	,	总统	的	国会	-

致国会主席塞缪尔·亨廷顿 160

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['eɪˌsæf] -

To	the	Bishop	of	St	.	Asaph	162
到	这	主教	的	英石	.	亚萨	-

致圣亚萨夫主教 162

[tuː; tə] [mɪs] [ˌælɪg'zændər] -

To	Miss	Alexander	163
到	错过	亚历山大	-

致亚历山大小姐 163

[tuː; tə]['bendʒəmɪn] [vɔːn] -

To	Benjamin	Vaughan	164
到	本杰明	沃恩	-

致本杰明·沃恩 164

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hjuːsən] -

To	Mrs	.	Hewson	166
到	太太	.	休森	-

致休森夫人 166

[tuː; tə]['deɪvɪd] ['hɑːrtli] -

To	David	Hartley	167
到	大卫	哈特利	-

致大卫·哈特利 167

[tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pəːsivəl] -

To	Dr	.	Percival	168
到	博士	.	珀西瓦尔	-

致珀西瓦尔博士 168

[tuː; tə][sɜːr]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][bæŋks] -

To	Sir	Joseph	Banks	169
到	先生	约瑟夫	银行	-

致约瑟夫·班克斯爵士 169

[tuː; tə]['rɑːbərt] ['mɔːrɪs] , [ɛs'kwɑɪər] . -

To	Robert	Morris	,	Esq	.	171
到	罗伯特	莫里斯	,	先生	.	-

致罗伯特·莫里斯先生171

[tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mæðɚ] -

To	Dr	.	Mather	172
到	博士	.	马瑟	-

致马瑟博士 172

[tuː; tə] ['wɪljəm] ['stræhən] , [em] . [piː] . -

To	William	Strahan	,	M	.	P	.	174
到	威廉	斯特拉汉	,	M	.	P	.	-

致威廉·斯特拉汉，议员 174

[tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ['(h)wiːtli] -

To	George	Wheatley	178
到	乔治	惠特利	-

致乔治·惠特利 178

[tuː; tə]['deɪvɪd] ['hɑːrtli] -

To	David	Hartley	181
到	大卫	哈特利	-

致大卫·哈特利 181

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['eɪˌsæf] -

To	the	Bishop	of	St	.	Asaph	181
到	这	主教	的	英石	.	亚萨	-

致圣亚萨夫主教 181

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hjuːsən] -

To	Mrs	.	Hewson	184
到	太太	.	休森	-

致休森夫人 184

[tuː; tə][em] . [veɪlɚd] -

To	M	.	Veillard	185
到	M	.	维拉尔	-

致维拉尔先生 185

[tuː; tə]['mɪstər] . [dʒɔːr'deɪn] -

To	Mr	.	Jordain	187
到	先生	.	乔丹	-

致乔丹先生 187

[tuː; tə] [mɪs] ['hʌbərd] -

To	Miss	Hubbard	189
到	错过	哈伯德	-

致哈伯德小姐 189

[tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ['(h)wiːtli] -

To	George	Wheatley	190
到	乔治	惠特利	-

致乔治·惠特利 190

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

古腾堡计划收录的本杰明·富兰克(Index of the Project Gutenberg Works of)
第2/2页

[tuː; tə][biː] . [vɔːn] -
To B . Vaughan 192
到 B . 沃恩 -

致 B. Vaughan 192

[tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] -
To the President of Congress 193
到 这 总统 的 国会 -

致国会主席 193

[tuː; tə]['mɪsɪz] . [griːn] -
To Mrs . Green 196
到 太太 . 绿色的 -

致格林夫人 196

[tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [praɪs] -
To Dr . Price 197
到 博士 . 价格 -

致普莱斯博士 197

[tuː; tə][biː] . [vɔːn] -
To B . Vaughan 198
到 B . 沃恩 -

致 B. Vaughan 198

[tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [rʌʃ] -
To Dr . Rush 199
到 博士 . 匆忙 -

致拉什博士 199

[tuː; tə] [mɪs] ['kæθərin] [luː)'iːzə] ['ʃɪpli] -
To Miss Catharine Louisa Shipley 199
到 错过 凯瑟琳 路易莎 希普利 -

致凯瑟琳·路易莎·希普利小姐 199

[tuː; tə] * * * -
To * * * 200
到 * * * -

至 * * * 200

['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['letər] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fræŋklɪn] -
Copy of the last Letter written by Dr . Franklin 201
复制 的 这 最后的 信 书面 经过 博士 . 富兰克林 -

富兰克林博士201年所写最后一封信的副本

[ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['sʌbdʒekts]
PHILOSOPHICAL SUBJECTS
哲学 主题

哲学主题

[tuː; tə][ðə; ði][æ'beɪ] - . — ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] -
To the Abbé Soulavie . — Theory of the Earth 203
到 这 阿贝 - . — 理论 的 这 地球 -

致苏拉维神父——《地球理论》203

[tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɑːn]['prɪŋgəl] . — [ɑːn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['streɪtə][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] -

To	Dr	.	John	Pringle	.	—	On	the	different	Strata	of	the	Earth	207
到	博士	.	约翰	品客薯片	.	—	在	这	不同的	地层	的	这	地球	-

致约翰·普林格尔博士——论地球的不同地层 207

[tuː; tə]['mɪstər] . [boʊ'dɔɪn] . — ['kwɪriːz] [ænd; ənd] [kən'dʒektʃəz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə]['mægnətɪzəm]

To	Mr	.	Bowdoin	.	—	Queries	and	Conjectures	relating	to	Magnetism
到	先生	.	鲍登学院	.	—	查询	和	猜想	相关	到	磁性

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] -

and	the	Theory	of	the	Earth	208
和	这	理论	的	这	地球	-

致鲍登先生——关于磁性和地球理论的疑问和猜想 208

[tuː; tə][em] . [duː'bʊrg] . — [ɑːn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] -

To	M	.	Dubourg	.	—	On	the	Nature	of	Seacoal	211
到	M	.	杜堡	.	—	在	这	自然	的	海煤	-

致杜布尔先生——论海煤的性质 211

['kɔːzɪz] [ʌv; əv] ['əːθkweiks] -

Causes	of	Earthquakes	212
原因	的	地震	-

地震成因 212

[tuː; tə]['deɪvɪd] ['rɪtənˌhaʊs] . — [nuː] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] ['θiːəri] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] -

To	David	Rittenhouse	.	—	New	and	Curious	Theory	of	Light	and	Heat	224
到	大卫	里滕豪斯	.	—	新的	和	好奇的	理论	的	光	和	热	-

致大卫·里滕豪斯——《光与热的新奇理论》224

[ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ;

Of	Lightning	;
的	闪电	;

闪电;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meθədz] [naʊ] [juːst] [ɪn] [ə'merɪkə] [fɔːr; fər][ðə; ði][siˈkjuəiŋ] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd]['pɝːsənz]

and	the	Methods	now	used	in	America	for	the	securing	Buildings	and	Persons
和	这	方法	现在	用过的	在	美国	为了	这	确保	建筑物	和	人

[frʌm; frəm][ɪts] ['mɪstʃɪvəs] [ɪ'fekts] -

from	its	mischievous	Effects	227
从	它是	恶作剧	效果	-

以及美国目前用于保护建筑物和人员免受其有害影响的方法 227

[tuː; tə]['piːtər] ['kɑːlɪnsən] . — [ɪ'lektrɪkl] [kaɪt] -

To	Peter	Collinson	.	—	Electrical	Kite	231
到	彼得	科林森	.	—	电气	风筝	-

致彼得·科林森——《电风筝》231

['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˌmiːtiərə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] , [kən'dʒektʃəz] , [ænd; ənd] [ˌsʌpə'zɪʃənz] -

Physical	and	Meteorological	Observations	,	Conjectures	,	and	Suppositions	232
身体的	和	气象	观察	,	猜想	,	和	假设	-

物理和气象观测、猜想和假设 232

[tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] . — ['wɔːtər] - [spaʊts] [ænd; ənd] ['hwɜːlˌwɪndz] [kəm'perd] -

To	Dr	.	Perkins	.	—	Water	-	spouts	and	Whirlwinds	compared	240
到	博士	.	珀金斯	.	—	水	-	喷嘴	和	旋风	比较的	-

致珀金斯博士——水龙卷与旋风的比较 240

[tuː; tə][ˌælɪg'zændər] [smɔːl] . — [ɑːn][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] ['stɔrmz] [ɪn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] -

To	Alexander	Small	.	—	On	the	Northeast	Storms	in	North	America	254
到	亚历山大	小的	.	—	在	这	东北	暴风雨	在	北	美国	-

致亚历山大·斯莫尔——论北美东北部的风暴 254

[tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['laɪnɪŋ] . — [ɑːn][koʊld] [prə'duːst] [baɪ][ˌɪvæpə'reɪʃ(ə)n] -

To	Dr	.	Lining	.	—	On	Cold	produced	by	Evaporation	256
到	博士	.	衬垫	.	—	在	寒冷的	生产	经过	蒸发	-

致莱宁博士——论蒸发产生的冷量 256

[tuː; tə]['piːtər]['fræŋklɪn] . — [ɑːn][ðə; ði]['sɔːltnəs] [ʌv; əv]['siːwɔːtər] -

To	Peter	Franklin	.	—	On	the	Saltness	of	Seawater	263
到	彼得	富兰克林	.	—	在	这	咸味	的	海水	-

致彼得·富兰克林——论海水的咸度 263

[tuː; tə] [mɪs] ['stiːvnsn] . — [sɔːlt]['wɔːtər] ['rendərd] [freʃ] [baɪ][ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n] . — ['meθəd] [ʌv; əv]

To	Miss	Stephenson	.	—	Salt	Water	rendered	fresh	by	Distillation	.	—	Method	of
到	错过	斯蒂芬森	.	—	盐	水	渲染	新鲜的	经过	蒸馏	.	—	方法	的

[rɪ'liːvɪŋ] [θɜːrst] [baɪ] ['siːwɔːtər] -

relieving	Thirst	by	Seawater	264
缓解	口渴	经过	海水	-

致斯蒂芬森小姐——海水蒸馏淡化法——海水解渴法 264

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] . — ['tendənsi] [ʌv; əv] ['rɪvəz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] . — [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz]

To	the	same	.	—	Tendency	of	Rivers	to	the	Sea	.	—	Effects	of	the	Sun's	Rays
到	这	相同的	.	—	趋势	的	河流	到	这	海	.	—	效果	的	这	太阳的	射线

[ɑːn] [klɔːðz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlərz] -

on	Cloths	of	different	Colours	266
在	布料	的	不同的	颜色	-

同理——河流入海的趋势——太阳光线对不同颜色布料的影响 266

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] . — [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [er] [ɑːn][ðə; ði] [bə'rɑːmɪtər] ,

To	the	same	.	—	On	the	Effect	of	Air	on	the	Barometer	,
到	这	相同的	.	—	在	这	影响	的	空气	在	这	晴雨表	,

同上。——论空气对气压计的影响，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['benɪfɪts] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['ɪnsekts] -

and	the	Benefits	derived	from	the	Study	of	Insects	270
和	这	好处	衍生的	从	这	学习	的	昆虫	-

昆虫研究带来的益处 270

[tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['priːstli] . — [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ɑːn] ['nɑːkʃəs] [er] -

To	Dr	.	Joseph	Priestley	.	—	Effect	of	Vegetation	on	Noxious	Air	273
到	博士	.	约瑟夫	普里斯特利	.	—	影响	的	植被	在	有害的	空气	-

致约瑟夫·普里斯特利博士——植被对有害空气的影响 273

[tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɑːn]['prɪŋgəl] . — [ɑːn][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn] [ʃoʊl] [ænd; ənd]

To	Dr	.	John	Pringle	.	—	On	the	Difference	of	Navigation	in	Shoal	and
到	博士	.	约翰	品客薯片	.	—	在	这	不同之处	的	导航	在	浅滩	和

[diːp] ['wɔːtər] -

Deep	Water	274
深的	水	-

致约翰·普林格尔博士——论浅水和深水航行的区别 274

[tuː; tə]['ɑːlɪvər] ['niːl] . — [ɑːn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] -

To	Oliver	Neale	.	—	On	the	Art	of	Swimming	277
到	奥利弗	尼尔	.	—	在	这	艺术	的	游泳	-

致奥利弗·尼尔——《论游泳的艺术》277

[tuː; tə] [mɪs] ['stiːvnsn] . — ['meθəd] [ʌv; əv] [kən'træktɪŋ] ['tʃimniz] . — ['mɑːdəsti] [ɪn] [ˌdɪspju'teɪʃn]

To	Miss	Stephenson	.	—	Method	of	contracting	Chimneys	.	—	Modesty	in	Disputation
到	错过	斯蒂芬森	.	—	方法	的	承包	烟囱	.	—	谦逊	在	争论

-

281
-

致斯蒂芬森小姐——烟囱承包方法——辩论中的谦逊 281

[tuː; tə][em] . [duːˈbʊrg] . — [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [ˈdɒktrɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ]

To	M	.	Dubourg	.	—	Observations	on	the	prevailing	Doctrines	of	Life	and	Death
到	M	.	杜堡	.	—	观察	在	这	盛行	教义	的	生活	和	死亡

-

282

-

致杜布尔先生——关于现行生死观的观察 282

[lɔːrd] - [ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] . [ˈfræŋklɪn] -

Lord	Brougham's	Portrait	of	Dr	.	Franklin	285
主	-	肖像	的	博士	.	富兰克林	-

布鲁厄姆勋爵所绘的富兰克林博士肖像 285

[ə; eɪ][juː][tiː][oʊ][biː][aɪ]

A	U	T	O	B	I
一个	U	T	哦	B	我

AUTOBI

[oʊ][dʒiː][ɑːr][ə; eɪ][piː][eɪtʃ][waɪ][ʌv; əv][biː][iː][en][dʒeɪ][ə; eɪ][em][aɪ][en][ef][ɑːr][ə; eɪ][en][keɪ][el][aɪ][en]

O	G	R	A	P	H	Y	OF	B	E	N	J	A	M	I	N	F	R	A	N	K	L	I	N
哦	G	拉	一个	P	H	是	的	B	E	N	J	一个	M	我	N	F	拉	一个	N	K	L	我	N

本杰明·富兰克林传记

[wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [baɪ][iː] . [bɔɪd] [smɪθ]

With	Illustrations	By	E	.	Boyd	Smith
和	插图	经过	E	.	博伊德	史密斯

插图由E·博伊德·史密斯绘制

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]

Introduction

介绍

介绍

[ˌviːˌaɪˈaɪ]

vii

七

七

[ðə; ði] Autobiography1

The	Autobiography1
这	Autobiography1

自传1

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

['ænsestri] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [laɪf] [ɪn] Boston3

Ancestry	and	Early	Life	in	Boston3
祖先	和	早期的	生活	在	Boston3

波士顿的祖先和早年生活3

[iː] .

II	.
二	.

二、

[bɪ'gɪnɪŋ] [laɪf] [æz; əz][ə; eɪ] Printer21
Beginning **Life** **as** **a** **Printer21**
开始 生活 作为 一个 Printer21

打印机生涯的开端21

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ə'raɪv(ə)l][ɪn] Philadelphia41
Arrival **in** **Philadelphia41**
到达 在 Philadelphia41

抵达费城41

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə] Boston55
First **Visit** **to** **Boston55**
第一的 访问 到 Boston55

第一次到访波士顿55

[viː] .
V **.**
V .

五、

['ɜːrli] [frendz] [ɪn] Philadelphia69
Early **Friends** **in** **Philadelphia69**
早期的 朋友们 在 Philadelphia69

费城早期朋友69

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə] London77
First **Visit** **to** **London77**
第一的 访问 到 London77

第一次到访伦敦77

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[bɪ'gɪnɪŋ] ['bɪznəs] [ɪn] Philadelphia99
Beginning **Business** **in** **Philadelphia99**
开始 商业 在 Philadelphia99

在费城创业99

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['bɪznəs] [sək'ses] [ænd; ənd][fɜːrst]['pʌblɪk] Service126
Business **Success** **and** **First** **Public** **Service126**
商业 成功 和 第一的 民众 Service126

商业成功与首次公共服务126

[ˌaɪˈɛks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

[plæn][fɔːr; fər] [əˈteinɪŋ] [ˈmɔːrəl] Perfection146

Plan	**for**	**Attaining**	**Moral**	**Perfection146**
计划	为了	达到	道德	Perfection146

达到道德完美的计划146

[eks] .

X	**.**
X	.

X.

[pʊr] [ˈrɪtʃɝdz] [ˈælmənæk][ænd; ənd] [ˈʌðər] Activities169

Poor	**Richard's**	**Almanac**	**and**	**Other**	**Activities169**
贫穷的	理查德的	年鉴	和	其他	Activities169

《穷理查年鉴及其他活动》169

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	**.**
十一	.

十一、

[ˈɪntrəst] [ɪn][ˈpʌblɪk] Affairs188

Interest	**in**	**Public**	**Affairs188**
兴趣	在	民众	Affairs188

对公共事务的兴趣188

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	**.**
十二	.

十二、

[dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ði] Province201

Defense	**of**	**the**	**Province201**
防御	的	这	Province201

省份防御201

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	**.**
十三	.

十三、

[ˈpʌblɪk] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd] Duties217

Public	**Services**	**and**	**Duties217**
民众	服务	和	Duties217

公共服务和职责217

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	**.**
十四	.

十四、

[ˈɔːlbəni] [plæn][ʌv; əv] Union241

Albany	**Plan**	**of**	**Union241**
奥尔巴尼	计划	的	Union241

奥尔巴尼联盟计划241

['ɛks'viː] .

XV	**.**
十五	.

十五、

['kwɔrəlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][prə'praɪəteri] Governors246

Quarrels	with	the	Proprietary	Governors246
争吵	和	这	所有权	Governors246

与业主总督的争执246

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

['brædəks] Expedition253

Braddock's	Expedition253
布拉多克的	Expedition253

布拉多克探险队253

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

['fræŋklənz] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] Frontier274

Franklin's	Defense	of	the	Frontier274
富兰克林的	防御	的	这	Frontier274

富兰克林的边疆保卫战274

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ˌsaɪən'tɪfɪk] Experiments289

Scientific	Experiments289
科学	Experiments289

科学实验289

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

['eɪdʒənt][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [ɪn] London296

Agent	of	Pennsylvania	in	London296
代理人	的	宾夕法尼亚州	在	London296

宾夕法尼亚州驻伦敦代理人296

[ə'pendɪks]

Appendix
附录

附录

[ɪ'lektrɪkl] Kite327

Electrical	Kite327
电气	Kite327

电气风筝327

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] Wealth331

The	Way	to	Wealth331
这	方式	到	Wealth331

致富之道331

[ðə; ði] Whistle336

The	Whistle336
这	Whistle336

哨声336

[ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə]['sæmjuəl] Mather340

A	Letter	to	Samuel	Mather340
一个	信	到	塞缪尔	Mather340

致塞缪尔·马瑟的一封信340

Bibliography343

Bibliography343

Bibliography343

参考文献343

[ˌilə'streiʃəns]

ILLUSTRATIONS

插图

插图

['fræŋklɪn] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [ˌɛks'vi:'aɪ]

Franklin	at	the	Court	of	Louis	XVI
富兰克林	在	这	法庭	的	路易斯	十六

富兰克林在路易十六宫廷

['frʌntɪspi:s]

Frontispiece

卷首插图

卷首插图

[peɪdʒ]

Page

页

页

['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] ['fræŋklɪn]

Portrait	of	Franklin
肖像	的	富兰克林

富兰克林肖像

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

vii

七

七

['peɪdʒɪz][wʌn][ænd; ənd][fɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [gə'zet] , ['nʌmbər] [ˌeks 'el] , [ðə; ði][fɜ:rst]

Pages	1	and	4	of	The	Pennsylvania	Gazette	,	Number	XL	,	the	first
页	1	和	4	的	这	宾夕法尼亚州	公报	,	数字	XL	,	这	第一的

['nʌmbər] ['æftər] ['fræŋklɪn] [tʊk] [kən'troʊl]

number	after	Franklin	took	control
数字	后	富兰克林	采取	控制

《宾夕法尼亚公报》第 XL 期第 1 页和第 4 页，这是富兰克林掌权后的第一期。

[ˌɛks'ɛks'aɪ]

xxi

二十一

二十一

[fɜ:rst][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['ɪŋgləɴd] ['kʊrənt] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [fɔ:r] - - , -

First	page	of	The	New	England	Courant	of	December	4	-	11	,	172133
第一的	页	的	这	新的	英格兰	《新闻报》	的	十二月	4	-	-	,	-

1721年12月4日至11日《新英格兰信使报》第一页

" [aɪ][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði]['pepərz] [θru:] - [ðə; ði] [stri:ts] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstəmərz] "
" I was employed to carry the papers thro ' the streets to the customers "
" 我 曾是 受雇 到 携带 这 文件 喉咙 - 这 街道 到 这 顾客 "
-
36
-

"我的工作是挨家挨户地把报纸送到顾客手中。"36

" [ʃi:; ʃi] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [sɔ:] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ] [meɪd] , [æz; əz][aɪ]['sɜ:rt(ə)nli]
" She , standing at the door , saw me , and thought I made , as I certainly
" 她 , 常设 在 这 门 , 锯 我 , 和 想法 我 制成 , 作为 我 当然
[dɪd] ,
did ,
做过 ,

"她站在门口，看见了我，以为我做了什么，而我的确做了什么。"

[ə; eɪ][moʊst] ['ɔ:kwərd] , [rɪ'dɪkjələs] [ə'pɪrəns] " -
a most awkward , ridiculous appearance " 48
一个 最多 尴尬的 , 荒谬的 外貌 " -

极其尴尬、荒谬的外表"48

" [aɪ] [tʊk] [tu:; tə] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət] [pres] " -
" I took to working at press " 88
" 我 采取 到 在职的 在 按 " -

"我开始在出版社工作"88

" [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] [stɪl] [æt; ət][wɜ:rk] [wen] [aɪ][goʊ][hoʊm][frʌm; frəm][klʌb] " -
" I see him still at work when I go home from club " 120
" 我 看 他 仍然 在 工作 什么时候 我 去 家 从 俱乐部 " -

"我从夜店回家时，还看到他还在工作。"120

[tu:] ['peɪdʒɪz][frʌm; frəm] [pʊr] ['rɪtʃɝdz] ['ælmənæk][fɔ:r; fər] -
Two pages from Poor Richard's Almanac for 1736171
二 页面 从 贫穷的 理查德的 年鉴 为了 -

摘自《穷理查年鉴》1736-171页

" [aɪ] ['regjələrli] [tʊk] [maɪ][tɜ:rn][ʌv; əv]['du:ti][ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['soʊldʒər] " -
" I regularly took my turn of duty there as a common soldier " 204
" 我 经常 采取 我的 转动 的 责任 那里 作为 一个 常见的 士兵 " -

"我经常以普通士兵的身份在那里轮值。"204

" [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
" In the evening , hearing a great noise among them ,
" 在 这 晚上 , 听力 一个 伟大的 噪音 之中 他们 ,

"晚上，他们听见中间传来很大的喧闹声，

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [aʊt][tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] " -
the commissioners walk'd out to see what was the matter " 224
这 专员 步行 出去 到 看 什么 曾是 这 事情 " -

委员们走出去查看发生了什么事"224

" ['aʊər; ɑ:r]['æksɪz] . . . [wɜ:r; wər] [ɪ'mi:diətli] [set][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə][kʌt] [daʊn] [tri:z] " -
" Our axes . . . were immediately set to work to cut down trees " 278
" 我们的 轴 . . . 是 立即地 放 到 工作 到 切 向下 树木 " -

"我们的斧头……立刻被用来砍伐树木"278

" [wi:; wi] [naʊ] [ə'pɪrd] ['veri] [waɪd] ,
" We now appeared very wide ,
" 我们 现在 出现 非常 宽的 ,

"我们现在看起来很宽广，

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjənz] [æz; əz][tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ɔːl] [hoʊp]

and	so	far	from	each	other	in	our	opinions	as	to	discourage	all	hope
和	所以	远的	从	每个	其他	在	我们的	意见	作为	到	阻碍	全部	希望

[ʌv; əv] [ə'griːmənt] " -

of	agreement	"	318
的	协议	"	-

我们彼此的意见相左如此之大，以至于完全没有达成一致的希望"318

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [striːm] [aʊt] ['plentɪfəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kiː] [ɑːn][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]

"	You	will	find	it	stream	out	plentifully	from	the	key	on	the	approach	of
"	你	将要	寻找	它	溪流	出去	大量	从	这	钥匙	在	这	方法	的

[jʊr; jər] ['nʌkl] " -

your	knuckle	"	328
你的	指关节	"	-

"你会发现，当你的指关节靠近钥匙时，它会大量流出。"328

['fɑːðər] ['eɪbrəhæm][ɪn][hɪz; ɪz] study330

Father	Abraham	in	his	study330
父亲	亚伯拉罕	在	他的	study330

亚伯拉罕神父在他的书房里330

['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn]

BENJAMIN	FRANKLIN
本杰明	富兰克林

本杰明·富兰克林

[ˌreprɪ'zentətɪv] [si'lekʃənz] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] , [ænd; ənd] [noʊts]

Representative	Selections	,	With	Introduction	,	Bibliography	,	And	Notes
代表	选择	,	和	介绍	,	参考书目	,	和	笔记

精选选段，附导言、参考书目和注释

[baɪ] [fræŋk] ['luːθər] [mɑːt]

By	Frank	Luther	Mott
经过	坦率	路德	莫特

作者：弗兰克·卢瑟·莫特

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . ['fræŋklənz] [mɪl'juː] : [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] , [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

I	.	Franklin's	Milieu	:	The	Age	of	Enlightenment	,	xiii
我	.	富兰克林的	环境	:	这	年龄	的	启示	,	十三

一、富兰克林的时代：启蒙时代，第十三页

[iː] .

II	.
二	.

二、

['fræŋklənz] ['θɪərɪz] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ˌɛks'ɛks'tuː]

Franklin's	Theories	of	Education	,	xxxii
富兰克林的	理论	的	教育	,	xxxii

富兰克林的教育理论，第32卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

['frænklənz] ['lɪtəreri] ['θi:əri] [ænd; ənd] ['præktɪs] , [ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ]

Franklin's	Literary	Theory	and	Practice	,	xlvi
富兰克林的	文学	理论	和	实践	,	xlvi

富兰克林的文学理论与实践，第46卷

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

['frænklɪn] [æz; əz] ['prɪntər] [ænd; ənd] ['dʒɜ:rnəlɪst] , [ˌɛl'vi:'aɪ'aɪ]

Franklin	as	Printer	and	Journalist	,	lvii
富兰克林	作为	打印机	和	记者	,	lvii

富兰克林作为印刷商和记者，第58页

[vi:] . ['frænklənz] [ˌi:kə'nɑ:mɪk] [vju:z] , [ˌɛl'ɛks'aɪ'vi:]

V	.	Franklin's	Economic	Views	,	lxiv
V	.	富兰克林的	经济的	浏览	,	lxiv

V. 富兰克林的经济观点，第64卷

['vaɪ, 'vi:] .

VI	.
六年级	.

六、

['frænklənz] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['θɪərɪz] , [lksi:i]

Franklin's	Political	Theories	,	lxxxii
富兰克林的	政治的	理论	,	82

富兰克林的政治理论，lxxxii

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

['frænklɪn] [æz; əz] ['saɪəntɪst] [ænd; ənd] ['deɪɪst; 'di:ɪst] , [ˌsi:'ɛks]

Franklin	as	Scientist	and	Deist	,	cx
富兰克林	作为	科学家	和	自然神论者	,	cx

作为科学家和自然神论者的富兰克林，cx

[ˌkrɑ:nə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['teɪbl] , -

Chronological	Table	,	cxlii
按时间顺序	桌子	,	-

年表，cxlii

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ˌbɪbli'ɑ:grəfi]

Selected	Bibliography
已选	参考书目

精选书目

[aɪ] . [wɜ:rks] , [ˌsi:'ɛl'aɪ]

I	.	Works	,	cli
我	.	作品	,	cli

I. 作品，cli

[i:] . [kə'lekʃənz] [ænd; ənd] ['ri:ˌprɪnts] , -

II	.	Collections	and	Reprints	,	cliii
二	.	收藏	和	重印	,	-

二、合集与重印本，cliii

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[baɪ'ɑːgrəfiːz] , [ˌsiː el 'viː]
Biographies , clv
传记 , clv

传记，clv

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ˌbaɪə'græfɪkl] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] ['stʌdiz] , -
Biographical and Critical Studies , clviii
传记 和 批判的 研究 , -

传记与批判研究，clviii

[viː] . [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['fræŋklɪn] , -
V . The Age of Franklin , clxxiv
V . 这 年龄 的 富兰克林 , -

第五卷：富兰克林时代，第174页

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[ˌbibli'ɔgrəfiz] [ænd; ənd] [tʃek] [lɪsts] , -
Bibliographies and Check Lists , clxxxvi
参考书目 和 查看 列表 , -

参考书目和核对清单，186

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] , [θriː]
From the Autobiography , 3
从 这 自传 , 3

摘自自传，3

['duˌgʊd] ['pepərz] , [noʊ] . [aɪ] (-) , -
Dogood Papers , No . I (1722) , 96
行善 文件 , 不 . 我 (-) , -

多古德文集，第一卷（1722年），第96页

['duˌgʊd] ['pepərz] , [noʊ] . [ˌaɪ 'viː] (-) , -
Dogood Papers , No . IV (1722) , 98
行善 文件 , 不 . 第四 (-) , -

多古德文集，第四卷（1722年），第98页

['duˌgʊd] ['pepərz] , [noʊ] . [viː] (-) , -
Dogood Papers , No . V (1722) , 102
行善 文件 , 不 . V (-) , -

多古德文集，第五卷（1722年），第102页

['duˌgʊd] ['pepərz] , [noʊ] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] (-) , -
Dogood Papers , No . VII (1722) , 105
行善 文件 , 不 . 七 (-) , -

多古德文集，第七卷（1722年），第105页

['duˌgʊd] ['pepərz] , [noʊ] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] (-) , -
Dogood Papers , No . XII (1722) , 109
行善 文件 , 不 . 十二 (-) , -

多古德文集，第十二卷（1722年），第109页

[ˌedɪ'tɔːriəl] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] ['kʊrənt] (-) , -
Editorial Preface to the New England Courant (1723) , 111
社论 前言 到 这 新的 英格兰 《新闻报》 (-) , -

《新英格兰信使报》编者序（1723年），第111页

[ə; eɪ] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [nə'sesəti] , ['pleʒər] [ænd; ənd][peɪn] (-) , -

A	Dissertation	on	Liberty	and	Necessity	,	Pleasure	and	Pain	(	1725	)	,	114
一个	论文	在	自由	和	必要性	,	乐趣	和	疼痛	(	-	)	,	-

《论自由与必然、快乐与痛苦》（1725），114

[ruːlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [klʌb] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔːr; fər]['mjuːtʃuəl] [ɪm'pruːvmənt] (-) , -

Rules	for	a	Club	Established	for	Mutual	Improvement	(	1728	)	,	128
规则	为了	一个	俱乐部	已确立的	为了	相互的	改进	(	-	)	,	-

为共同进步而成立的俱乐部的规则（1728 年），128

['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [brɪ'liːf] [ænd; ənd] [ækts] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] (-) , -

Articles	of	Belief	and	Acts	of	Religion	(	1728	)	,	130
文章	的	信仰	和	使徒行传	的	宗教	(	-	)	,	-

《信仰纲要与宗教行为》（1728年），第130页

[ðə; ði] ['bɪzi] - ['bɑːdi] , [noʊ] . [wʌn] (- / [naɪn]) , -

The	Busy	-	Body	,	No	.	1	(	1728	/	9	)	,	137
这	忙碌的	-	身体	,	不	.	1	(	-	/	9	)	,	-

《爱管闲事的人》，第1期（1728/9年），137页

[ðə; ði] ['bɪzi] - ['bɑːdi] , [noʊ] . [ˌtuː'tuː] (- / [naɪn]) , -

The	Busy	-	Body	,	No	.	2	(	1728	/	9	)	,	139
这	忙碌的	-	身体	,	不	.	2	(	-	/	9	)	,	-

《爱管闲事的人》第2期（1728/9年），第139页

[ðə; ði] ['bɪzi] - ['bɑːdi] , [noʊ] . [θriː] (- / [naɪn]) , -

The	Busy	-	Body	,	No	.	3	(	1728	/	9	)	,	141
这	忙碌的	-	身体	,	不	.	3	(	-	/	9	)	,	-

《爱管闲事的人》，第3期（1728/9年），第141页

[ðə; ði] ['bɪzi] - ['bɑːdi] , [noʊ] . [fɔːr] (- / [naɪn]) , -

The	Busy	-	Body	,	No	.	4	(	1728	/	9	)	,	145
这	忙碌的	-	身体	,	不	.	4	(	-	/	9	)	,	-

《爱管闲事的人》，第4期（1728/9年），145页

['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [gə'zet] (-) , -

Preface	to	the	Pennsylvania	Gazette	(	1729	)	,	150
前言	到	这	宾夕法尼亚州	公报	(	-	)	,	-

《宾夕法尼亚公报》序言（1729 年），第 150 页

[ə; eɪ] ['daɪəlɔːg] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][hɔ'reiʃiəu] (-) , -

A	Dialogue	between	Philocles	and	Horatio	(	1730	)	,	152
一个	对话	之间	-	和	霍雷肖	(	-	)	,	-

菲洛克勒斯与霍拉旭的对话（1730 年），152

[ə; eɪ] ['sekənd] ['daɪəlɔːg] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][hɔ'reiʃiəu] (-) , -

A	Second	Dialogue	between	Philocles	and	Horatio	(	1730	)	,	156
一个	第二	对话	之间	-	和	霍雷肖	(	-	)	,	-

《菲洛克勒斯与霍拉旭的第二次对话》（1730年），156

[ə; eɪ] [wɪtʃ] ['traɪəl][æt; ət] [maʊnt] ['hɑːli] (-) , -

A	Witch	Trial	at	Mount	Holly	(	1730	)	,	161
一个	巫婆	审判	在	山	冬青	(	-	)	,	-

《霍利山的巫术审判》（1730 年），第 161 页

[æn; ən][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər]['printərz] (-) , -

An	Apology	for	Printers	(	1731	)	,	163
一个	道歉	为了	打印机	(	-	)	,	-

为印刷商辩护（1731年），163

['prefəs] [tuː; tə] [pʊr] ['ritʃəd] (-) , -

Preface	to	Poor	Richard	(	1733	)	,	169
前言	到	贫穷的	理查德	(	-	)	,	-

《穷理查》（1733年）序言，第169页

[ə; eɪ][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ɑ:n][ə; eɪ][kwɔ:rt] [mʌg] (-) , -
A Meditation on a Quart Mugg (1733) , 170
一个 冥想 在 一个 夸脱 穆格 (-) , -

关于一夸脱酒杯的沉思（1733），170

['prefəs] [tu:; tə] [pʊr] ['ritʃəd] (-) , -
Preface to Poor Richard (1734) , 172
前言 到 贫穷的 理查德 (-) , -

《穷理查》序言（1734年），第172页

[[eks]]
[x]
[x]

[x]

['prefəs] [tu:; tə] [pʊr] ['ritʃəd] (-) , -
Preface to Poor Richard (1735) , 174
前言 到 贫穷的 理查德 (-) , -

《穷理查》序言（1735年），第174页

[hɪnts] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [rɪtʃ] (-) , -
Hints for Those That Would Be Rich (1736) , 176
提示 为了 那些 那 会 是 富有的 (-) , -

《致富秘诀》（1736年），第176页

[tu:; tə][dʒəu'saiə]['fræŋklɪn] (['eɪprəl] - , -) , -
To Josiah Franklin (April 13 , 1738) , 177
到 约西亚 富兰克林 (四月 - , -) , -

致约西亚·富兰克林（1738年4月13日），177

['prefəs] [tu:; tə] [pʊr] ['ritʃəd] (-) , -
Preface to Poor Richard (1739) , 179
前言 到 贫穷的 理查德 (-) , -

《穷理查》序言（1739年），第179页

[ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][fɔ:r; fər] [prə'moʊtɪŋ] ['ju:sf(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [plæn'teɪʃnz] [ɪn]
A Proposal for Promoting Useful Knowledge among the British Plantations in
一个 提议 为了 推广 有用 知识 之中 这 英国 种植园 在
[ə'merɪkə] (-) , -
America (1743) , 180
美国 (-) , -

一项旨在促进英国在美洲殖民地居民获取有用知识的提案（1743 年），180

['ʃeɪvərz] [ænd; ənd] ['trɪmɜ-z] (-) , -
Shavers and Trimmers (1743) , 183
剃须刀 和 修剪器 (-) , -

剃须刀和修剪器（1743 年），183

[tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] (-) , -
To the Publick (1743) , 186
到 这 公众 (-) , -

致公众（1743），186

['prefəs] [tu:; tə]['loʊgənz][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] " ['keɪtoʊ]['meɪdʒər] " (- / [fɔ:r]) , -
Preface to Logan's Translation of " Cato Major " (1743 / 4) , 187
前言 到 洛根的 翻译 的 " 卡托 主要的 " (- / 4) , -

洛根译《卡托大帝》序言（1743/4），187

[tu:; tə][dʒɑ:n]['fræŋklɪn] , [æt; ət]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ([mɑ:rtʃ] - , -) , -
To John Franklin , at Boston (March 10 , 1745) , 188
到 约翰 富兰克林 , 在 波士顿 (行进 - , -) , -

致约翰·富兰克林，于波士顿（1745年3月10日），188

['prefəs] [tu:; tə] [pʊr] ['ritʃəd] (-) , -
Preface to Poor Richard (1746) , 189
前言 到 贫穷的 理查德 (-) , -

《穷理查》（1746年）序言，第189页

[ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv] ['pɑ:li] ['beɪkər] (-) , -
The Speech of Polly Baker (1747) , 190
这 演讲 的 波莉 贝克 (-) , -

波莉·贝克的演讲（1747 年），190

['prefəs] [tu:; tə] [pʊr] ['ritʃəd] (-) , -
Preface to Poor Richard (1747) , 193
前言 到 贫穷的 理查德 (-) , -

《穷理查》（1747年）序言，第193页

[tu:; tə]['pi:tər] ['kɑ:lɪnsən] (['ɔ:gəst] - , -) , -
To Peter Collinson (August 14 , 1747) , 194
到 彼得 科林森 (八月 - , -) , -

致彼得·科林森（1747年8月14日），194

['prefəs] [tu:; tə] [pʊr] ['ritʃəd] [ɪm'pru:vd] (-) , -
Preface to Poor Richard Improved (1748) , 195
前言 到 贫穷的 理查德 改进 (-) , -

《穷理查》序言（1748年），第195页

[əd'vaɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['treɪdzmən] (-) , -
Advice to a Young Tradesman (1748) , 196
建议 到 一个 年轻的 零售商 (-) , -

给年轻商人的建议（1748 年），196

[tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] ['(h)waitfi:ld] ([dʒʊ'laɪ][sɪks] , -) , -
To George Whitefield (July 6 , 1749) , 198
到 乔治 怀特菲尔德 (七月 6 , -) , -

致乔治·怀特菲尔德（1749年7月6日），198

[prə'pəʊzlz] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ju:θ] [ɪn] [pɛnsɪlvɑɪnjə] (-) , -
Proposals Relating to the Education of Youth in Pensilvania (1749) , 199
提案 相关 到 这 教育 的 青年 在 宾夕法尼亚州 (-) , -

关于宾夕法尼亚州青年教育的提案（1749 年），199

[aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [sku:l] (-) , -
Idea of the English School (1751) , 206
主意 的 这 英语 学校 (-) , -

英国学派的理念（1751年），第206页

[tu:; tə][kæd'wɔlədə(r)]['koʊldən][ɛs'kwɑɪər] . , [æt; ət] [nu:] [jɔ:k] (-) , -
To Cadwallader Colden Esq . , at New York (1751) , 213
到 卡德瓦拉德 科尔登 先生 . , 在 新的 约克 (-) , -

致卡德瓦拉德·科尔登先生，纽约（1751年），213

[ɪk'spɔrtɪŋ] [ʌv; əv] ['felənz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ləniz] (-) , -
Exporting of Felons to the Colonies (1751) , 214
出口 的 重罪犯 到 这 殖民地 (-) , -

将重罪犯流放到殖民地（1751 年），第 214 页

[ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , ['pi:plɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌntriz] ,
Observations Concerning the Increase of Mankind , Peopling of Countries ,
观察 有关 这 增加 的 人类 , 人口 的 国家 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . (-) , -
Etc . (1751) , 216
ETC . (-) , -

关于人口增长、国家人口分布等的观察（1751年），216

[tuː; tə]['piːtər] ['kɑːlɪnsən] ([ɑːk'toʊbər] - , -) , -
To Peter Collinson (October 19 , 1752) , 223
到 彼得 科林森 (十月 - , -) , -

致彼得·科林森（1752年10月19日），223

[pʊr] ['ritʃəd] [ɪm'pruːvd] (-) — [fæk'sɪməli] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] , -
Poor Richard Improved (1753) — facsimile reproduction , 225
贫穷的 理查德 改进 (-) — 传真 生殖 , -

《穷理查改良版》（1753年）——影印本，225

[tuː; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['hjuːi] ([dʒuːn][sɪks] , -) , -
To Joseph Huey (June 6 , 1753) , 261
到 约瑟夫 休伊 (六月 6 , -) , -

致约瑟夫·休伊（1753年6月6日），261

[θriː] ['letərz] [tuː; tə] ['gʌvərnər] ['ʃɜːrli] (-) , -
Three Letters to Governor Shirley (1754) , 263
三 信件 到 州长 雪莉 (-) , -

致雪莉总督的三封信（1754 年），第 263 页

[tuː; tə] [mɪs] ['kæθrɪn] [reɪ] , [æt; ət] [blɑːk] ['aɪlənd] ([mɑːrtʃ] [fɔːr] , -) , -
To Miss Catherine Ray , at Block Island (March 4 , 1755) , 270
到 错过 凯瑟琳 射线 , 在 堵塞 岛 (行进 4 , -) , -

致凯瑟琳·雷小姐，于布洛克岛（1755年3月4日），270

[tuː; tə]['piːtər] ['kɑːlɪnsən] (['ɔːgəst] - , -) , -
To Peter Collinson (August 25 , 1755) , 272
到 彼得 科林森 (八月 - , -) , -

致彼得·科林森（1755年8月25日），272

[tuː; tə] [mɪs] ['kæθrɪn] [reɪ] ([sep'tembər] - , -) , -
To Miss Catherine Ray (September 11 , 1755) , 274
到 错过 凯瑟琳 射线 (九月 - , -) , -

致凯瑟琳·雷小姐（1755年9月11日），274

[tuː; tə] [mɪs] ['kæθrɪn] [reɪ] ([ɑːk'toʊbər] - , -) , -
To Miss Catherine Ray (October 16 , 1755) , 277
到 错过 凯瑟琳 射线 (十月 - , -) , -

致凯瑟琳·雷小姐（1755年10月16日），277

[tuː; tə]['mɪsɪz] . [dʒeɪn]['miːˌkɑːm] (['februeri] - , -) , -
To Mrs . Jane Mecom (February 12 , 1756) , 278
到 太太 . 简 mecom (二月 - , -) , -

致简·梅科姆夫人（1756年2月12日），第278页

[tuː; tə] [mɪs] [iː] . ['hʌbərd] (['februeri] - , -) , -
To Miss E . Hubbard (February 23 , 1756) , 278
到 错过 E . 哈伯德 (二月 - , -) , -

致 E. Hubbard 小姐（1756 年 2 月 23 日），278

[tuː; tə] [rev] . [dʒɔːrdʒ] ['(h)waitfiːld] ([dʒʊ'laɪ][ˌtuː'tuː] , -) , -
To Rev . George Whitefield (July 2 , 1756) , 279
到 牧师 . 乔治 怀特菲尔德 (七月 2 , -) , -

致乔治·怀特菲尔德牧师（1756年7月2日），279

[ðə; ðiː] [weɪ] [tuː; tə] [welθ] (-) , -
The Way to Wealth (1758) , 280
这 方式 到 财富 (-) , -

《致富之道》（1758年），第280页

[tuː; tə] [hjuː] ['rɑːbərts] ([sep'tembər] - , -) , -
To Hugh Roberts (September 16 , 1758) , 289
到 休 罗伯茨 (九月 - , -) , -

致休·罗伯茨（1758年9月16日），289

[tuː; tə]['mɪsɪz] . [dʒeɪn]['miːˌkɑːm] ([sep'tembər] - , -) , -

To	Mrs	.	Jane	Mecom	(	September	16	,	1758	)	,	291
到	太太	.	简	mecom	(	九月	-	,	-	)	,	-

致简·梅科姆夫人（1758年9月16日），291

[tuː; tə][lɔːrd] [keɪmz] ([meɪ][θriː] , -) , -

To	Lord	Kames	(	May	3	,	1760	)	,	293
到	主	卡姆斯	(	可能	3	,	-	)	,	-

致卡姆斯勋爵（1760 年 5 月 3 日），293

[tuː; tə] [mɪs] ['meri] ['stiːvnsn] ([dʒuːn] - , -) , -

To	Miss	Mary	Stevenson	(	June	11	,	1760	)	,	295
到	错过	玛丽	史蒂文森	(	六月	-	,	-	)	,	-

致玛丽·史蒂文森小姐（1760年6月11日），295

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['debrə; 'debərə]['fræŋklɪn] ([dʒuːn] - , -) , -

To	Mrs	.	Deborah	Franklin	(	June	27	,	1760	)	,	298
到	太太	.	黛博拉	富兰克林	(	六月	-	,	-	)	,	-

致黛博拉·富兰克林夫人（1760年6月27日），298

[tuː; tə]['dʒɛrɪd] ['iŋ^əsɔl] ([dɪ'sembər] - , -) , -

To	Jared	Ingersoll	(	December	11	,	1762	)	,	300
到	贾里德	英格索尔	(	十二月	-	,	-	)	,	-

致贾里德·英格索尔（1762年12月11日），300

[tuː; tə] [mɪs] ['meri] ['stiːvnsn] ([mɑːrtʃ] - , -) , -

To	Miss	Mary	Stevenson	(	March	25	,	1763	)	,	301
到	错过	玛丽	史蒂文森	(	行进	-	,	-	)	,	-

致玛丽·史蒂文森小姐（1763年3月25日），301

[tuː; tə][dʒɑːn] ['fʌðɚˌgɪl] , [em] . [diː] . ([mɑːrtʃ] - , -) , -

To	John	Fothergill	,	M	.	D	.	(	March	14	,	1764	)	,	304
到	约翰	福瑟吉尔	,	M	.	D	.	(	行进	-	,	-	)	,	-

致约翰·福瑟吉尔医学博士（1764年3月14日），304

[tuː; tə] ['serə] ['fræŋklɪn] ([noʊ'vembər][eɪt] , -) , -

To	Sarah	Franklin	(	November	8	,	1764	)	,	307
到	莎拉	富兰克林	(	十一月	8	,	-	)	,	-

致莎拉·富兰克林（1764年11月8日），307

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mæsəkər] [ɪn]['læŋkæstər] ['kaʊnti] (-) , -

From	A	Narrative	of	the	Late	Massacres	in	Lancaster	County	(	1764	)	,	308
从	一个	叙述	的	这	晚的	大屠杀	在	兰开斯特	县	(	-	)	,	-

摘自《兰开斯特县后期大屠杀记述》（1764年），第308页

[[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]

[	xi	]
[	十一	]

[xi]

[tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ([meɪ] - , -) , -

To	the	Editor	of	a	Newspaper	(	May	20	,	1765	)	,	315
到	这	编辑	的	一个	报纸	(	可能	-	,	-	)	,	-

致报社编辑（1765年5月20日），315

[tuː; tə][lɔːrd] [keɪmz] ([dʒuːn][ˌtuː'tuː] , -) , -

To	Lord	Kames	(	June	2	,	1765	)	,	318
到	主	卡姆斯	(	六月	2	,	-	)	,	-

致卡姆斯勋爵（1765 年 6 月 2 日），318

['letər] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] (['dʒænjueri][sɪks] , -) , -

Letter	Concerning	the	Gratitude	of	America	(	January	6	,	1766	)	,	321
信	有关	这	感激	的	美国	(	一月	6	,	-	)	,	-

关于美国感恩之信（1766年1月6日），第321页

[tuː; tə] [lɔːrd] [keɪmz] (['eɪprəl] - , -) , -
To Lord Kames (April 11 , 1767) , 325
到 主 卡姆斯 (四月 - , -) , -

致卡姆斯勋爵（1767 年 4 月 11 日），325

[tuː; tə] [mɪs] ['meri] ['stiːvnsn] ([sep'tembər] - , -) , -
To Miss Mary Stevenson (September 14 , 1767) , 330
到 错过 玛丽 史蒂文森 (九月 - , -) , -

致玛丽·史蒂文森小姐（1767年9月14日），330

[ɑːn] [ðə; ðɪ] ['leɪbərɪŋ] [pʊr] (-) , -
On the Labouring Poor (1768) , 336
在 这 劳动 贫穷的 (-) , -

《论劳动贫民》（1768），336

[tuː; tə] [duː'pɑːnt] [diː] [nɪ'mɔrz] ([dʒʊ'laɪ] - , -) , -
To Dupont de Nemours (July 28 , 1768) , 340
到 杜邦 德 内穆尔 (七月 - , -) , -

致杜邦·德·内穆尔（1768年7月28日），340

[tuː; tə] [dʒɑːn] ['æˌleɪn] (['ɔːgəst] [naɪn] , -) , -
To John Alleyne (August 9 , 1768) , 341
到 约翰 艾琳 (八月 9 , -) , -

致约翰·阿莱恩（1768年8月9日），341

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['prɪntər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['lʌndən] ['krɑːnɪk(ə)l] (['ɔːgəst] - , -) , -
To the Printer of the London Chronicle (August 18 , 1768) , 343
到 这 打印机 的 这 伦敦 编年史 (八月 - , -) , -

致《伦敦纪事报》印刷商（1768年8月18日），第343页

[pə'ziʃənz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] , [kən'sɜːrnɪŋ] ['næʃ(ə)nəl] [welθ] (-) , -
Positions to be Examined , Concerning National Wealth (1769) , 345
职位 到 是 检查 , 有关 国家的 财富 (-) , -

待考察的立场，关于国民财富（1769 年），第 345 页

[tuː; tə] [mɪs] ['meri] ['stiːvnsn] ([sep'tembər] [ˌtuː'tuː] , -) , -
To Miss Mary Stevenson (September 2 , 1769) , 347
到 错过 玛丽 史蒂文森 (九月 2 , -) , -

致玛丽·史蒂文森小姐（1769年9月2日），347

[tuː; tə] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['priːstli] ([sep'tembər] - , -) , -
To Joseph Priestley (September 19 , 1772) , 348
到 约瑟夫 普里斯特利 (九月 - , -) , -

致约瑟夫·普里斯特利（1772年9月19日），348

[tuː; tə] [mɪs] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] ['ʃɪpli] ([sep'tembər] - , -) , -
To Miss Georgiana Shipley (September 26 , 1772) , 349
到 错过 乔治亚娜 希普利 (九月 - , -) , -

致乔治亚娜·希普利小姐（1772年9月26日），349

[tuː; tə] ['piːtər] ['fræŋklɪn] ([ˌʌn'deɪtɪd]) , -
To Peter Franklin (undated) , 351
到 彼得 富兰克林 (未注明日期) , -

致彼得·富兰克林（日期不详），351

[ɑːn] [ðə; ðɪ] [praɪs] [ʌv; əv] [kɔːrn] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pʊr] ([ˌʌn'deɪtɪd]) , -
On the Price of Corn , and Management of the Poor (undated) , 355
在 这 价格 的 玉米 , 和 管理 的 这 贫穷的 (未注明日期) , -

论玉米价格与贫困人口管理（未注明日期），355

[æn; ən] ['iːdɪkt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['prʌʃə] (-) , -
An Edict by the King of Prussia (1773) , 358
一个 法令 经过 这 国王 的 普鲁士 (-) , -

普鲁士国王的一项法令（1773年），第358页

[ruːlz] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['empaɪər] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] (-) , -

Rules	by	Which	a	Great	Empire	May	Be	Reduced	to	a	Small	One	(	1773	)	,	363
规则	经过	哪个	一个	伟大的	帝国	可能	是	减少	到	一个	小的	一	(	-	)	,	-

将大帝国缩减为小帝国的规则（1773年），363

[tuː; tə] ['wɪljəm] ['fræŋklɪn] ([ɑːk'toʊbər][sɪks] , -) , -

To	William	Franklin	(	October	6	,	1773	)	,	371
到	威廉	富兰克林	(	十月	6	,	-	)	,	-

致威廉·富兰克林（1773年10月6日），371

['prefəs] [tuː; tə] " [æn; ən] [ə'brɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [prer] " (-) , -

Preface	to	"	An	Abridgment	of	the	Book	of	Common	Prayer	"	(	1773	)	,	374
前言	到	"	一个	删节	的	这	书	的	常见的	祷告	"	(	-	)	,	-

《公祷书节略本》序言（1773年），第374页

[ə; eɪ] ['pærəbl] [ə'genst] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] , -

A	Parable	against	Persecution	,	379
一个	寓言	反对	迫害	,	-

一个反对迫害的寓言，379

[ə; eɪ] ['pærəbl] [ɑːn] ['brʌðərli] [lʌv] , -

A	Parable	on	Brotherly	Love	,	380
一个	寓言	在	兄弟般的	爱	,	-

关于兄弟之爱的寓言，380

[tuː; tə] ['wɪljəm] ['stræhən] ([dʒʊ'laɪ][faɪv] , -) , -

To	William	Strahan	(	July	5	,	1775	)	,	381
到	威廉	斯特拉汉	(	七月	5	,	-	)	,	-

致威廉·斯特拉汉（1775年7月5日），381

[tuː; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['priːstli] ([dʒʊ'laɪ]['sɛvən] , -) , -

To	Joseph	Priestley	(	July	7	,	1775	)	,	382
到	约瑟夫	普里斯特利	(	七月	7	,	-	)	,	-

致约瑟夫·普里斯特利（1775年7月7日），382

[tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɪn] ['ɪŋglənd] ([ɑːk'toʊbər][θriː] , -) , -

To	a	Friend	in	England	(	October	3	,	1775	)	,	383
到	一个	朋友	在	英格兰	(	十月	3	,	-	)	,	-

致英国一位朋友（1775年10月3日），第383页

[tuː; tə][lɔːrd] [haʊ] ([dʒʊ'laɪ] - , -) , -

To	Lord	Howe	(	July	30	,	1776	)	,	384
到	主	豪	(	七月	-	,	-	)	,	-

致豪勋爵（1776年7月30日），第384页

[ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɛʃənz] (-) , -

The	Sale	of	the	Hessians	(	1777	)	,	387
这	销售	的	这	黑森人	(	-	)	,	-

《黑森雇佣兵的出售》（1777 年），第 387 页

['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] (['eɪprəl][ˌtuː'tuː] , -) , -

Model	of	a	Letter	of	Recommendation	(	April	2	,	1777	)	,	389
模型	的	一个	信	的	推荐	(	四月	2	,	-	)	,	-

推荐信范例（1777年4月2日），第389页

[tuː; tə] — — ([ɑːk'toʊbər][fɔːr] , -) , -

To	—	—	(	October	4	,	1777	)	,	390
到	—	—	(	十月	4	,	-	)	,	-

致——（1777年10月4日），390

[tuː; tə]['deɪvɪd] ['hɑːrtli] ([ɑːk'toʊbər] - , -) , -

To	David	Hartley	(	October	14	,	1777	)	,	390
到	大卫	哈特利	(	十月	-	,	-	)	,	-

致大卫·哈特利（1777年10月14日），390

[ə; eɪ] ['daɪələ:g] [bɪ'twi:n] ['brɪt(ə)n] , [fræns] , [speɪn] , ['hɑ:lənd] , ['sæksəni][ænd; ənd] [ə'merɪkə] , -

A	Dialogue	between	Britain	,	France	,	Spain	,	Holland	,	Saxony	and	America	,	394
一个	对话	之间	英国	,	法国	,	西班牙	,	荷兰	,	萨克森	和	美国	,	-

英国、法国、西班牙、荷兰、萨克森和美国之间的对话，394

[tu:; tə] [tʃɑ:rlz] [di:] [waɪsənstaɪn] ([dʒʊ'laɪ][wʌn] , -) , -

To	Charles	de	Weissenstein	(	July	1	,	1778	)	,	397
到	查尔斯	德	魏森斯坦	(	七月	1	,	-	)	,	-

致查尔斯·德·魏森斯坦（1778年7月1日），397

[ðə; ði] [ɪ'femərə] (-) , -

The	Ephemera	(	1778	)	,	402
这	蜉蝣	(	-	)	,	-

《短暂事物》（1778），402

[tu:; tə] ['ritʃəd] ['bætʃ, 'beɪtʃ] ([dʒu:n][ˌtu:'tu:] , -) , -

To	Richard	Bache	(	June	2	,	1779	)	,	404
到	理查德	巴赫	(	六月	2	,	-	)	,	-

致理查德·巴切（1779年6月2日），404

['mɔrəlz] [ʌv; əv] [tʃes] (-) , -

Morals	of	Chess	(	1779	)	,	406
德	的	棋	(	-	)	,	-

《国际象棋的道德》（1779），406

[tu:; tə]['bendʒəmɪn] [vɔ:n] ([noʊ'vembər][naɪn] , -) , -

To	Benjamin	Vaughan	(	November	9	,	1779	)	,	410
到	本杰明	沃恩	(	十一月	9	,	-	)	,	-

致本杰明·沃恩（1779年11月9日），410

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] (-) , -

The	Whistle	(	1779	)	,	412
这	哨	(	-	)	,	-

《哨声》（1779），412

[ðə; ði][lɔ:(r)dz] [prer] (- ?) , -

The	Lord's	Prayer	(	1779	?	)	,	414
这	主场	祷告	(	-	?	)	,	-

主祷文（1779? ），414

[ðə; ði] LevÃ©e (- ?) , -

The	LevÃ©e	(	1779	?	)	,	417
这	LevÃ©e	(	-	?	)	,	-

《堤坝》（1779? ），417

[prə'poʊzd] [nu:] ['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] (- ?) , -

Proposed	New	Version	of	the	Bible	(	1779	?	)	,	419
建议的	新的	版本	的	这	圣经	(	-	?	)	,	-

拟议的新版圣经（1779 年? ），419

[tu:; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['pri:stli] (['februeri] [eɪt] , -) , -

To	Joseph	Priestley	(	February	8	,	1780	)	,	420
到	约瑟夫	普里斯特利	(	二月	8	,	-	)	,	-

致约瑟夫·普里斯特利（1780年2月8日），420

[tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] ([mɑ:rtʃ] [faɪv] , -) , -

To	George	Washington	(	March	5	,	1780	)	,	421
到	乔治	华盛顿	(	行进	5	,	-	)	,	-

致乔治·华盛顿（1780年3月5日），421

[tu:; tə] [mɪs] [ˌdʒɔ:rdʒi'ænə] ['ʃɪpli] ([ɑ:k'toʊbər][eɪt] , -) , -

To	Miss	Georgiana	Shipley	(	October	8	,	1780	)	,	422
到	错过	乔治亚娜	希普利	(	十月	8	,	-	)	,	-

致乔治亚娜·希普利小姐（1780年10月8日），422

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ]]
[xii]
[十二]

[十二]

[tuː; tə] ['ritʃəd] [praɪs] ([ɑːk'toʊbər][naɪn] , -) , -
To Richard Price (October 9 , 1780) , 423
到 理查德 价格 (十月 9 , -) , -

致理查德·普莱斯（1780年10月9日），423

['daɪəlɔːg] [bɪ'twiːn] ['frænˌklɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [gaʊt] (-) , -
Dialogue between Franklin and the Gout (1780) , 424
对话 之间 富兰克林 和 这 痛风 (-) , -

富兰克林与痛风的对话（1780），424

[ðə; ði] ['hænsəm] [ænd; ənd] [dɪ'fɔːrmd] [leg] (- ?) , -
The Handsome and Deformed Leg (1780 ?) , 430
这 英俊的 和 变形 腿 (- ?) , -

英俊而畸形的腿（1780？），430

[tuː; tə] [mɪs] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] ['ʃɪpli] ([ˌʌn'deɪtɪd]) , -
To Miss Georgiana Shipley (undated) , 432
到 错过 乔治亚娜 希普利 (未注明日期) , -

致乔治亚娜·希普利小姐（日期不详），432

[tuː; tə]['deɪvɪd] ['hɑːrtli] ([dɪ'sembər] - , -) , -
To David Hartley (December 15 , 1781) , 434
到 大卫 哈特利 (十二月 - , -) , -

致大卫·哈特利（1781年12月15日），434

['sʌplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['krɑːnɪk(ə)l] (-) , -
Supplement to the Boston Independent Chronicle (1782) , 434
补充 到 这 波士顿 独立的 编年史 (-) , -

《波士顿独立纪事报》增刊（1782年），第434页

[tuː; tə][dʒɑːn] ['θɔːntən] ([meɪ] [eɪt] , -) , -
To John Thornton (May 8 , 1782) , 443
到 约翰 桑顿 (可能 8 , -) , -

致约翰·桑顿（1782年5月8日），443

[tuː; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['priːstli] ([dʒuːn]['sɛvən] , -) , -
To Joseph Priestley (June 7 , 1782) , 443
到 约瑟夫 普里斯特利 (六月 7 , -) , -

致约瑟夫·普里斯特利（1782年6月7日），443

[tuː; tə]['dʒɑːnəθən] ['ʃɪpli] ([dʒuːn] - , -) , -
To Jonathan Shipley (June 10 , 1782) , 445
到 乔纳森 希普利 (六月 - , -) , -

致乔纳森·希普利（1782年6月10日），445

[tuː; tə][dʒeɪmz] ['hʌtən] ([dʒʊ'laɪ]['sɛvən] , -) , -
To James Hutton (July 7 , 1782) , 447
到 詹姆斯 赫顿 (七月 7 , -) , -

致詹姆斯·赫顿（1782年7月7日），447

[tuː; tə][sɜːr]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][bæŋks] ([sep'tembər] [naɪn] , -) , -
To Sir Joseph Banks (September 9 , 1782) , 448
到 先生 约瑟夫 银行 (九月 9 , -) , -

致约瑟夫·班克斯爵士（1782年9月9日），448

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [rɪ'muːv] [tuː; tə] [ə'merɪkə] (- ?) , -
Information to Those Who Would Remove to America (1782 ?) , 449
信息 到 那些 WHO 会 消除 到 美国 (- ?) , -

致那些打算移居美洲的人的信息（1782年？），449

['æpəˌlɒg] (- ?) , -
Apologue (1783 ?) , 458
寓言 (- ?) , -

寓言（1783？），458

[tuː; tə][sɜːr]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][bæŋks] ([dʒʊ'laɪ] - , -) , -
To Sir Joseph Banks (July 27 , 1783) , 459
到 先生 约瑟夫 银行 (七月 - , -) , -

致约瑟夫·班克斯爵士（1783年7月27日），459

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['serə] ['bætʃ, 'beɪtʃ] (['dʒænjueri] - , -) , -
To Mrs . Sarah Bache (January 26 , 1784) , 460
到 太太 . 莎拉 巴赫 (一月 - , -) , -

致莎拉·巴切夫人（1784年1月26日），460

[æn; ən][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] (- ?) , -
An Economical Project (1784 ?) , 466
一个 经济 项目 (- ?) , -

一项经济计划（1784？），466

[tuː; tə]['sæmjuəl] ['mæðɚ] ([meɪ] - , -) , -
To Samuel Mather (May 12 , 1784) , 471
到 塞缪尔 马瑟 (可能 - , -) , -

致塞缪尔·马瑟（1784年5月12日），471

[tuː; tə]['bendʒəmɪn] [vɔːn] ([dʒʊ'laɪ] - , -) , -
To Benjamin Vaughan (July 26 , 1784) , 472
到 本杰明 沃恩 (七月 - , -) , -

致本杰明·沃恩（1784年7月26日），472

[tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ['weɪtli] ([meɪ] - , -) , -
To George Whately (May 23 , 1785) , 479
到 乔治 惠特利 (可能 - , -) , -

致乔治·惠特利（1785年5月23日），479

[tuː; tə][dʒɑːn][bɑːrd][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bɑːrd] ([noʊ'vembər] - , -) , -
To John Bard and Mrs . Bard (November 14 , 1785) , 481
到 约翰 诗人 和 太太 . 诗人 (十一月 - , -) , -

致约翰·巴德和巴德夫人（1785年11月14日），481

[tuː; tə]['dʒɑːnəθən] ['ʃɪpli] (['februeri] - , -) , -
To Jonathan Shipley (February 24 , 1786) , 481
到 乔纳森 希普利 (二月 - , -) , -

致乔纳森·希普利（1786年2月24日），481

[tuː; tə] — — ([dʒʊ'laɪ][θriː] , - ?) , -
To — — (July 3 , 1786 ?) , 484
到 — — (七月 3 , - ?) , -

致——（1786年7月3日？），484

[spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ; [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['sæləriz] (-) , -
Speech in the Convention ; On the Subject of Salaries (1787) , 486
演讲 在 这 习俗 ; 在 这 主题 的 薪资 (-) , -

在制宪会议上的讲话；关于薪俸问题（1787年），486

['moʊʃ(ə)n][fɔːr; fər] [prerz] [ɪn][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] (-) , -
Motion for Prayers in the Convention (1787) , 489
运动 为了 祈祷 在 这 习俗 (-) , -

关于在大会上祈祷的动议（1787 年），第 489 页

[spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] (-) , -
Speech in the Convention at the Conclusion of Its Deliberations (1787) , 491
演讲 在 这 习俗 在 这 结论 的 它是 审议 (-) , -

在制宪会议审议结束时的讲话（1787 年），491

[tuː; tə][ðə; ði][ˈeditəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [gə'zet] (-) , -
To the Editors of the Pennsylvania Gazette (1788) , 493
到 这 编辑 的 这 宾夕法尼亚州 公报 (-) , -

致《宾夕法尼亚公报》编辑（1788 年），第 493 页

[tuː; tə] [rev] . [dʒɑːn] [ˈlæθrəp] ([meɪ] - , -) , -
To Rev . John Lathrop (May 31 , 1788) , 496
到 牧师 . 约翰 拉思罗普 (可能 - , -) , -

致约翰·拉思罗普牧师（1788年5月31日），496

[tuː; tə][ðə; ði][ˈedɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfedərəl] [gə'zet] (- ?) , -
To the Editor of the Federal Gazette (1788 ?) , 496
到 这 编辑 的 这 联邦 公报 (- ?) , -

致《联邦公报》编辑（1788？），496

[tuː; tə] [tʃɑːrlz] [ˈkærəl] ([meɪ] - , -) , -
To Charles Carroll (May 25 , 1789) , 500
到 查尔斯 卡罗尔 (可能 - , -) , -

致查尔斯·卡罗尔（1789年5月25日），500

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][sjuˈpriːm; sə-] [kɔːrt] [ʌv; əv]['dʒuːdɪkətʃər][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] , [vɪz] .
An Account of the Supremest Court of Judicature in Pennsylvania , viz .
一个 帐户 的 这 至高无上的 法庭 的 司法 在 宾夕法尼亚州 , 即 .

宾夕法尼亚州最高法院概况，即

[ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] (-) , -
the Court of the Press (1789) , 501
这 法庭 的 这 按 (-) , -

新闻法庭（1789 年），501

[æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] (-) , -
An Address to the Public (1789) , 505
一个 地址 到 这 民众 (-) , -

致公众的演讲（1789 年），505

[tuː; tə]['deɪvɪd] ['hɑːrtli] ([dɪ'sembər] [fɔːr] , -) , -
To David Hartley (December 4 , 1789) , 506
到 大卫 哈特利 (十二月 4 , -) , -

致大卫·哈特利（1789年12月4日），506

[tuː; tə]['ezrə] [staɪlz] ([mɑːrtʃ] [naɪn] , -) , -
To Ezra Stiles (March 9 , 1790) , 507
到 以斯拉斯泰尔斯 (行进 9 , -) , -

致埃兹拉·斯泰尔斯（1790年3月9日），507

[ɑːn][ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] (-) , -
On the Slave - Trade (1790) , 510
在 这 奴隶 - 贸易 (-) , -

论奴隶贸易（1790），510

[ri'maːks] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ˈsævidʒiz][ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] , -
Remarks Concerning the Savages of North America , 513
评论 有关 这 野蛮人 的 北 美国 , -

关于北美野蛮人的评论，513

[æn; ən][ə'reɪbiən] [teɪl] , -
An Arabian Tale , 519
一个 阿拉伯 故事 , -

阿拉伯故事，519

[ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [left] [hænd] ([deɪt] [ˌʌn'noʊn]) , -
A Petition of the Left Hand (date unknown) , 520
一个 请愿 的 这 左边 手 (日期 未知) , -

左手的请愿书（日期不详），520

[sʌm; səm] [gʊd] [wɪg] ['prɪnsəp(ə)lz] ([deɪt] [ˌʌn'noʊn]) , -

Some	Good	Whig	Principles	(	date	unknown	)	,	521
一些	好的	辉格党	原则	(	日期	未知	)	,	-

一些好的辉格党原则（日期不详），521

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ] ['plez(ə)nt] [driːmz] , -

The	Art	of	Procuring	Pleasant	Dreams	,	523
这	艺术	的	采购	令人愉快的	梦想	,	-

获得美梦的艺术，523

[noʊts] , -

Notes	,	529
笔记	,	-

注释，529

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神